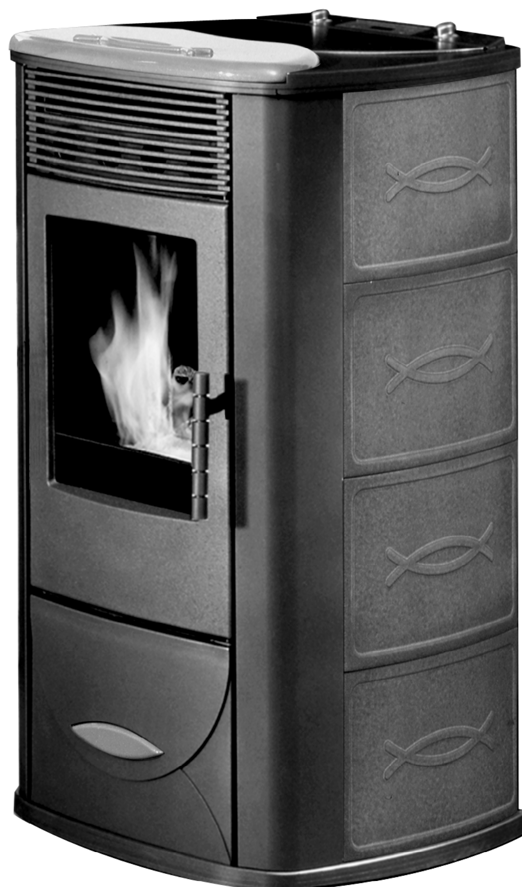
MARIÙ
pellet





ITALIANA CAMINI

DIREZIONE CENTRALE : EDILKAMIN S.p.A.
Via Mascagni, 7 Lainate (MI) tel. 02.937.62.1 fax 02.937.62.400
www.edilkamin.com email: mail@edilkamin.com

Gentile Sig.ra/Egregio Signore
La ringraziamo per avere scelto la nostra stufa Mariù
Prima di utilizzare la Sua stufa , Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

Le ricordiamo che la 1° accensione DEVE essere effettuata da CAT (centro di assistenza tecnica abilitato) che verifichi l'installazione e compili la garanzia.
Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso della stufa.

INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

La stufa è progettata per scaldare il locale nel quale si trova per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalle griglie frontali, attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare.
Gli unici rischi derivabili dall'impiego della stufa sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione(interne) o a un contatto con fuoco e parti calde(vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee. Usare come combustibile solo pellet.
Nel caso di mancato funzionamento di componenti la stufa è dotata di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire .
Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.
In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.
Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere. Non aspirare le braci calde.
Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
Assicurarsi che la stufa venga posata e accesa da CAT (centro assistenza tecnica) abilitato che compili la garanzia, assumendosi la responsabilità della corretta installazione.
Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature.
Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.
Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.
Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.
Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con la mani bagnate.
Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi
La stufa deve essere installata in locali adeguati alla lotta antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.
Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente ITALIANA CAMINI con sede legale in C.so di Porta Romana 116/a –20122 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
La stufa a pellet di legno sotto riportata è conforme alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
STUFA A PELLET, a marchio commerciale ITALIANA CAMINI, denominata MARIU'
MODELLO: MARIU' N° di SERIE: Rif. Targhetta dati
ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati

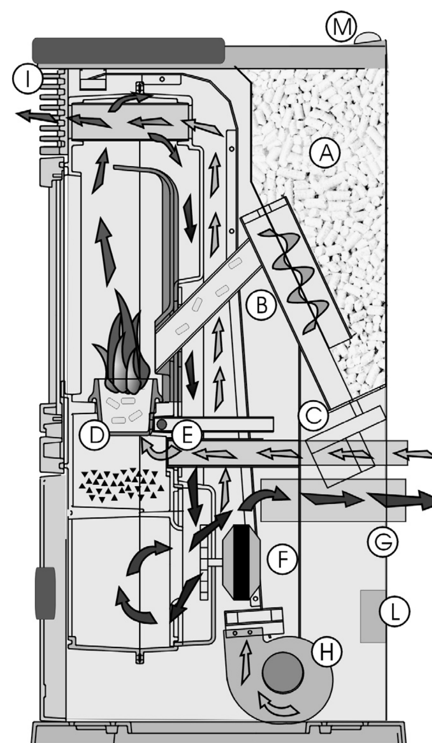
La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2006 come da test report 400404 emesso da:
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organismo notificato NB 0694
e da documentazione consegnata a KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Altresì dichiara che:
la stufa a pellet di legno MARIU' rispetta i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE – Direttiva Bassa Tensione
89/336/CEE – Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

ITALIANA CAMINI declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell'apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale ITALIANA CAMINI senza autorizzazione della scrivente.

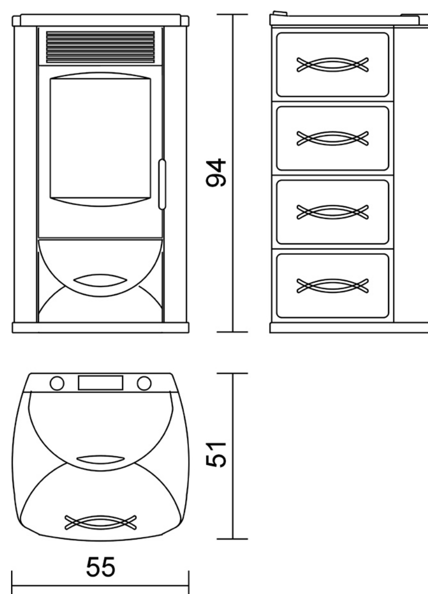
DESCRIZIONE

La stufa utilizza come combustibile il pellet, costituito da piccoli cilindretti di materiale legnoso pressato, la cui combustione viene gestita elettronicamente.
La stufa è realizzata con una struttura interna completamente in ghisa.
Il rivestimento esterno è disponibile nei seguenti colori e materiali:
ceramica: bordeaux e cuoio
acciaio: grigio.
Umidificatore: se si desidera umidificare l'aria del locale, inserire dell'acqua nella vaschetta posta sotto la piastrella del top, avendo cura di non versarla nella stufa.



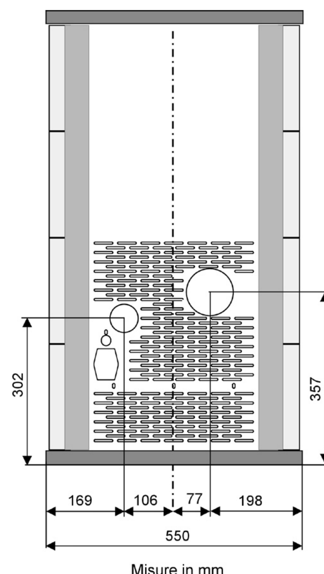
PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (A) e,tramite una coclea (B) attivata da motoriduttore (C), viene trasportato nel crogiolo di combustione (D).
L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (E) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore centrifugo (F).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore centrifugo (F), ed espulsi dal bocchettone (G) ubicato nella zona bassa del retro della stufa.
La cenere cade nel cassetto cenere estraibile posto sotto il crogiolo.
Tramite ventilatore (H) viene fatta transitare aria nell'intercapedine sul retro del focolare, dove si riscalda per poi uscire in ambiente dalla griglia frontale (I).
La quantità di combustibile e l'estrazione fumi/alimentazione aria comburente,sono regolate tramite scheda elettronica al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento.
La scheda elettronica garantisce un'efficace autoregolazione della combustione a partire dei dati di funzionamento.
Sulla parte posteriore è installato un pannello sinottico (L) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.
Le stesse fasi possono essere gestite con telecomando.
Sul top anteriore è posta una vaschetta nella quale si può versare acqua o aroma.



NOTA sul combustibile.
La stufa a pellet Mariù è progettata e programmata per bruciare pellet.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindri del diametro di 6 mm circa, ottenuti pressando segatura, legna di scarto sminuzzata, pressati ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
Per NON compromettere il funzionamento della stufa è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
EdilKamin ha progettato, testato e programmato le proprie stufe perché garantiscano le proprie migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 - 7 millimetri
lunghezza massima : 40 mm
umidità massima : 8 %
resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura della stufa ,analoga a quella che fa il CAT (centro Assistenza tecnica) in 1° accensione. L'uso di pellet non idonei può provocare :diminuzione del rendimento;anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti,…
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente.
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature orizzontali e verticali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE		
Capacità serbatoio	15	kg
Rendimento	89,2	%
Potenza utile min/max	3,4/8,3	kW
Autonomia min/max	7,5/20	ore
Consumo combustibile min/max	0,7/2,0	kg/h
Volume riscaldabile min/max	115/230	m^3
Peso con imballo	155/172	kg
Diametro condotto fumi (maschio)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40	mm

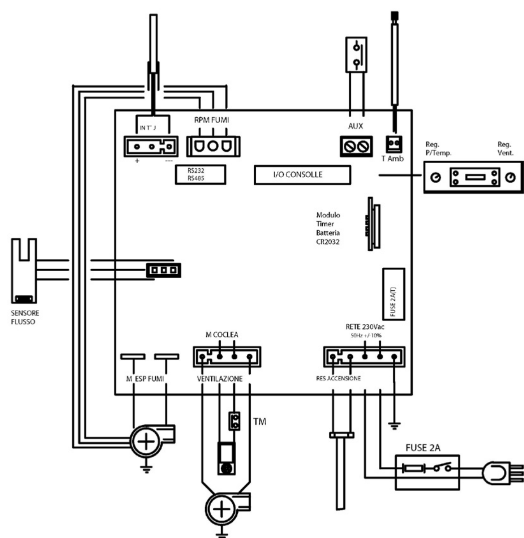


• Il volume riscaldabile è calcolato considerando un isolamento della casa come da L 10/91.
• E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da scaldare.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE		
Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruttore on/off	si	
Potenza assorbita media	150	W
Potenza assorbita media in accensione	400	W
Frequenza telecomando (optional)	infrarossi	
Protezione su alimentazione generale	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVI di SICUREZZA

TERMOCOPPIA: posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura.
In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.
SENSORE FLUSSO ARIA: posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente è non corretto, provocando quindi problemi di depressione nel circuito fumi.
TERMOSTATO DI SICUREZZA:
Interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.



Legenda

Aux
RPM fumi
Sensore flusso
I/O Consolle
Int J: Termocoppia J
T amb: sonda ambiente
Reg. P/Temp.
Reg. Vent
Modulo timer batteria
Motore espulsione fumi
Fuse 2A
Res accensione
Motore coclea
Ventilazione
Rete 230Vac
TM: Termostato sicurezza

MONTAGGIO E INSTALLAZIONE (CAT - centro assistenza tecnica)
Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/1998, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

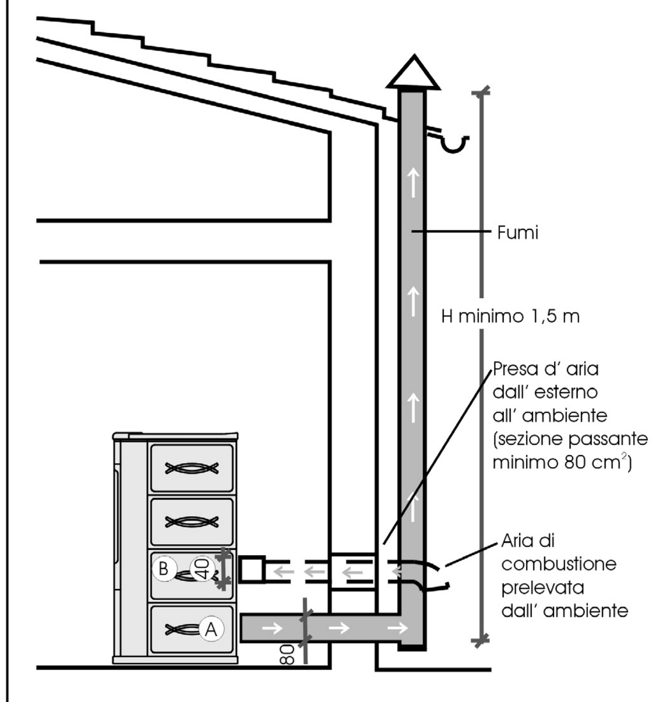
VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI
La stufa NON deve essere nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi a gas di tipo B.

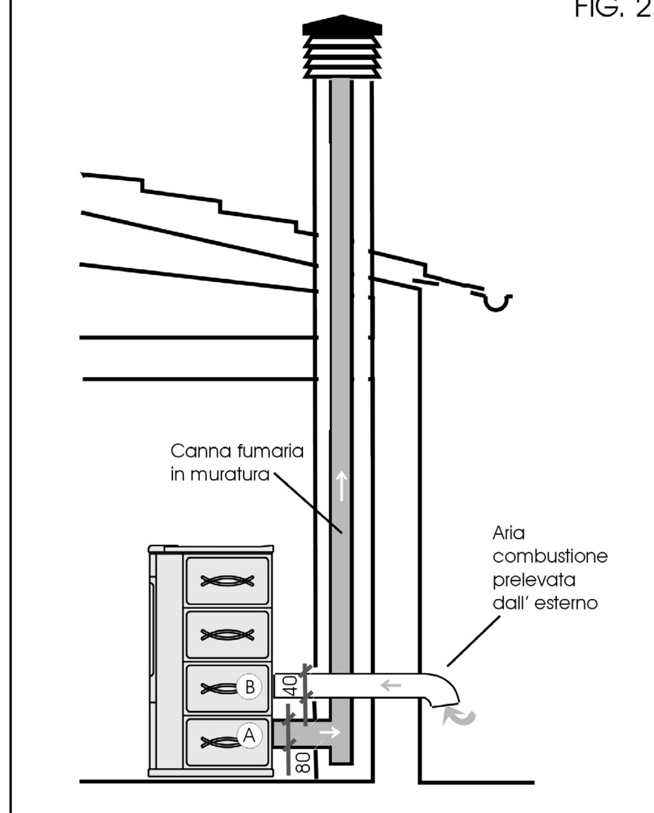
VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO (posizionare la spina in un punto accessibile)
La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato).L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve avere una sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.

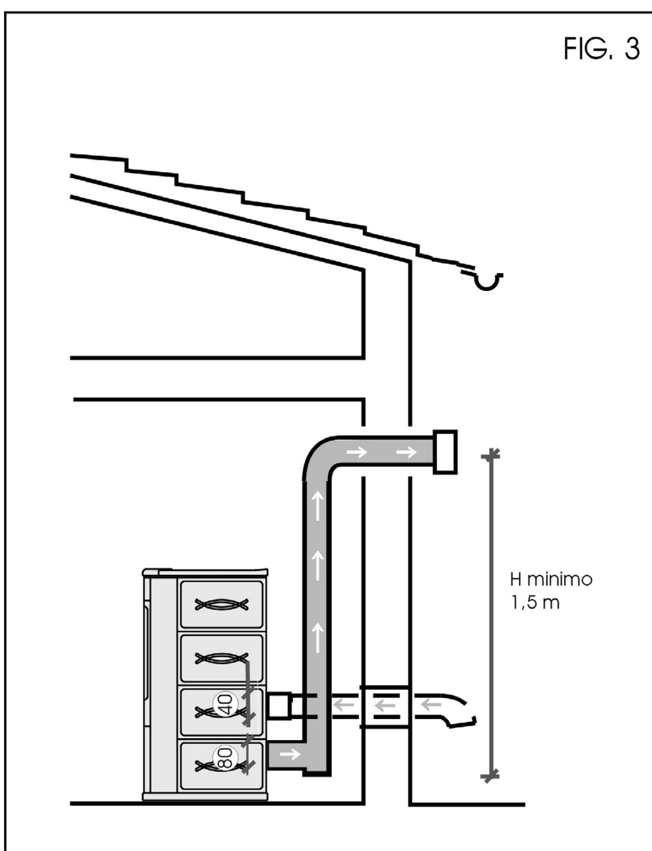
DISTANZE DI SICUREZZA PER ANTINCENDIO E POSIZIONAMENTO (fig.4 pag. 6)
Per il corretto funzionamento la stufa deve essere posizionata in bolla.
Verificare la capacità portante del pavimento.
La stufa deve essere installata nel rispetto delle seguenti condizioni di sicurezza:
-distanza minima sui lati e sul retro di 40 cm dai materiali mediamente infiammabili
-davanti alla stufa non possono essere collocati materiali facilmente infiammabili a meno di 80 cm
-se la stufa è installata su un pavimento infiammabile deve essere interposta una lastra di materiale isolante al calore che sporga almeno 20 cm sui lati e 40 cm sul fronte.
Se non risultasse possibile prevedere le distanze sopra indicate, è necessario mettere in atto provvedimenti tecnici ed edili per evitare ogni rischio di incendio.
In caso di collegamento con parete in legno o altro materiale infiammabile, è necessario coibentare il tubo di scarico fumi con fibra ceramica o altro materiale di pari caratteristiche.

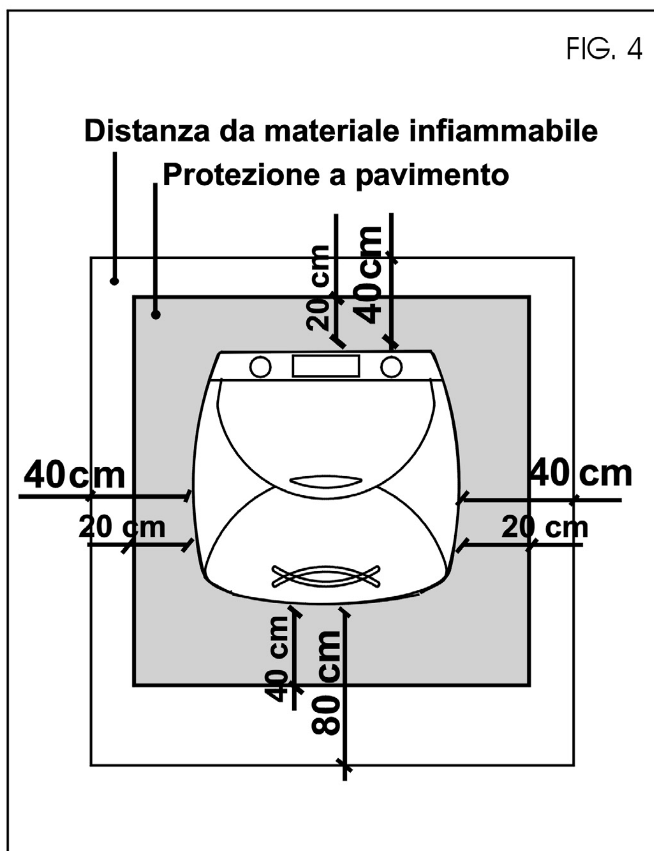
PRESA D'ARIA
E' necessario che il locale dove la stufa è collocata abbia una presa di aria di sezione di almeno 80 cm2 che garantisca il ripristino dell'aria consumata per la combustione.
In alternativa, è possibile prelevare l'aria per la stufa direttamente dall'esterno attraverso un prolungamento in acciaio del tubo di diametro 4cm. In questo caso ci possono essere problemi di condensa ed è necessario proteggere con una rete l'ingresso dell'aria, di cui va garantita una sezione libera di almeno 12 cm2. Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.
Deve terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione dal vento.

SCARICO FUMI
Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).
Lo scarico dei fumi avviene dal tubo di diametro 8 cm posto sul retro.
E' da prevedersi un T con tappo raccolta condense all'inizio del tratto verticale.
Lo scarico fumi della stufa deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio o neri (resistenti a 450°C), senza ostruzioni.
Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti almeno a 300°C (silicone o mastici per alte temperature)
I tratti orizzontali possono avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve a 90° fino a tre.
E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale opportunamente fissato di almeno 1,5 m (salvo evidenti controindicazioni di sicurezza) e un terminale antivento. Il condotto verticale può essere interno o esterno.
Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato.
Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere autorizzata per combustibili solidi e se più grande di 150 mm di diametro, è necessario risanarla intubando e sigillando lo scarico rispetto alla parte in muratura.
Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. Nel caso sia fisso deve presentare aperture di ispezione per la pulizia.
Le possibili installazioni risultano quelle proposte nelle figure 1,2,3 di pag. 6.


FIG. 1
Fumi
H minimo 1,5 m
Presa d' aria
dall' esterno
all' ambiente
(sezione passante
minimo 80 cm^2)
Aria di
combustione
prelevata
dall' ambiente
B
40
A
80


FIG. 2
Canna fumaria
in muratura
Aria
combustione
prelevata
dall' esterno
B
40
A
80


FIG. 3
H minimo
1,5 m
40
80


FIG. 4
Distanza da materiale infiammabile
Protezione a pavimento
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

MONTAGGIO RIVESTIMENTO IN CERAMICHE

Parti del rivestimento

Elenco delle parti costituenti il rivestimento
- n° 8 piastrelle laterali (11)
- inserto in ceramica del top (13)
- inserto ceramica (14)
- profilo posteriore bloccaggio piastrelle (12)
- n° 2 profili di alluminio (10)

NOTA
I numeri riprendono quelli dell'esploso (pag. 76) dove si trovano i codici).

Montaggio del rivestimento

SENZA TOGLIERE IL TOP, dopo aver correttamente installato la stufa, procedere come segue.

Ceramiche laterali.
Per il montaggio delle piastrelle in ceramica sui fianchi della stufa, procedere come segue:
- Svitare le viti di fissaggio dei profili posteriori bloccaggio piastrelle dx e sx (part n° 12).
- Posizionare la guarnizione 10x2 (cod. 425810) di lunghezza mm 870 sul profilo laterale posteriore del fianco zincato dx e sx (fig.1)
- Posizionare le piastrelle in ceramica
- Riposizionare i profili posteriori di bloccaggio piastrelle e fissare con le viti.

Ceramica del top.
L'elemento (13) solo appoggiati nelle apposite scanalature.

Inserto in ceramica (14)
USARE SILICONE per il fissaggio nell'elemento 79.

MONTAGGIO DEL RIVESTIMENTO IN ACCIAIO

(particolare n° 89 elenco codici pag. 76)

La stufa viene già consegnata con i fianchi già montati, per smontarli svitare dal posteriore le n° 8 viti che fissano i due pannelli laterali e sfilarli dai profili di alluminio (part n° 10).

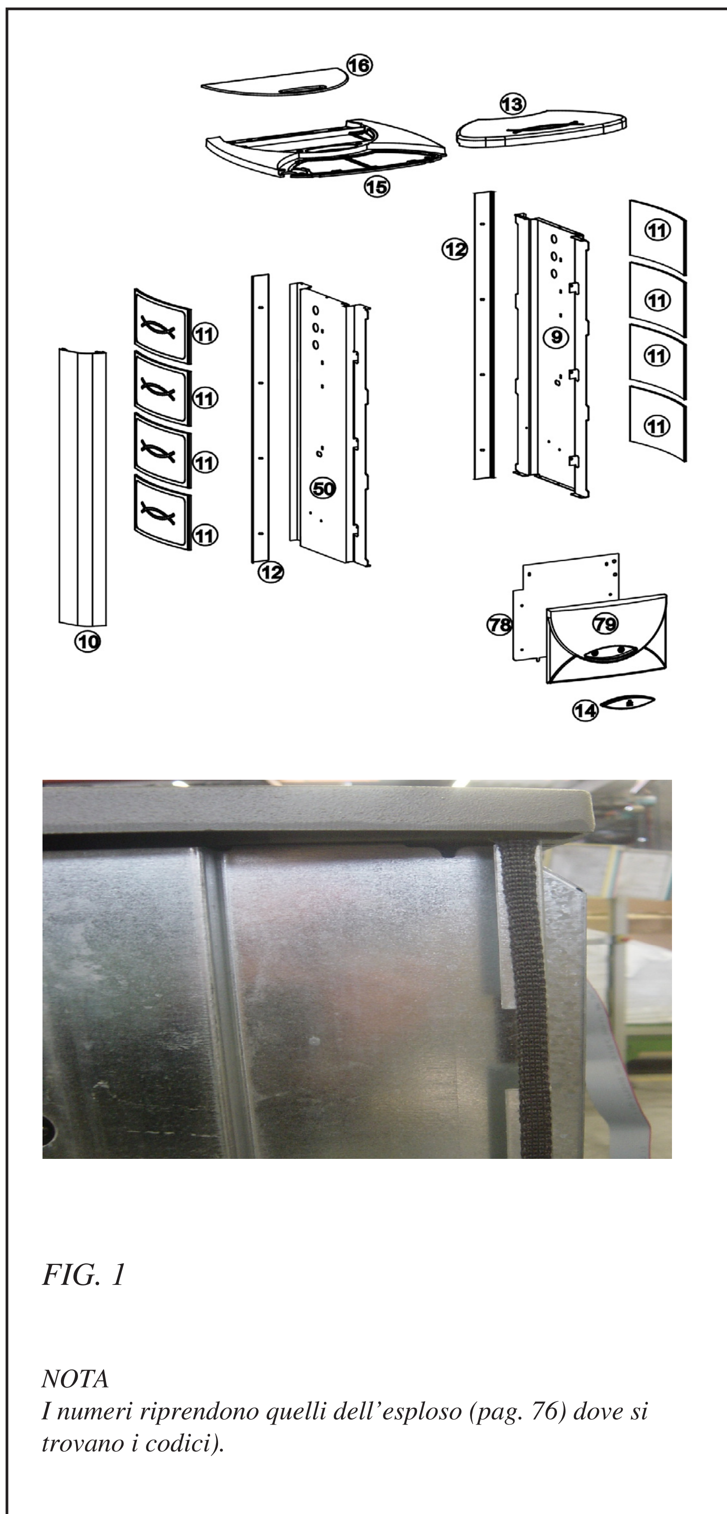


FIG. 1

NOTA
I numeri riprendono quelli dell'esploso (pag. 76) dove si trovano i codici).

L'INTERFACCIA

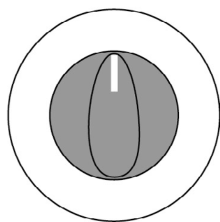
Manopola sinistra (SX)
Regola la potenza in funzionamento manuale oppure la temperatura in funzionamento automatico. La scelta del tipo di funzionamento avviene per mezzo del tasto A/m posto nel pannello centrale. Il display mostra la potenza o la temperatura impostata.

Manopola destra (DX)
Regola la portata dell'aria di ventilazione ambiente, che è comunque sempre regolata per garantire il minimo necessario raffreddamento delle parti interne del corpo stufa.

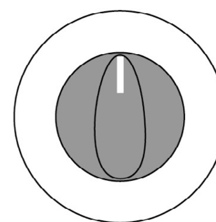
Tasto On/Off del pannello
Per accendere o spegnere la stufa.

Tasto A/M del pannello
Commuta il funzionamento della stufa da Manuale ad Automatico e viceversa.

Tasto "clessidra" del pannello
Permette di accedere alla programmazione oraria di accensioni e spegnimenti programmati.







manopola SX **pannello** **manopola DX**

Indicazione del display
Ac : Fase di accensione (comparsa della fiamma)
Ar : seconda fase di accensione (stabilizzazione della fiamma) prima della fase di lavoro
Of: fase di spegnimento
P1 o P2 oP3 : livello di potenza impostato
8-29: temperatura impostata per il funzionamento in automatico
H1..H7 : blocco con identificativo del problema (vedere pag. 10)
Pu: pulizia automatica crogiolo in atto
ŋŋ: attesa fermo motore , attendere qualche decina di secondi prima di impartire altri comandi.
Quando la stufa è in stand by mostra lampeggiante la modalità di funzionamento con cui ripartire e l'ora.

IL FUNZIONAMENTO
Prima di accendere.
1°Accensione: rivolgersi al CAT (centro assistenza tecnica)di zona (per informazioni consultare il sito www.edilkamin.com o telefonare al nostro numero verde), che vi tarerà la stufa in base al tipo di pellet che usate e alle condizioni di uso.
Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.
Prima di accendere è necessario verificare:
• La corretta installazione (vedi pagine 5-6).
• L'alimentazione elettrica.
• La chiusura della porta.
• La pulizia del crogiolo.
• Indicazione di stand by a display (potenza o temperatura lampeggiante).

Si preme quindi il tasto ON/OFF per almeno 2 secondi e la stufa comincia automaticamente a far cadere il pellet per l'avvio della combustione,mentre a display compare Ac. Per i primi minuti non compare la fiamma. La scritta Ac è seguita dalla scritta Ar (a fiamma presente).

RIEMPIMENTO COCLEA.
Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet , per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti On/Of e A/m .
L'operazione è da eseguirsi prima dell' accensione se la stufa si è fermata perché è finito il pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

ACCENSIONE

Accensione automatica

A stufa in stand by, premendo per 2” il tasto ON/OFF si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Ac per alcuni minuti (la fase di accensione non è a tempo predeterminato: la sua durata è abbreviata automaticamente se la scheda rileva il superamento di alcuni test).Dopo circa 5 minuti compare la fiamma. E’ normale che nel crogiolo si sviluppi un pò di fumo prima della fiamma. Compare quindi la scritta Ar fino a stabilizzazione della fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l’accensione della diavolina. Introdurre nel crogiolo un pezzo di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere ON/OFF.

Modalità di funzionamento (a stufa in funzione si passa da una modalità all’altra premendo tasto A/m)

Manuale : si regola la potenza di lavoro (da P1 a P3 con manopola SX) e la ventilazione (con manopola DX)

Automatico:si regola temperatura che si vuole raggiungere nel locale,la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla (P3) o mantenerla (P1).Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale,la stufa lavora in P1, consumando la quantità corrispondente di pellet.

Nota sulla variabilità della fiamma

Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell’utente prima dell’accensione).

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2” il tasto ON/OFF si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato “of” (per un totale di 10 minuti).La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

Programmatore orario settimanale incorporato nel pannello

Il concetto del programmatore orario settimanale incorporato nel pannello centrale
Sono disponibili 3 programmi orari di accensione da impostare:
Pr01 con ora di accensione e spegnimento da impostare;
Pr02 con ora di accensione e spegnimento da impostare;
Pr03 con ora di accensione e spegnimento da impostare.

In ognuno dei giorni della settimana (day1=lunedì;day2=martedì…day7=domenica)si può attivare uno o più dei tre programmi disponibili.In stand by il display mostra alternativamente modalità di accensione (P1 ,P2 o P3 o una temperatura) e l’ora corrente.Per ognuno dei pulsanti da premere fare riferimento a pagina 10.

Regolare l’ora corrente

Premendo una volta “clessidra” appare ESC, premendo On/off(-) appare SET, premendo “clessidra” appare ORA:MIN, che si possono variare coi tasti On/off(-) e Am(+). Sistemata così l’ora, si conferma con “clessidra” e compare day n° (day1=lunedì;day2=martedì…day7=domenica)che si può variare coi tasti On/off(-) e Am(+).Confermando con “clessidra” compare ESC, premendo ancora “clessidra” si esce dalla programmazione.

Attivazione programmazione oraria

Premendo una volta “clessidra” appare ESC, premendo Am(+) appare Pr of. Premendo”clessidra” compare “of” che si passa in “on” con On/off(-) o Am(+).Confermando con “clessidra” compare ESC, premendo ancora “clessidra” si esce dalla programmazione. La stufa in modalità Pr On può recepire comandi di accensione e spegnimento temporizzato.

Impostazione di un programma (es. Pr01)

Premendo una volta “clessidra” appare ESC. Premere Am(+) finché non compare Pr01 (dopo Pr On impostato al passo precedente).

Confermando con “clessidra” compare ON P1 e poi l’ora alla quale si vuole impostare appunto l’accensione del programma 1. Si varia tale ora usando i tasti On/off(-) o Am(+).Si conferma premendo “clessidra”.

Compare OfP1 e poi l’ora alla quale si vuole impostare appunto lo spegnimento del programma 1. Si varia tale ora usando i tasti On/off(-) o Am(+).Si conferma premendo “clessidra”.

Compare ofd1 (cioè che il programma 1 non è attivo nel giorno 1, lunedì. Per attivarlo si preme Am(+), compare Ond1, cioè lunedì è attivo il programma di accensione e spegnimento 1 impostato.Si passa al secondo giorno, martedì con “clessidra” e in maniera analoga fino a day7.Per uscire “clessidra”.

In maniera analoga si impostano ora di accensione a spegnimento di Pr 02 e Pr 03 e si decide quali giorni hanno Pr02 o Pr03 on o of.

Quando si hanno programmi attivati, a display c’è una luce verde a fianco del simbolo clessidra.

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONI
pannello sinottico spento	mancanza di tensione in rete	controllare che il cavo di alimentazione sia collegato controllare fusibile (sulla presa di alimentazione)
telecomando (optional) inefficiente	distanza eccessiva dalla stufa	avvicinarsi alla stufa
	pila del telecomando scarica	controllare e nel caso cambiare la pila
aria in uscita non calda	troppa fuliggine nello scambiatore	pulire lo scambiatore dall'interno del focolare
non compare la fiamma ricordarsi compare dopo 5 minuti dalla pressione del tasto on/off	non è stato effettuato riempimento coclea	Effettuare riempimento coclea (vedere paragrafo su accensione)
mancata accensione	accumulo di incombusti nel crogiolo	pulire crogiolo
Non "parte" la fase di accensione/spegnimento all'ora voluta	Non corretta impostazione: ora corrente attivazione programmi attivazione del programma nel giorno	Verificare secondo indicazioni a pagina 10

SEGNALAZIONE EVENTUALI CAUSE DI BLOCCHI

Nel caso sia necessario, sul display viene visualizzata la motivazione dello spegnimento.
H1 allarme depressione: problema legato alla circolazione dell' aria
H2 avaria motore estrazione fumi
SF (H3) stop fiamma
AF (H4) accensione fallita
H5 blocco black out
H6 termocoppia guasta o scollegata
H7 over temperatura fumi
La segnalazione resta visualizzata fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto ON/OFF.
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto ON/OFF.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento per blocco. Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) cosa segnala il pannello.
Nella pagina seguente si riportano consigli per ognuno dei suddetti casi.

I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire spazzati una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). Omessi il controllo e la pulizia regolari si aumenta la probabilità di un incendio del comignolo. In quel caso procedere come segue:
non spegnere con acqua;
svuotare il serbatoio del pellet;
rivolgersi a personale specializzato dopo l'incidente prima di riavviare la macchina.

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

H1) Allarme depressione (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente)
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione),se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa : non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo(con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo(pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta molte curve, lo scarico fumi non è regolare)
- soglia del sensore di flusso (SF nei parametri)

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia,è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione

H2) Avaria motore espulsione fumi (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
- Controllare funzionalità estrattore fumi
- Controllare collegamento sensore giri
- Controllare pulizia canale da fumo

SF (H3) Stop fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma)
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché ci sarebbe Over temperatura fumi)

AF (H4) Accensione fallita (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio).
Distinguere i due casi seguenti

NON è comparsa fiamma	E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Ar è comparso AF
Verificare: - posizionamento e pulizia del crogiolo - arrivo al crogiolo di aria comburente - funzionalità resistenza -temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità. Provare ad accendere con diavolina	Verificare: - funzionalità termocoppia - temperatura di avvio impostata nei parametri

H5) Blocco:black-out
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

H6) Termocoppia guasta (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda.
Verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

H7) Over temp. fumi (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da:
tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito,installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore.

MANUTENZIONE
Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

PULIZIA GIORNALIERA
La pulizia deve essere effettuata aiutandosi con un aspirapolvere, l'intera procedura richiede pochi minuti al giorno.
UTILIZZANDO UN ASPIRATORE, a stufa fredda
- Aspirare lo sportello, aspirare il piano fuoco, aspirare il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere (NON c'è cassetto cenere estraibile).
- Togliere il crogiolo o scrostarlo con la spatolina, pulire eventuali occlusioni dei i fori su tutti i lati
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto, rimettere il crogiolo
- Se necessario pulire il vetro (a freddo).

NON allentare mai le brugole interne al focolare: cadrebbe il caricatore.

NON ASPIRARE MAI LA CENERE CALDA, compromette l'aspiratore impiegato
Dopo qualche mese usare aria secca (tipo per tastiera PC)per pulire sensore di flusso nel tubo aspirazione aria comburente.
SVUOTARE IL SERBATOIO E ASPIRARNE IL FONDO IN CASO DI INATTIVITA' DELLA STUFA e comunque ogni 15 giorni.

OGNI STAGIONE (a cura del CAT - centro assistenza tecnica)
- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio

NON allentare mai le brugole interne al focolare: cadrebbe il caricatore
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione)
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento.

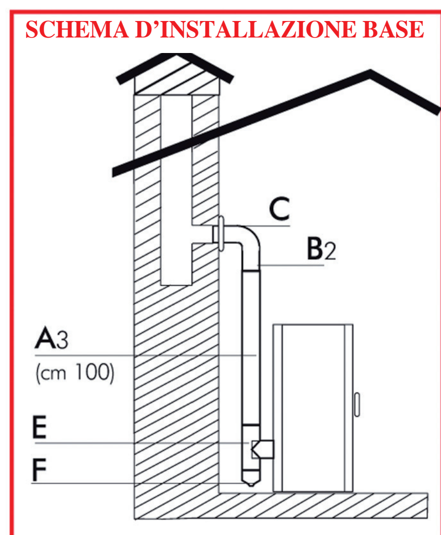
Se vi è un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

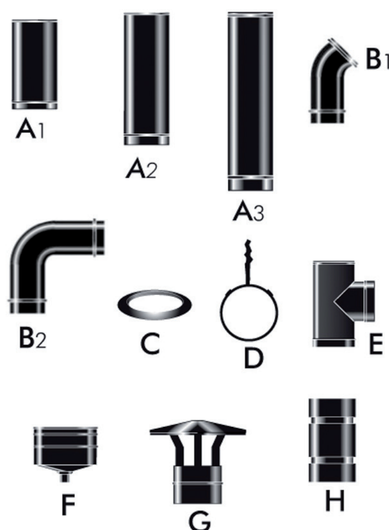
OPTIONAL
TELECOMANDO (254160)
E' possibile acquistare un telecomando per accendere/spegnere e eseguire le regolazioni a distanza.

ACCENSIONE TELEFONICA A DISTANZA (OPTIONAL vedi listino Edilkamin cod. 281900)
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) un combinatore telefonico sulla scheda elettronica (porta AUX).

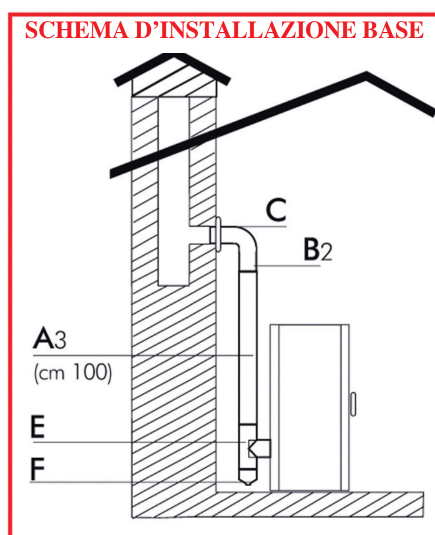
CANNE FUMARIE

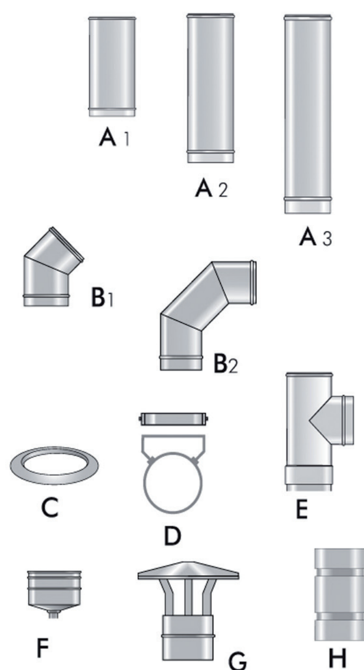
Inox 5/10 (AISI 316/L) verniciato nero - per interno





INOX 5/10 (AISI 316/L) - per interno





A1-A2-A3	cm 25/50/100	spezzone canna
B1-B2	45° / 90°	curva
C	Ø 8cm	rosone a parete
D		collare sorreggitubo
E		raccordo a T
F		tappo senza scarico condensa
G		comignolo parapioggia
H		doppio bicchiere femmina

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo.

ENGLISH

Dear Sir or Madam,
thank you for choosing our Iris stove. Before using your stove, please read this booklet carefully so that you may exploit all its features to the full in complete safety.

Please remember that the 1st ignition must be carried out by the Dealer, which verifies the installation and completes the guarantee. The manufacturer cannot be held liable for any damage deriving from stove use following incorrect installation, incorrect maintenance or misuse.

SAFETY INFORMATION

The stove is designed to heat the room it is installed in by radiation and by air movement from the front grilles. The heat is generated by automatic pellet combustion in the firebox.
The only risks which may derive from use of the stove are linked with non-compliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (inside) or with the fire or hot parts (glass, pipes and hot air outlet), and the introduction of foreign substances. Only use pellets as fuel.
If components fail, the stove is fitted with safety devices which turn it off. This must be allowed to happen without interference.
For correct operation, the stove must be installed in compliance with the instructions on page 6 and the door must not be opened during operation: combustion is managed automatically so no manual operations are needed.
Never put foreign substances in the firebox or hopper.
Do not use flammable products to clean the smoke duct.
Firebox and hopper components must only be cleaned using a vacuum cleaner.
The glass must be cleaned when COLD with a special product (e.g. GlassKamin) and cloth.
Do not clean when hot.
Make sure the stove is installed and ignited by the dealer, which must also complete the guarantee and take responsibility for correct installation.
During stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.
Do not keep objects which are not able to withstand heat in the immediate vicinity of the stove.
NEVER use liquid fuels to light the stove or rekindle the embers.
Do not block ventilation openings in the room where the stove is installed or air inlets in the stove itself.
Do not wet the stove, and do not put wet hands near electrical parts.
Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.
The stove must be installed in a suitable place as regards fire regulations, and provided with all the facilities (power supply and outlet) it requires for correct operation.
Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply.

DECLARATION OF CONFORMITY
The undersigned ITALIANA CAMINI with registered office in C.so Porta Romana 116/a –20122 Milan - Fiscal codes P.IVA 00192220192

Declares under its own responsibility as follows:
the wood pellet stove specifi ed below is manufactured in accordance with the 89/106/CEE Directive (Construction Products)
WOOD PELLET STOVE, trademark ITALIANA CAMINI, called MARIU'
MODEL: MARIU' *SERIAL NO.: Ref. data tag plate*
YEAR OF PRODUCTION: Ref. data tag plate

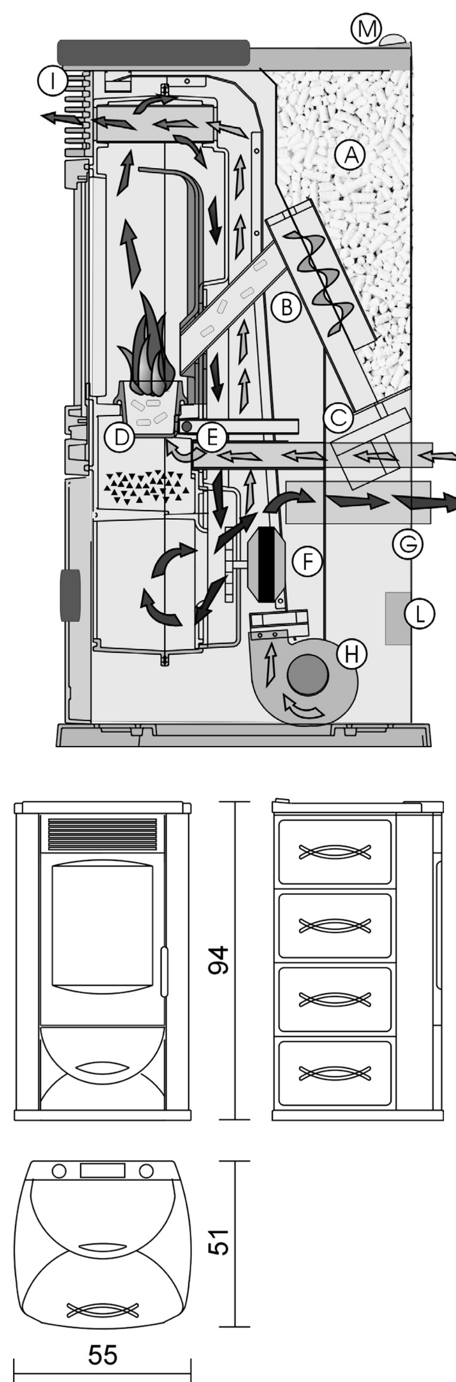
Compliance with the 89/106/EEC Directive is also determined by compliance with the European standard:
EN 14785:2006 as shown in test report 400404 issued by:
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Notified Body NB 0694
and by documentation submitted to KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

The undersigned also declares as follows:
the MARIU' wood pellet stove complies with the requirements of the following European directives:
2006/95/CEE – Low voltage directive
89/336/CEE – Electromagnetic compatibility directive

ITALIANA CAMINI S.r.l. declines all responsibility for malfunction of the equipment in the event of substitution, assembly and/or alterations of any sort carried out by personnel not working for or authorised by ITALIANA CAMINI.

DESCRIPTION

The stove is pellet-fired with electrically controlled combustion.
Pellets are small, cylindrical shapes of pressed wood.
The internal structure of the stove is made entirely of cast iron.
The external stove covering is available in the following materials and colours:
ceramic: claret and leather,
Steel: grey.
Humidifier: if you wish to humidify the air in the room, pour water into the tray under the top tile. Be careful not to pour water into the stove.

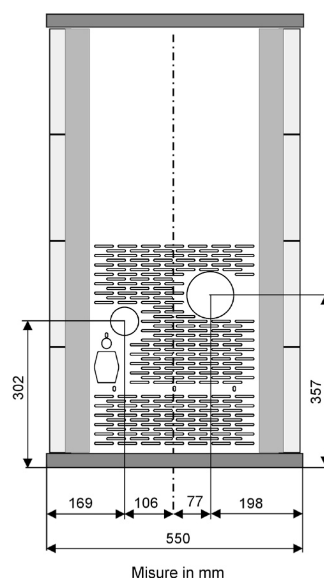


PRINCIPLE OF OPERATION

The pellet hopper is at the top of the stove and this is filled through the lid found on the back part of the top. The combustible material (pellets) is transferred from the storage hopper (A) to the combustion chamber (D) by means of a feed screw (B), which is driven by a gear motor (C).
The pellets are ignited by the air that is heated by an electrical resistance (E) and drawn into the combustion chamber by a centrifugal fan (F).
The fumes produced during the combustion process are extracted from the hearth by the same centrifugal fan and evacuated through the outlet found on the lower part at the back of the stove (G).
Air is blown into the hollow space at the back of the hearth by means of a fan (H), where it is heated before being radiated into the room through the front grille (I).
The amount of combustible material used and fume extraction/combustion air supply are controlled by an electronic control board (L) in order to achieve high combustion efficiency.
A synoptic panel (M) is installed on the back part of the stove, through which all phases of operation can be displayed and controlled.
The same functions can be controlled by remote control (optional).

NOTES ON FUEL.
The Mariù pellet stove is designed and programmed to burn pellets.
Pellets are a type of fuel made from compacted sawdust and shredded wood waste, compressed under high pressure with no adhesives or foreign materials. They are small in size, approximately 6 mm in diameter, and have a cylindrical shape.
For the stove to function properly you MUST NOT burn anything else in it. Using other materials (including wood) will render the warranty null and void. Such use is detected by laboratory analyses.
EdilKamin has designed, tested and programmed their stoves to guarantee the best performance when pellets with the following characteristics are used:
diameter : 6 - 7 millimetres
maximum length : 40 mm
maximum moisture content : 8 %
calorific value : at least 4300 kcal/kg
If pellets with different characteristics are used, the stove must be recalibrated – a similar procedure to that carried out by the Dealer when the stove is ignited the first time.
Using unsuitable pellets may: decrease efficiency; cause malfunctions; stop the stove from functioning due to clogging, dirt on the glass, unburnt fuel, etc.
A simple, visual analysis of the pellets may be carried out.
Good quality: smooth, uniform length, not very dusty.
Poor quality: horizontal and vertical cracks, very dusty, various lengths and mixed with foreign matter.

HEATING SPECIFICATIONS		
Hopper capacity	15	kg
Efficiency	89,2	%
Available power (min/max)	3,4/8,3	kW
Time between refuellings (min/max)	7,5/20	hours
Fuel consumption (min/max)	0,7/2,0	kg/h
Heatable room dimensions (min/max)	115/230	m^3
Weight including packaging	155/172	kg
Smoke duct diameter (male)	80	mm
Air intake duct diameter (male)	40	mm



• The heatable room dimensions are calculated on the basis of home insulation in compliance with Italian law 10/91.
• It is also important to consider the position of the stove in the room to be heated.

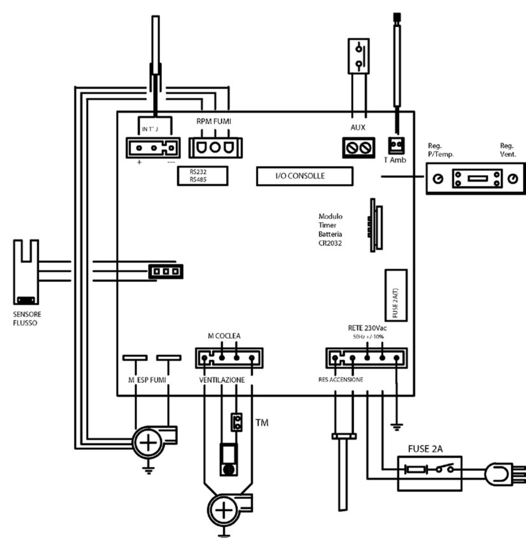
ELECTRICAL SPECIFICATIONS		
Power supply	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off switch	yes	
Average power consumption	150	W
Power consumption during ignition	400	W
Remote control frequency (optional extra)	infrared	
Protection on mains power supply	Fuse 2A, 250 Vac 5x20	
Electronic circuit board protection	Fuse 2A, 250 Vac 5x20	

SAFETY DEVICES

THERMOCOUPLE: on the smoke outlet.
It measures the smoke temperature.
It controls the ignition, operating and shutdown stages according to the parameters set.

AIR FLOW SENSOR: on the intake duct.
It tripswhen the flow of combustion air is not correct, therefore causing low pressure problems in the smoke circuit.

SAFETY THERMOSTAT: It trips if the temperature inside the stove is toohigh.
It stops pellet loading, thus causing the stove to go out.



Legend

Aux: Aux
RPM fumi: RPM smoke
Sensore flusso: flow sensor
I/O Consolle: I/O Consolle
Int J: Termocoppia J: Thermocouple J
T amb: sonda ambiente: Room sensor
Reg. P/Temperatura: P temp. adjustment
Reg. Temp: Regolazione Ventilazione:Ventilation adjustment
Modulo timer batteria: Module timer battery
Motore espulsione fumi: Smoke expulsion motor
Fuse 2A: 2A Fuse
Res accensione: Ingnition element
Motore coclea: Motor screw
Ventilazione: Ventilation
Rete 230Vac: 230Vac Power supply
TM: Termostato sicurezza: Safety thermostat

ASSEMBLY AND INSTALLATION (Dealer)

Refer to the local regulations in the country of use for anything not expressly shown. In Italy, refer to standard UNI (Italian Standards Institution) 10683/1998, along with any regional or local health authority regulations. If the stove is to be installed in a block of flats, consult the block administration before installing.

COMPATIBILITY CHECK WITH OTHER DEVICES

The stove must NOT be installed in the same room as extractor fans or type B gas equipment.

ELECTRICAL CONNECTION CHECK (the plug must be in an accessible place)

The stove is fitted with an electrical power cord for connection to a 230 V 50 Hz socket, preferably protected with a thermal-magnetic circuit breaker. Voltage variations of greater than 10% may impair stove operation (if not already installed, fit a suitable residual current circuit breaker). The electrical system must comply with the law; in particular make sure the earth circuit is in working order. The power supply line must have a suitable cross-section for the equipment rating.

FIRE SAFETY DISTANCES AND LOCATION (fig.4 page 18)

For correct operation the stove must be level.
Check the load-bearing capacity of the floor.
The stove must be installed in compliance with the following safety conditions:
- minimum safety distance at the sides and back from medium-level flammable materials: 40 cm
- easily flammable materials must not be located less than 80 cm from the front of the stove
- if the stove is installed on a flammable floor, a sheet of heat insulating material must be placed between the stove and the floor, which protrudes by at least 20 cm at the sides and 40 cm at the front.

If it is impossible to comply with the distances given above, technical/building measures must be taken to avoid all fire risks.
If the smoke outlet pipe is connected to walls made of wood or other flammable materials, it must be insulated with ceramic fibre or other materials with similar characteristics.

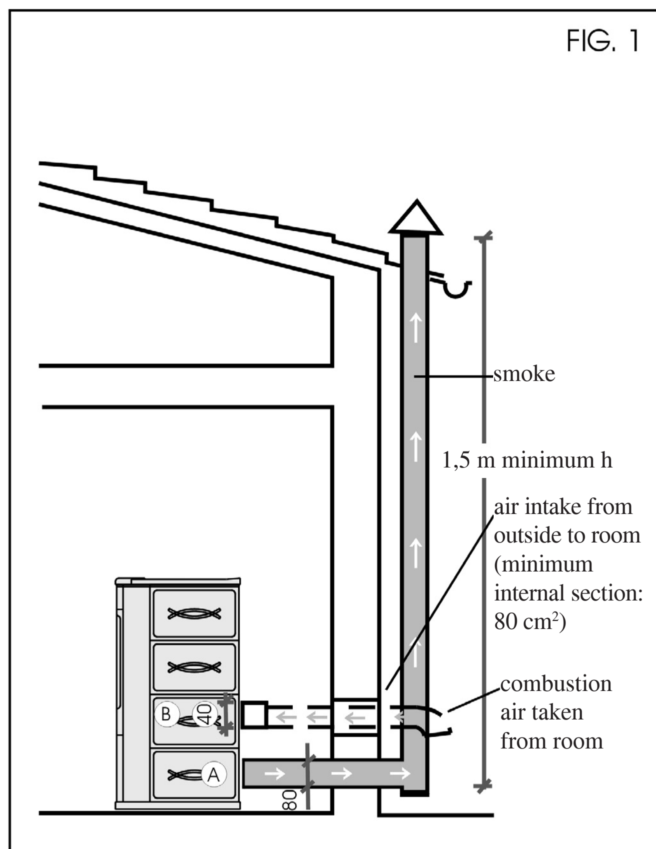
AIR INTAKE

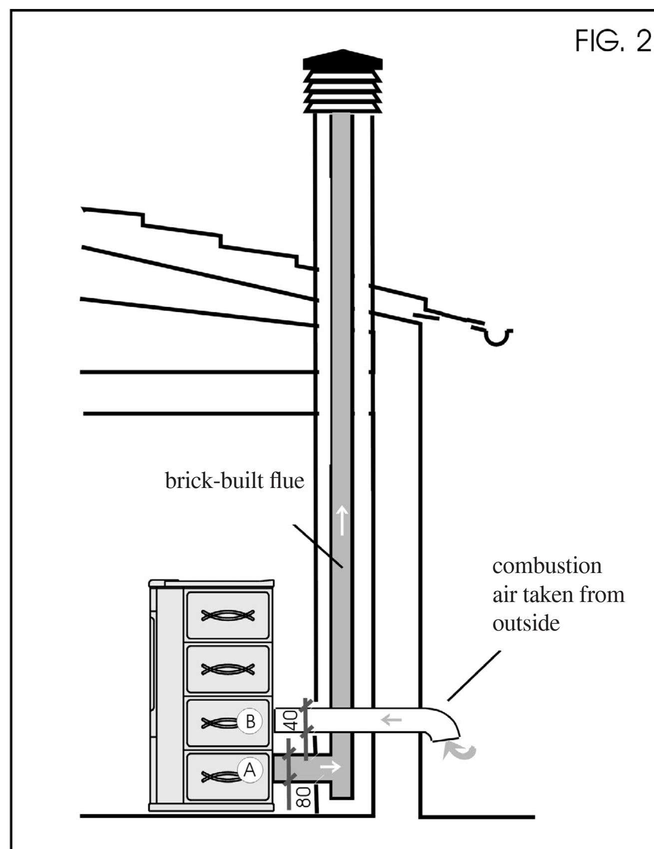
The room where the stove is located must have an air intake with cross section of at least 80cm2 to ensure replenishment of the air consumed by combustion.
Alternatively, the stove air may be taken directly from outside through a 4 cm steel extension of the pipe.
In this case, there may be condensation problems and it is necessary to protect the air intake with a grille, which must have a free section of at least 12 cm2. The pipe must be less than 1 metre long and have no bends. It must end with section at 90° facing downwards or be fitted with a wind guard.

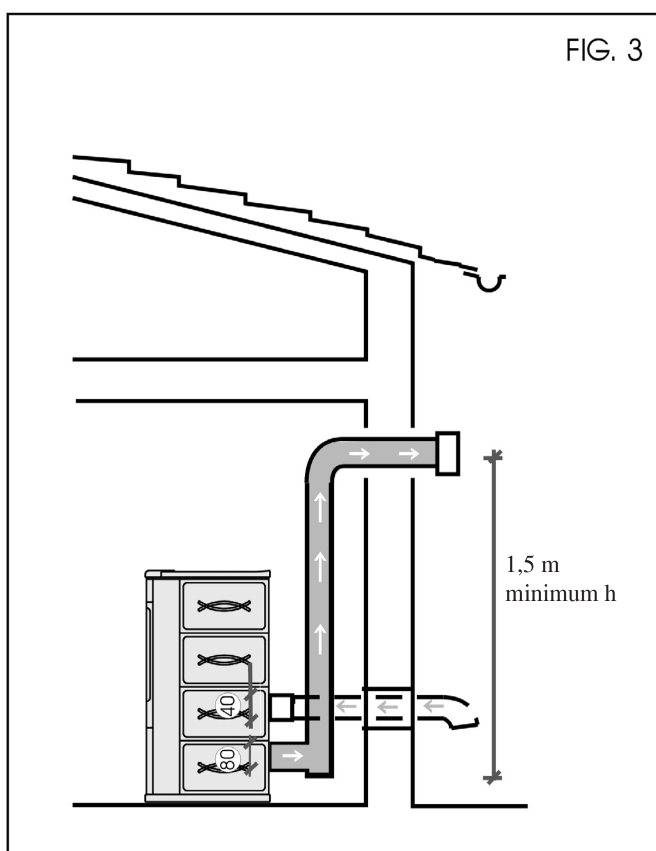
SMOKE OUTLET

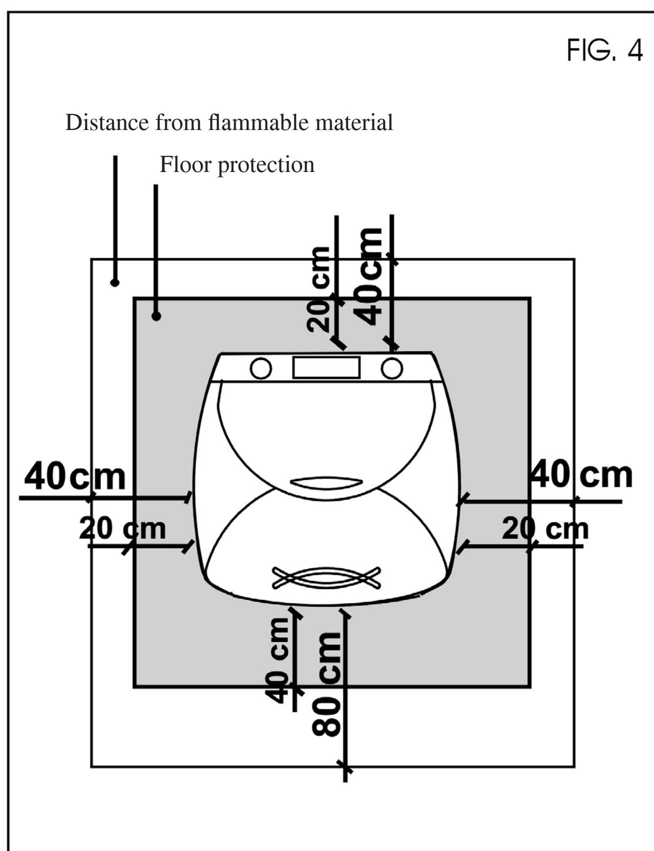
The stove must have its own smoke outlet (discharge into common flues or other devices must not be used).
The smoke leaves the stove through the 8 cm diameter pipe at the back.
A T-section with condensation trap and bleeder must be fitted at the beginning of the vertical section.
The stove smoke outlet must be connected with the outside using black painted or steel pipes (resistant to 450°C), without obstructions.
The pipe seals must be air-tight. Material that withstands up to 300°C must be used (silicone or high temperature mastic) to seal and insulate (if necessary) the pipes.
The horizontal sections may be up to 2 m long. Up to three 90° bends may be used.
If the smoke outlet does not end in a flue, a suitably fixed vertical section (at least 1.5 m long unless clearly unadvisable for safety reasons) with wind guard at the end is essential.
The vertical duct may be indoor or outdoor. If the smoke duct is outdoor, it must be insulated.
If the smoke duct ends in a flue, the flue must be authorized for solid fuel.
If it is more than 150 mm in diameter, it must be renewed by inserting an internal pipe and sealing the smoke outlet from the brickwork. All sections of the smoke duct must be inspectable.
If it is fixed, cleaning inspection openings must be provided. Possible installations are shown in figures 1, 2 and 3 on page 18.

ENGLISH


FIG. 1
smoke
1,5 m minimum h
air intake from outside to room (minimum internal section: 80 cm²)
combustion air taken from room
B
A
40
80


FIG. 2
brick-built flue
combustion air taken from outside
B
A
40
80


FIG. 3
1,5 m minimum h
40
80


FIG. 4
Distance from flammable material
Floor protection
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

MOUNTING THE STOVE COVERING MADE OF CERAMIC TILES
Parts of the stove covering

The stove covering consists of the following parts:
• 8 lateral tiles (11)
• top ceramic insert (13)
• ceramic insert (14)
• rear plate that blocks the tiles (12)
• 2 aluminium profiles (10)

NOTE
The numbers reflect those in the figures (page 76) where the codes are found.

Stove covering assembly

WITHOUT REMOVING THE TOP, after having installed the stove correctly, proceed as follows.
Lateral ceramic tiles.
Proceed as follows to mount the ceramic tiles on to the sides of the stove:
– Loosen the fastening bolts on the left and right of the rear plates that block the tiles (part n° 12).
– Place the 870 mm long 10x2 gasket (code 425810) onto the lateral plate that is on the back part of the galvanised side; both left and right (fig. 1).
– Place the ceramic tiles.
– Put the rear plates that block the tiles back into place and tighten the bolts.

Ceramic top.
This component (13) is placed into the appropriate grooves.

Ceramic insert (14)
USE SILICONE to set this in component 79.

MOUNTING THE STOVE COVERING MADE OF STEEL

(detail n° 89 code list page 76)

The stove is delivered with the sides already assembled. To dismantle them, loosen the 8 bolts at the back that fasten the two lateral panels and remove them from the aluminium plates (part n° 10).

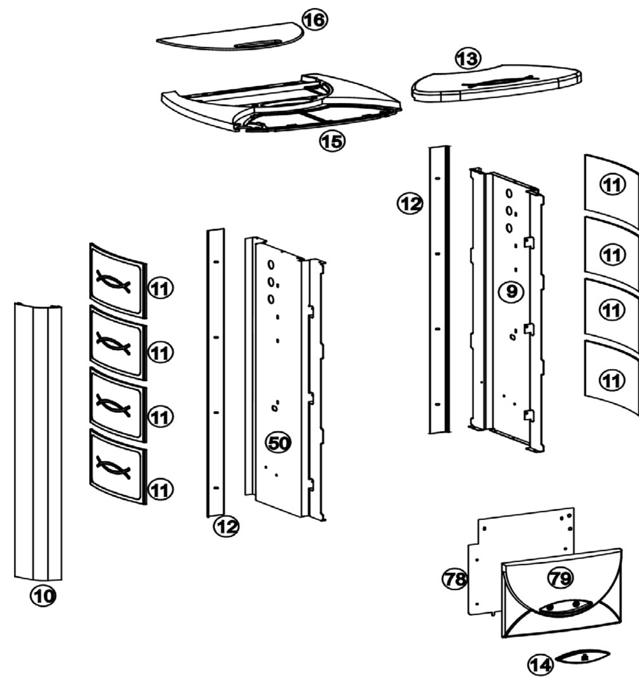




FIG. 1

NOTE
The numbers reflect those in the figures (page 76) where the codes are found.

ENGLISH

INTERFACE

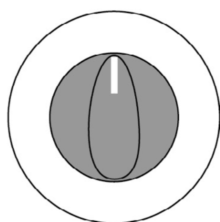
Left knob (SX)
For power adjustment during manual operation and temperature adjustment during automatic operation. The operating mode may be set using the A/M key on the central panel. The display shows the power or temperature set.

Right knob (DX)
For room air flow adjustment, which in any case cannot be set lower than the minimum necessary to ensure cooling of the internal stove parts.

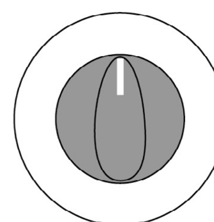
Panel On/Off key
To turn the stove on or off.

Panel A/M key
For switching stove operation from manual to automatic and vice versa.

Hourglass button panel
Provides acces to the timetabling of scheduled power on/off.







Left knob **panel** **Right knob**

Display unit messages
Ac: Ignition stage (flame appearance)
Ar: second Ignition stage (flame stabilizing) before the operating stage
Off: shutdown stage
P1, P2 or P3: power level set 8-29: temperature set for automatic operation
H1...H7: stoppage problem identification number (see pages 22)
Pu: automatic combustion chamber cleaning under way
ŋŋ: motor stopping; wait a few tens of seconds before entering other commands.
When the stove is on standby, this flashes to show the mode it will restart in and when.

OPERATION
Before ignition. Control to put ON 1 the switch.
1st ignition: contact the dealer to calibrate the stove according to the pellets used and conditions of use.
The first few times the stove is ignited there may be a slight smell of paint, which disappears rapidly. Before ignition, check:
The stove has been installed correctly (see pages 17-18)
The electric power supply. The door closes.
The combustion chamber is clean.
The display shows standby (flashing power or temperature).

Hold the ON/OFF key down for at least two seconds: the stove will automatically start loading pellets to start combustion (the display shows Ac). No flames appear for the first few minutes. Ac changes into Ar when the flame appears.

SCREW FEEDER LOADING.
If the pellet hopper empties completely, press the On/Off and A/M keys simultaneously to fill the screw feeder. This must be done before igniting the stove again if it has shut down due to running out of pellets. It is normal for a few pellets to be left in the hopper, which the screw feeder is not able to pick up.

IGNITING

Automatic ignition

Hold the ON/OFF key down for two seconds with the stove on standby to start the ignition procedure. The word START appears on the display for a few minutes (the ignition procedure does not actually take a preset time: it is automatically shortened if the electronics detect that certain tests are passed). The flame appears after about five minutes. It is normal for a little smoke to be seen in the combustion chamber before the flame appears. “Ar” appears on the display until the flame stabilizes.

Manual ignition

At temperatures of less than 3°C (too low for the heating element to glow) or if the heating element is temporarily out of order, a firelighter may be used for ignition. put a piece of well lit firelighter in the combustion chamber, close the door and press ON/OFF.

Operating modes (when the stove is working, press the A/m key to switch between modes)

Manual: adjust the working power (from P1 to P3 with the left knob) and the ventilation (with the right knob)

Automatic: set the temperature which the room is to reach; the stove automatically adjusts the working power to reach it (P3) or maintain it (P1).

If you set a lower temperature than current room temperature, the stove operates at P1 and consumes the corresponding quantity of pellets.

Note on flame variability

Any variations in the state of the flame depend on the type of pellet used, the normal variability associated with solid fuels and the periodic automatic combustion chamber cleaning (which does NOT replace the essential cold vacuum cleaning by the user before ignition).

Switching

Hold the ON/OFF key down for two seconds while the stove is operating.

The shutdown procedure starts and the word “Off” appears on the display (for a total of 10 minutes).

During shutdown:

• Pellet loading ceases.

• Ventilation turns up to maximum.

• The smoke expulsion motor turns up to maximum.

Never unplug the stove while it is shutting down.

Weekly timer built into panel

The concept of the weekly time programmer built into the central panel

It is possible to set 3 ignition programmes:

Pr01 with settable on and off times

Pr02 with settable on and off times

Pr03 with settable on and off times

It is possible to enable one or more of the three programmes on each day of the week (day1 = Monday, day2 = Tuesday…day7 = Sunday). When on standby, the display alternates between showing the ignition mode (P1, P2, P3 or a temperature) and the clock. Refer to page 10 for each of the buttons to press.

Setting the clock

Press the “hourglass” once. When ESC appears, press On/off(-). When SET appears, press the “hourglass” again. HOUR:MIN appears. It is now possible to change the setting with the On/off (-) and Am (+) keys. Once the time is set, press the “hourglass” to confirm. The day number then appears (day1 = Monday, day2 = Tuesday…day7 = Sunday). It is now possible to change the day with the On/off (-)and Am (+) keys. Press the “hourglass” to confirm. When ESC appears, press the “hourglass” again to quit programming.

Enabling programmes

Press the “hourglass” once. When ESC appears, press Am(+). When Pr off appears, press the “hourglass” again. When “off” appears, press On/off(-) or Am(+) to change it to “on”. Press the “hourglass” to confirm. When ESC appears, press the “hourglass” again to quit programming. When the stove is in Pr mode, it responds to programmed on and off times.

Setting a programme (e.g. Pr01)

Press the “hourglass” once. When ESC appears, press Am(+) repeatedly until Pr01 appears (after Pr On, set as described above). Confirm with the “hourglass”. ON P1 appears followed by the programme 1 ignition time. This time can be changed using the On/off(-) and Am(+) keys. Confirm by pressing the “hourglass”. OfP1 appears, followed by the programme 1 off time. This time can be changed using the On/off(-) and Am(+) keys. Confirm by pressing the “hourglass”. Ofd1 appears (i.e. programme 1 is not enabled for day 1, Monday). To enable it, press Am(+). Ond1 appears, i.e. programme 1 is enabled on Monday. Press the “hourglass” to move on to the second day, and so on until day7. Press the “hourglass” to quit. The Pr 02 and Pr 03 on and off times and the days on which they are enabled can be set in a similar way.

When the programmes are enabled, a green light appears next to the hourglass symbol.

ENGLISH

ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

PROBLEM	CAUSE	SOLUTIONS
display-control panel off	no mains voltage	make sure the power cord is connected check the fuse (on the power socket)
remote control (optional) not working	excessive distance from stove	move nearer stove
	emote control battery flat	check battery and replace if necessary
outlet air not hot	too much soot in heat exchanger	clean the heat exchanger from inside the firebox
no flame appears (remember that it only appears 5 minutes after pressing the On/Off key)	the screw feeder has not been filled	Fill screw feeder (see ignition paragraph)
ignition failure	build up of unburnt material in combustion chamber	clean combustion chamber
The ignition/off does not start at the time required	Incorrect setting: clock programme enabling programme enabling for the day	Check according to the instructions on page 22

POSSIBLE CAUSES OF SHUTDOWN

If necessary, the reason for stoppage is shown on the display.
H1 low pressure alarm: problem connected with air circulation
H2 Smoke expulsion motor failure
SF (H3) flame stop
AF(H4) ignition failed
H5 power failure stoppage
H6 thermocouple failure or disconnection
H7 excessive smoke temperature
The message is displayed until the ON/OFF key on the panel is pressed.
Do not restart the stove until the problem has been looked into and the cause removed.

To start the stove up again after a shutdown, let the shutdown procedure end (10 minutes marked by a beep) then press the ON/OFF key.
Never unplug the stove while it is shutting down due to problems.
It is important to report what the panel says to the dealer. Advice for each of the cases mentioned above is shown on the next page.

The chimney pots and smoke ducts connected to solid fuel devices must be brushed once a year (check whether there are regulations on the subject in the country of installation). If inspection and regular cleaning are not carried out, the probability of a chimney pot fire increases. In the event of a chimney pot fire, proceed as follows: do not use water to extinguish; empty the pellet hopper; contact specialist staff after the accident before starting up again.

ADVICE IN THE EVENT OF PROBLEMS

H1) Low pressure alarm (this trips if the flow sensor detects insufficient combustion air flow).
The flow may be insufficient because the door is open, the door does not close properly (e.g. bad seal), there is an air intake or smoke extraction problem, or the combustion chamber is clogged.
Check:
- door closure
- combustion air intake duct (clean, paying attention to the flow sensor components):
- clean the flow sensor with dry air (like that used for PC keyboards)
- stove location: it must not be installed against a wall
- combustion chamber position and cleanliness (clean with frequency according to the type of pellet)
- smoke duct (clean) - installation (if it does not comply with regulations or the smoke outlet has too many bends)
- flow sensor threshold (SF in the parameters).

If you suspect the sensor is malfunctioning, carry out cold tests.
If the conditions are changed (for example by opening the door) and the value does not change, there is a sensor problem.
The low pressure alarm may also occur during ignition, since the flow sensor starts monitoring 90 seconds after the ignition cycle starts.

H2) Smoke expulsion motor failure (this trips if the smoke extraction speed sensor detects a fault)
- Check smoke extractor operation
- Check speed sensor connection
- Make sure the smoke duct is clean

SF (H3) Flame Stop (this trips if the thermocouple detects a smoke temperature lower than the value set, which it interprets as the absence of flames)
There may be no flames because
- there are no pellets
- too many pellets have smothered the flames
- the maximum temperature thermostat has tripped (this is very unusual since there would also be an excessive smoke temperature).

AF (H4) Igniting failed (this trips if no flames appear and the start-up temperature is not reached within a maximum of 15 minutes).
There are two distinct cases

the flame does NOT appear	**Flames appear, but AF appears on the display after Ar.**
Check: - combustion chamber position and cleanliness - arrival of combustion air in the combustion chamber - if the heating element is working - room temperature (if lower than 3°C use a firelighter) and damp Try to light with a firelighter.	Check: - if the thermocouple is working - start-up temperature set in the parameters

H5) Power failure stoppage
Check the electrical connection and for voltage drops.

H6) Thermocouple failure (this trips if the thermocouple fails or is disconnected)
Check connection between the thermocouple and the circuit board
Check operation with cold tests

H7) Excessive smoke temperature (shutdown due to excessive smoke temperature)
Excessive smoke temperature may be caused by:
the type of pellet, smoke extraction fault, blocked duct, incorrect installation, or gearmotor “drift”.

ENGLISH

SERVICING

Regular maintenance is essential for good stove operation.

Before carrying out any maintenance, disconnect the device from the mains power supply.

DAILY CLEANING

Clean with a vacuum cleaner. The whole process only takes a few minutes a day.
USING A VACUUM CLEANER, when the stove is cold
- Open the door, vacuum the hearth, vacuum the space around the combustion chamber where ash falls (there is NO extractable ash pan).
- Remove the combustion chamber or clean it with a scraper, and unblock any blocked holes on all sides.
- Vacuum clean the combustion chamber compartment, clean touching edges and replace the combustion chamber
- If necessary clean the glass (cold)

VER loosen the Allen screws inside the firebox: the loader will fall

NEVER VACUUM CLEAN HOT ASH, since it may damage the vacuum cleaner After a few months use dry air (PC keyboard type) to clean the flow sensor in the combustion air intake pipe.
EMPTY THE HOPPER AND VACUUM CLEAN THE BOTTOM IF THE STOVE IS NOT IN USE, and in any case every 15 days.

EVERY SEASON (by the dealer)

- General internal and external cleaning
- Carefully clean the heat exchange pipes

NEVER loosen the Allen screws inside the firebox: the loader will fall

- Carefully clean and descale the combustion chamber and corresponding compartment
- Clean fan and mechanically inspect the play and fastenings
- Clean smoke duct (replace gasket on the smoke outlet pipe)
- Clean smoke extractor fan compartment, clean flow sensor and check thermocouple
- Clean, inspect and descale ignition heating element compartment and change heating element
- Clean/check display-control panel
- Visually inspect electric cables, connections and power cord
- Clean pellet hopper and check screw feeder-gearmotor assembly play
- Change door seal
- Test screw feeder loading, ignition, operation for ten minutes and shutdown.

If the stove is used frequently, it is advisable to clean the smoke duct every 3 months.

OPTIONAL EXTRAS

REMOTE CONTROL (254160)

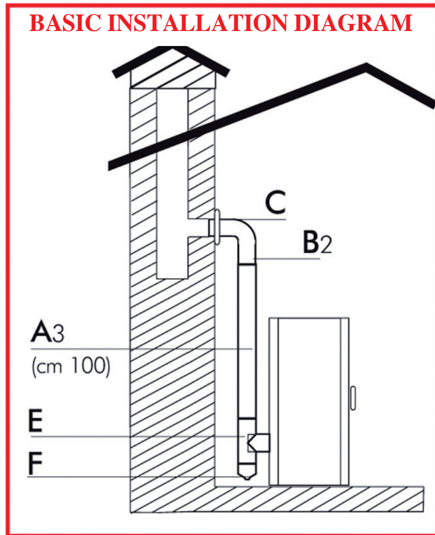
It is possible to buy a remote control to turn the stove on and off and adjust it remotely.

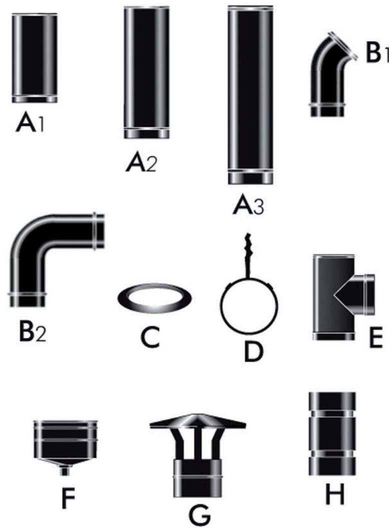
REMOTE IGNITION BY PHONE (OPTIONAL as per actual Edilkamin price-list cod. 281900)

The stove may be turned on remotely by phone by having the dealer connect a dialler to the electronic circuit board (AUX port).

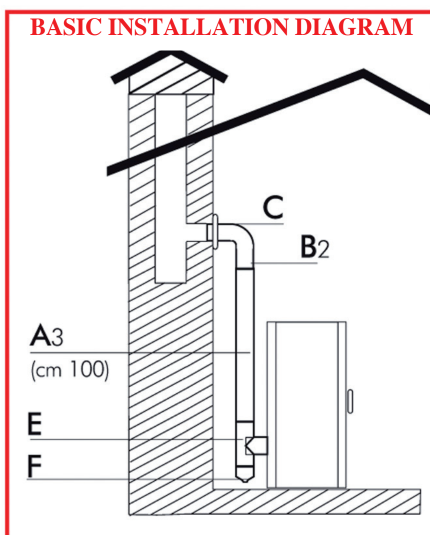
FLUES

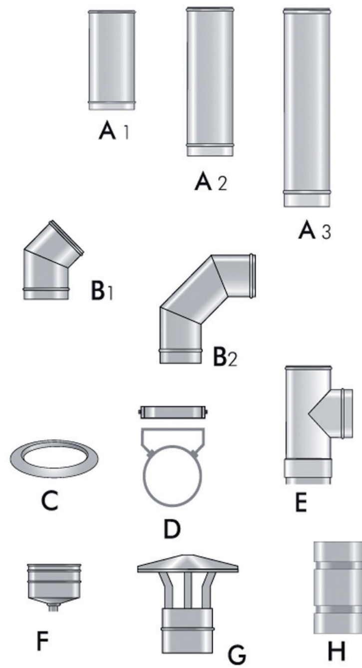
Black painted 5/10 STAINLESS STEEL (AISI 316/L) - for indoors





5/10 STAINLESS STEEL (AISI 316/L) - for indoors





A1-A2-A3 cm 25/50/100	Flue section
B1-B2 45° / 90°	Bend
C Ø 8cm	Wall medallion
D	Pipe supporting collar
E	T connector
F	Plug without condensation outlet
G	Chimney pot with rain guard
H	Double female bell

REMEMBER TO VACUUM CLEAN THE COMBUSTION CHAMBER BEFORE EACH IGNITION If ignition fails, do NOT repeat ignition before emptying the combustion chamber

Chère Madame,/Cher Monsieur,
Nous vous remercions pour avoir choisi notre poêle Mariù.
Avant de mettre en fonction votre poêle, nous vous prions de lire attentivement cette fiche technique, cela vous permettra d'exploiter pleinement, et en toute sécurité, toutes ses caractéristiques.

Nous vous rappelons que le premier allumage DOIT être effectué par le revendeur qui vérifiera l'installation et rédigera la garantie.

Une installation non correcte, des entretiens non correctement effectués ou un usage impropre du produit, déchargent le constructeur de toute responsabilité pour tout dommage éventuel dérivant de l'utilisation du poêle.

FRANÇAIS

INFORMATIONS POUR LA SÉCURITÉ

Ce poêle a été conçu pour chauffer le local où il se trouve par irradiation et grâce au mouvement de l'air sortant des grilles frontales, au moyen de la combustion automatique des pellets dans le foyer.
Les seuls risques pouvant dériver de l'emploi de ce poêle, sont liés à un manque de respect de l'installation, à un contact direct avec les parties électriques sous tension (internes), à un contact avec le feu et avec les parties chaudes (verre, tuyaux, sortie d'air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères. Comme combustible, utiliser exclusivement les pellets.
En cas de dysfonctionnement des composants, le poêle monte des dispositifs de sécurité qui garantissent son extinction; laissez-les effectuer leur action sans intervenir.
Pour un fonctionnement régulier du poêle, veiller à ce qu'il soit installé dans le respect des consignes indiquées sur cette fiche et durant son fonctionnement, veiller aussi de ne jamais ouvrir la porte: en effet, la combustion étant gérée automatiquement, elle ne nécessite d'aucune intervention.
Il est impérativement interdit d'introduire des substances étrangères dans le foyer ou dans le réservoir.
Pour nettoyer le canal de fumée, ne pas utiliser de produits inflammables.
Les parties du foyer et du réservoir doivent être uniquement aspirées avec un aspirateur. Ne pas aspirer les braises chaudes.
Le verre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
S'assurer que le poêle a été installé et allumé par le revendeur agréé, qui rédige la garantie en s'assumant la responsabilité de la régularité de l'installation.
Durant le fonctionnement du poêle, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
Ne pas placer des objets ne résistant pas à la chaleur à proximité du poêle.
Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer le poêle ou raviver les braises.
Ne pas boucher les fentes d'aération du local où le poêle a été installé, ni les entrées d'air du poêle.
Ne pas mouiller le poêle et ne pas s'approcher des parties électriques avec les mains mouillées.
Ne pas insérer des réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
Le poêle doit être installé dans des locaux adaptés à la lutte contre l'incendie et desservis par tous les services (alimentation et évacuations) que l'appareil requiert pour un fonctionnement correct et en sécurité.
Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

DECLARATION DE CONFORMITÉ
La societé ITALIANA CAMINI ayant son siège légal à C.so de Porta Romana 116/a –20122 Milan - Code Fiscal P.IVA 00192220192

Déclare sous sa propre responsabilité:
que le poêle à pellets de bois décrit ci-dessous est conforme à la Directive 89/106/CEE (Produits de Construction)
POÊLE À PELLETS, avec marque commerciale ITALIANA CAMINI, dénommé MARIU'
MODÈLE: MARIU' N° *N° de SÉRIE: Réf. Plaque des caractéristiques*
ANNÉE DE FABRICATION: Réf. Plaque des caractéristiques

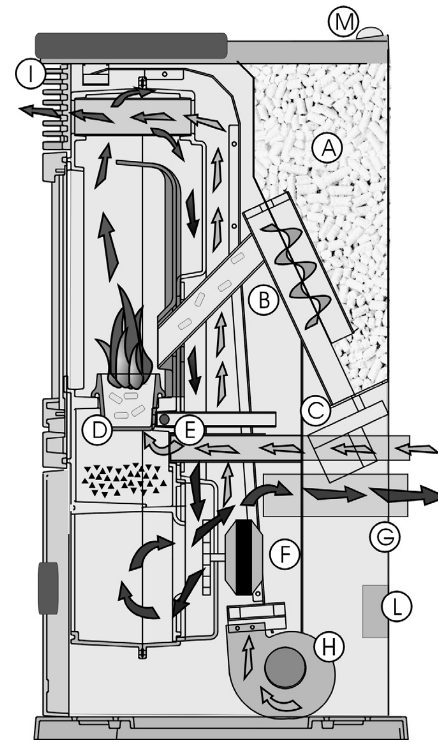
La conformité aux critères de la Directive 89/106/CEE est en outre déterminée par la conformité à la norme européenne:
EN 14785:2006 conformément au test report 400404 émis par:
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organisme notifié NB 0694
Et par la documentation remise à KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

La société déclare également:
que le poêle à pellets de bois MARIU' est conforme aux critères des directives européennes:
2006/95/CEE – Directive Basse Tension
89/336/CEE – Directive Compatibilité Électromagnétique

ITALIANA CAMINI S.r.l. décline toute responsabilité eu égard à tout dysfonctionnement de l'appareil en cas de remplacement, de montage et/ou de modifications qui ne seraient pas effectués par des personnels ITALIANA CAMINI sans l'autorisation préalable de la société.

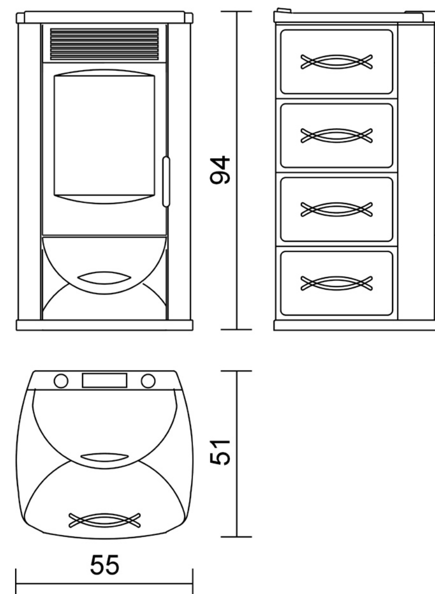
DESCRIPTION

Le poêle utilise comme combustible les pellets, fabriqués à partir de petits cylindres de matériau ligneux pressé, dont la combustion est gérée électroniquement.
Le poêle est réalisé avec une structure interne complètement en fonte.
Le revêtement externe est disponible dans les couleurs et dans les matériaux suivants:
céramique: bordeaux, cuir
acier: gris.
Humidificateur: pour humidifier l'air du local, verser de l'eau dans le bac placé sous le carreau du top, en ayant soin de ne pas la verser dans le poêle.



PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Le réservoir à combustible est situé dans la partie haute du poêle. Le remplissage du réservoir a lieu à travers le couvercle situé dans la partie postérieure du top. Le combustible (pellets) est prélevé du réservoir de stockage (A) et, au moyen d'une vis sans fin (B) activée par un motoréducteur (C), il est transporté dans le creuset de combustion (D).
L'allumage des pellets a lieu au moyen de l'air chaud produit par une résistance électrique (E) et il est aspiré dans le creuset par le biais d'un ventilateur centrifuge (F).
Les fumées produites par la combustion sont extraites du foyer au moyen de ce même ventilateur centrifuge et évacuées par la tubulure située dans la partie basse du dos du poêle (G).
Par le biais du ventilateur (H), l'air passe dans un interstice sur le dos du foyer, où il est chauffé, pour être ensuite évacué à l'extérieur, à travers la grille frontale (I).
Le réglage de la quantité de combustible et de l'extraction des fumées/alimentation d'air comburant s'effectue par le biais d'une carte électronique (L) afin d'obtenir une combustion à haut rendement.
Sur la partie postérieure, se trouvent un tableau synoptique (M) qui permet la gestion et la visualisation de toutes les phases du fonctionnement.
Ces phases peuvent également être gérées avec la télécommande (en option).



NOTE sur le combustible.
Le poêle à pellets Mariù a été conçu et programmé pour brûler des pellets.
Le pellet est un combustible qui se présente sous forme de petits cylindres d'environ 6 mm de diamètre, obtenus en compressant à de hautes valeurs la sciure et les copeaux de bois broyés, sans utilisation de colles ou d'autres matériaux étrangers.
Pour NE PAS compromettre le fonctionnement du poêle, il est indispensable de NE PAS y brûler autre chose que des pellets.
L'emploi d'autres matériaux (bois compressé), détectable par des analyses de laboratoire, entraîne l'invalidation de la garantie.
EdilKamin a conçu, testé et programmé ses poêles pour leur permettre de garantir leurs meilleures performances avec des pellets ayant les caractéristiques suivantes:
diamètre: 6 - 7 millimètres
longueur maximum: 40 mm
humidité maximum: 8 %
rendement calorique: au moins 4300 kcal/kg.
L'emploi de pellets ayant des caractéristiques différentes, implique la nécessité d'un nouvel étalonnage du poêle (semblable à celui effectué par le revendeur lors du premier allumage).
L'emploi de pellets non adéquats peut provoquer une diminution du rendement, des anomalies de fonctionnement, des blocages par obstruction, l'encrassement du verre, des imbrûlés…
Une simple analyse du pellet peut être réalisée visuellement.
Bon: lisse, longueur régulière, peu poussiéreux.
Mauvaise qualité: avec des fentes horizontales et verticales, très poussiéreux, longueur très variable avec présence de corps étrangers.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES THERMOTECHNIQUES		
Capacité réservoir	15	kg
Rendement	89,2	%
Puissance utile min/max	3,4/8,3	kW
Autonomie min/max	7,5/20	heures
Consommation combustible min/max	0,7/2,0	kg/h
Volume de chauffe (min/max)*	115/230	m^3
Poids avec emballage	155/172	kg
Diamètre conduit fumées (mâle)	80	mm
Diamètre conduit prise air extérieur (mâle)	40	mm

302
357
169 106 77 198
550
Misure in mm

• Le volume de chauffe est calculé compte tenu de une isolation de la maison conforme à la Loi 10/91.
• Il est important de tenir compte aussi de la position du poêle dans la pièce.

CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES		
Alimentation	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interrupteur on/off	oui	
Puissance moyenne absorbée	150	W
Puissance absorbée en allumage	400	W
Fréquence télécommande (option)	infrarouge	
Protection sur alimentation générale	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	
Protection sur carte électronique	Fusible 2A, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

THERMOCOUPLE: placé sur l'évacuation des fumées, il en relève la température.
En fonction des paramètres programmés, il contrôle les phases d'allumage, de travail et d'extinction.
CAPTEUR DE FLUX D'AIR: placé dans le canal d'aspiration, il intervient lorsque le flux de l'air comburant n'est pas correct, en provoquant ainsi des problèmes de dépression dans le circuit des fumées.
THERMOSTAT DE SÉCURITÉ: il intervient lorsque la température à l'intérieur du poêle est trop élevée.
Il bloque le chargement des pellets en provoquant l'extinction du poêle.

INT T° J
RPM FUMI
AUX
T Amb
Reg. P/Temp.
Reg. Vent.
RS232 RS485
I/O CONSOLLE
Modulo Timer Batteria CR2032
SENSORE FLUSSO
FUSE 2A(T)
M COCLEA
RETE 230Vac 50Hz +/- 10%
M ESP FUMI
VENTILAZIONE
RES ACCENSIONE
TM
FUSE 2A

Légende

Aux: Aux
RPM fumi: RPM fumées
Sensore flusso: Senseur de flux
I/O Consolle: I/O pupitre
Int J: Termocoppia J: Thermocouple
T amb: sonda ambiente: sonde ambiante
Reg. P/Temp.: Reg. P/Temp.
Reg. Vent: Régagle ventilation
Modulo timer batteria: Timer module batterie
Motore espulsione fumi: Moteur évacuation fumées
Fuse 2A: Fusible A
Res accensione: Res allumage
Motore coclea: Moteur vis sans fin
Ventilazione: Ventilation
Rete 230Vac: Res 230Vac
TM: Termostato sicurezza: Temperature de sécurité

MONTAGE ET INSTALLATION (Revendeur)

Pour tout ce qui n'est pas expressément indiqué, dans chaque pays, faire référence aux normes locales. En Italie, faire référence à la norme UNI 10683/1998, ainsi qu'aux éventuelles indications régionales ou des ASL locales. En cas d'installation dans des copropriétés, demander au préalable l'avis du syndic.

VÉRIFICATION DE COMPATIBILITÉ AVEC D'AUTRES DISPOSITIFS

Le poêle NE DOIT PAS se trouver dans le même local où se trouvent des extracteurs et des appareils à gaz de type B.

VÉRIFICATION BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE (positionner la fiche dans un point accessible)

Le poêle est doté d'un cordon d'alimentation électrique à brancher à une prise de 230V 50 Hz, de préférence avec un disjoncteur thermique. Des variations de tension supérieures à 10% peuvent compromettre le bon fonctionnement du poêle (prévoir un interrupteur différentiel adapté, s'il n'est pas déjà monté). L'installation électrique doit être aux normes; vérifier en particulier le bon état du circuit de mise à la terre. La ligne d'alimentation doit avoir une section adaptée à la puissance de l'appareil.

DISTANCES DE SÉCURITÉ POUR ANTI-INCENDIE ET POSITIONNEMENT (fig.4 page 30)

Pour un fonctionnement correct, le poêle doit être positionné perpendiculairement au sol.
Vérifier la capacité portante du sol.
Le poêle doit être installé dans le respect des conditions de sécurité suivantes:
- distance minimum sur les côtés et sur le dos de 40 cm des matériels moyennement inflammables.
- ne placer aucun matériel facilement inflammable devant le poêle, à une distance inférieure à 80 cm
- si le poêle est installé sur un sol inflammable, intercaler une plaque de matériel calorifuge dépassant d'au moins 20 cm des côtés et 40 cm de la partie frontale.

En cas d'impossibilité de respecter les distances indiquées ci-dessus, mettre en place impérativement des mesures techniques et de maçonnerie permettant d'éviter tout risque d'incendie.
En cas de connexion avec une paroi en bois ou d'un autre matériel inflammable, calorifuger le tuyau d'évacuation des fumées avec de la fibre de céramique ou avec un autre matériau présentant les mêmes caractéristiques.

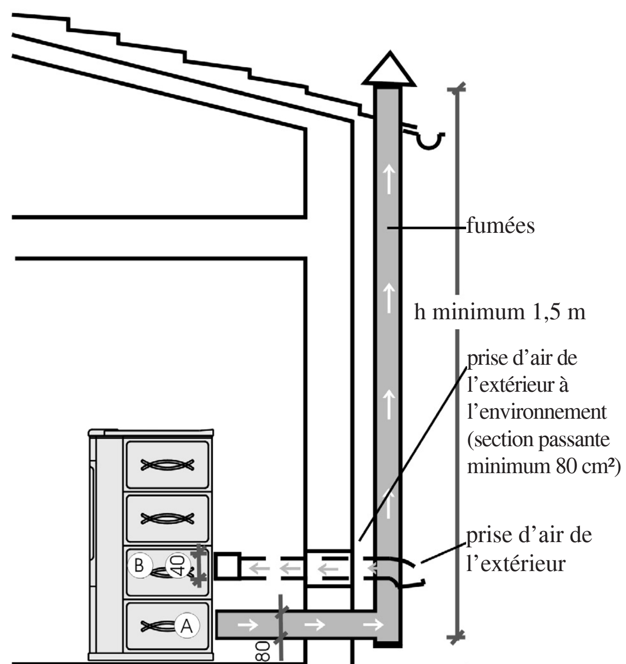
PRISE D'AIR

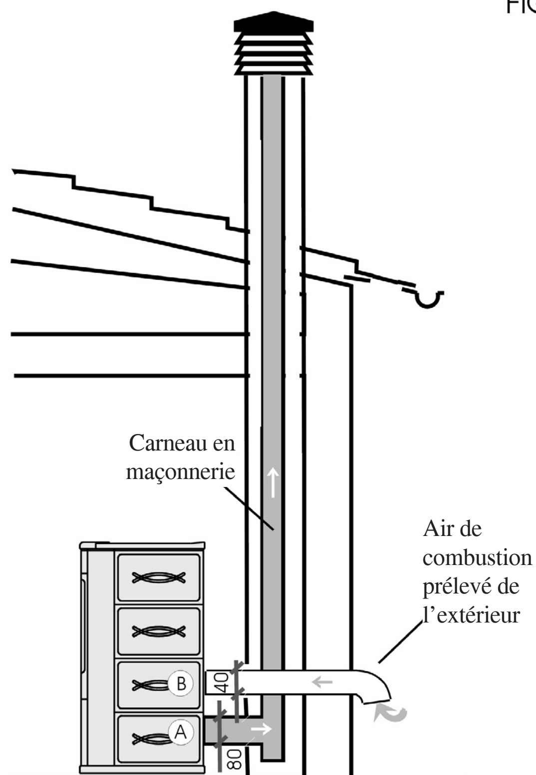
Le local où se trouve le poêle doit impérativement avoir une prise d'air d'une section d'au moins 80 cm², garantissant le rétablissement de l'air consommé par combustion.
Dans l'alternative, l'air pour le poêle pourra être prélevé directement de l'extérieur à travers le prolongement en acier du tuyau de 4cm de diamètre. Dans ce cas, des problèmes de condensation pourraient se présenter et il faudra protéger l'entrée de l'air avec un filet, dont une section libre d'au moins 12 cm² devra être garantie. Le tuyau doit avoir une longueur inférieure à 1 mètre et il ne doit présenter aucun coude.
Le tuyau doit terminer avec un segment à 90° degrés vers le bas ou avec une protection contrer le vent.

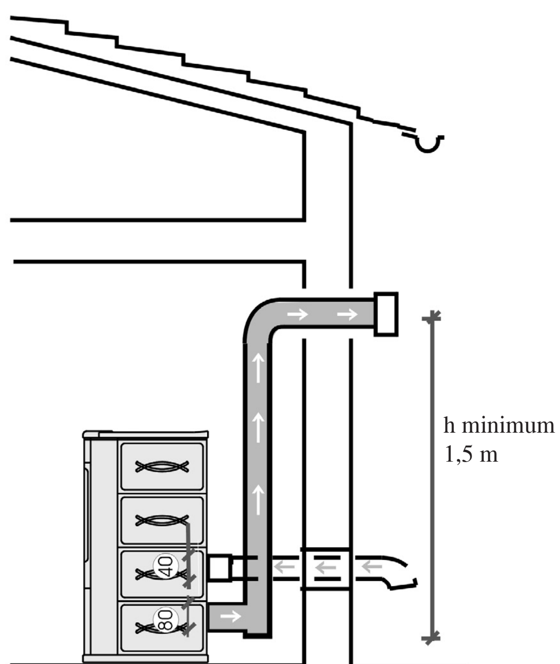
ÉVACUATION FUMÉES

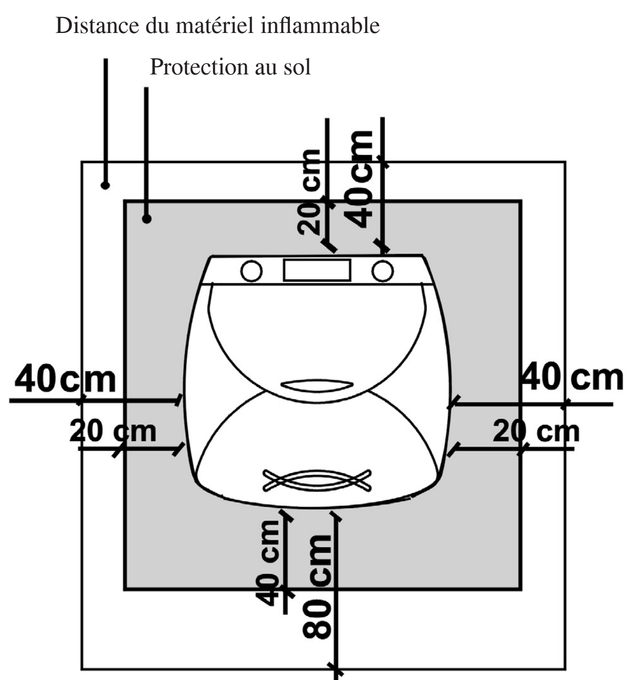
Le système d'évacuation doit être unique pour le poêle (il est interdit d'évacuer les fumées dans un carneau commun avec d'autres dispositifs).
L'évacuation des fumées a lieu par le tuyau de 8 cm de diamètre situé sur la partie arrière.
Prévoir un raccord en T avec un bouchon de collecte de la vapeur de condensation au début du segment vertical.
L'évacuation des fumées du poêle doit être reliée avec l'extérieur à l'aide de tuyaux d'acier ou noirs (résistants à 450°C), sans obstructions.
Le tuyau doit être scellé hermétiquement. Pour l'étanchéité des tuyaux et pour leur isolation éventuelle, utiliser impérativement des matériaux résistants au moins à 300°C (silicone ou mastics pour hautes températures).
Les segments horizontaux peuvent avoir une longueur jusqu'à 2 m. Les coudes à 90° peuvent être au nombre de 3 au maximum.
Si l'évacuation ne s'insère pas dans un carneau, il faudra installer un segment vertical opportunément fixé d'au moins 1,5 m (à moins de contre-indications de sécurité évidentes) et un segment d'extrémité antivent. Le conduit vertical peut être interne ou externe. Si le canal de fumée se trouve à l'extérieur et dépasse 1,5 mètre de hauteur, il devra être calorifugé.
Si le canal de fumée s'insère dans un carneau, celui-ci doit être autorisé pour des combustibles solides et, si son diamètre est supérieur à 150 mm, il faudra l'assainir en intubant et en scellant l'évacuation par rapport à la partie en maçonnerie.
Tous les segments du canal de fumée doivent pouvoir être inspectés. Si le conduit est fixe, il doit présenter des ouvertures d'inspection pour le nettoyage.
Les installations possibles sont celles proposées aux figures 1,2,3, page 30.

FRANÇAIS


FIG. 1
fumées
h minimum 1,5 m
prise d'air de l'extérieur à l'environnement (section passante minimum 80 cm²)
prise d'air de l'extérieur
B
A
40
80


FIG. 2
Carneau en maçonnerie
Air de combustion prélevé de l'extérieur
B
A
40
80


FIG. 3
h minimum 1,5 m
40
80


FIG. 4
Distance du matériel inflammable
Protection au sol
20 cm
40 cm
40 cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

MONTAGE REVÊTEMENT EN CÉRAMIQUE

Parties du revêtement

Liste des parties constituant le revêtement
- 8 carreaux latéraux (11)
- insertion en céramique du top (13)
- insertion en céramique (14)
- profil postérieur blocage carreaux (12)
- profil en aluminium: droit (10)

NOTE
Les numéros reprennent ceux de l'éclaté (page 76) où se trouvent les codes.

Montage du revêtement

SANS RETIRER LE TOP, après avoir correctement installé le poêle, suivre la marche ci-dessous.

Céramiques latérales.

Pour le montage des carreaux en céramique sur les parties latérales du poêle, procéder de la façon suivante:
- Dévisser les vis de fixation des profils postérieurs Blocage des carreaux droit et gauche (part n° 12).
- Positionner la garniture 10x2 (code 425810) de 870 mm de long sur le profil latéral postérieur du côté zingué droit et gauche (fig.1).
- Positionner les carreaux en céramique.
- Repositionner les profils postérieurs de blocage des carreaux et fixer à l'aide des vis.

Carreau de céramique du top

L'élément (13) est seulement appuyé dans les rainures prévues.

Insertion en céramique (14)

UTILISER DE LA SILICONE pour fixer l'élément 79.

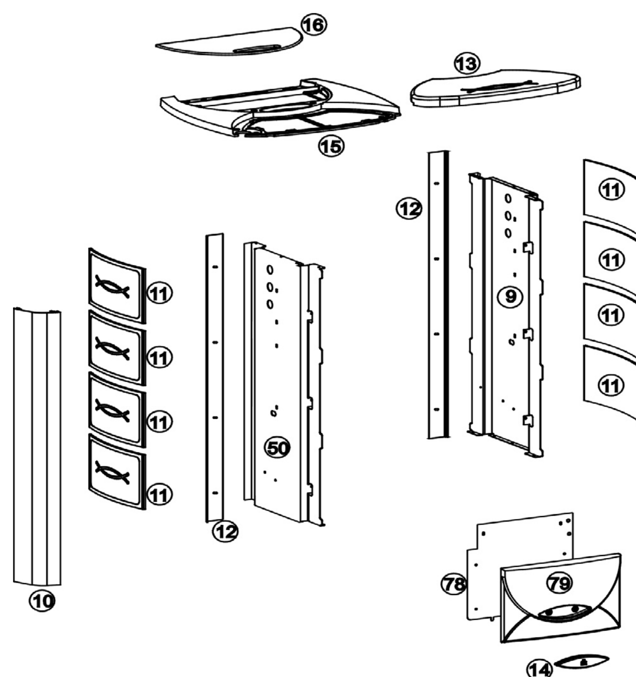




FIG. 1

Les chiffres reprennent ceux de la vue éclatée (page 76) où se trouvent les codes.

MONTAGE DU REVÊTEMENT EN ACIER

(détail n° 89 liste des codes à la page 76)

Le poêle est livré avec les côtés déjà montés, pour les démonter dévisser du côté postérieur les 8 vis qui fixent les deux panneaux latéraux et les ôter des profils en aluminium (part n° 10).

FRANÇAIS

FRANÇAIS

L'INTERFACE

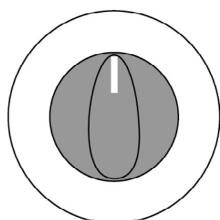
Bouton gauche (SX)
Permet de régler la puissance en fonctionnement manuel ou la température en fonctionnement automatique. Le choix du type de fonctionnement s'effectue en intervenant sur la touche A/m située sur le tableau central. L'afficheur indique la puissance ou la température programmée.

Bouton droit (DX)
Permet de régler le débit de l'air de ventilation ambiant qui, de toute façon, est toujours réglé pour garantir le refroidissement minimum nécessaire des parties internes du corps du poêle.

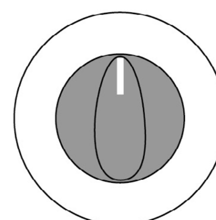
Touche On/Off du tableau
Pour allumer ou éteindre le poêle.

Touche A/M du tableau
Commute le fonctionnement du poêle de Manuel à Automatique et vice versa.

Touche "clepsydre" du tableau
Permet d'accéder à la programmation horaire d'allumages et d'extinction programmés.







Bouton SX **Tableau** **Bouton DX**

Indications à l'afficheur
Ac: Phase d'allumage (apparition de la flamme)
Ar: seconde phase d'allumage (stabilisation de la flamme) avant la phase de travail
off.: phase d'extinction
P1 ou P2 ou P3: niveau de puissance programmé
8-29: température programmée pour le fonctionnement en automatique
H1...: blocage avec numéro d'identification du problème (voir page 34)
Pu: nettoyage automatique creuset en cours
ŋŋ: attente arrêt moteur, attendre quelques dizaines de secondes avant de donner d'autres commandes.
Lorsque le poêle est en stand-by, le mode de fonctionnement avec lequel redémarrer clignote, de même que l'heure.

LE FONCTIONNEMENT
Avant l'allumage.
1°Allumage: contacter le revendeur de votre distributeur, qui étalonnera votre poêle sur la base du type de pellets que vous utilisez et des conditions d'utilisation.
Les premiers allumages peuvent donner lieu à de légères odeurs de peinture qui disparaissent très rapidement.
Avant de procéder à l'allumage, vérifier:
L'installation correcte (voir pages 29-30)
- L'alimentation électrique
- La fermeture de la porte
- La propreté du creuset
- Indication de stand-by à l'afficheur (puissance ou température clignotantes).

Appuyer ensuite sur la touche ON/OFF pendant au moins 2 secondes, le poêle commence automatiquement à faire tomber les pellets pour démarrer la combustion, alors que l'indication Ac s'inscrit à l'afficheur. Pendant les premières minutes, la flamme n'apparaît pas. L'inscription Ac est suivie de l'inscription Ar (flamme présente).

REMPLISSAGE DE LA VIS SANS FIN.
Au cas où le réservoir à pellets se viderait complètement, pour remplir la vis sans fin, appuyer en même temps sur les touches On/Off et A/m.
Cette opération doit être effectuée avant l'allumage, si le poêle s'est arrêté à cause d'un manque de pellets.
Il est normal qu'une quantité résiduelle de pellets, que la vis ne parvient pas à aspirer, demeure dans le réservoir.

ALLUMAGE

Allumage automatique

Le poêle étant en stand-by, appuyer pendant 2” sur la touche ON/OFF pour démarrer la procédure d’allumage et afficher l’inscription Ac pendant quelques minutes (toutefois, la phase d’allumage n’est pas à temps programmé: sa durée est automatiquement abrégée si la carte détecte le dépassement de quelques tests). Après environ 5 minutes, la flamme apparaît. Il est normal qu’un peu de fumée se développe dans le creuset, avant la flamme. L’inscription Ar demeure affichée jusqu’à ce que la flamme se soit stabilisée.

Allumage manuel

Lorsque la température est inférieure à 3°C et qu’elle ne permet pas à la résistance électrique de se chauffer au rouge, ou en cas de non-fonctionnement temporaire de la résistance, on pourra allumer manuellement le poêle en utilisant un allume feu en cubes. Pour ce faire, introduire dans le creuset un cube d’allume feu bien embrasé, fermer la porte et appuyer sur ON/OFF.

Mode de fonctionnement (le poêle étant en fonction, pour passer d’un mode à l’autre, appuyer sur la touche A/m)

Manuel: pour régler la puissance de travail (de P1 à P3 en intervenant sur le bouton G) et la ventilation (avec le bouton D)

Automatique: pour régler la température que l’on désire atteindre dans la pièce, le poêle règle la puissance de travail pour l’obtenir (P3) ou la conserver (P1). Si on programme une température inférieure à celle de la pièce, le poêle travaille en P1, en consommant la quantité correspondante de pellets.

Note sur la variabilité de la flamme

Les variations éventuelles de l’état de la flamme dépendent du type de pellets utilisé, ainsi que d’une variabilité normale de la flamme du combustible solide et des nettoyages périodiques du creuset, que le poêle effectue automatiquement (et qui NE remplacent PAS la nécessaire aspiration à froid faite par l’utilisateur avant l’allumage).

Extinction

Le poêle étant en fonction, appuyer pendant 2” sur la touche ON/OFF pour démarrer la procédure d’extinction et afficher OFF (pendant 10 minutes). La phase d’extinction prévoit:

• Interruption chute pellets.
• Ventilation au maximum.
• Moteur d’évacuation des fumées au maximum.

Ne jamais débrancher la fiche durant l’extinction.

Programmateur horaire hebdomadaire incorporé dans le tableau

Le concept du programmateur horaire hebdomadaire incorporé dans le tableau central.

Disponibilité de 3 programmes horaires d’allumage à programmer:

Pr01 avec heure d’allumage et d’extinction à programmer
Pr02 avec heure d’allumage et d’extinction à programmer
Pr03 avec heure d’allumage et d’extinction à programmer

Chaque jour de la semaine (day1=lundi; day2=mardi…day7=dimanche) on pourra activer un ou plusieurs des programmes disponibles. En stand-by, l’afficheur visualise alternativement les modes d’allumage (P1 ,P2 ou P3 ou une température) et l’heure actuelle. Pour la signification des touches, voir la page 10.

Régler l’heure courante

Appuyer une fois sur “clepsydre” pour afficher ESC, appuyer sur On/off(-) pour afficher SET, appuyer sur “clepsydre” pour afficher HEURE:MIN, que l’on peut changer avec les touches On/off(-) et Am(+). Après avoir programmé l’heure, valider avec “clepsydre” et le jour (day n°) s’affiche (day1=lundi; day2=mardi…day7=dimanche) que l’on peut changer avec les touches On/off(-) et Am(+). Valider avec “clepsydre”, ESC s’affiche, appuyer encore sur “clepsydre” pour quitter la programmation.

Activation programmation horaire

Appuyer une fois sur “clepsydre” pour afficher ESC, appuyer sur Am(+) pour afficher Pr of. Appuyer sur “clepsydre”, l’indication off s’affiche, qui passe à “On” lorsqu’on appuie sur On/off(-) ou Am(+). Valider avec “clepsydre”, ESC s’affiche, appuyer encore sur “clepsydre” pour quitter la programmation. Lorsque le poêle est en mode Pr On, il peut recevoir des commandes d’allumage et d’extinction temporisées.

Programmation d’un programme (ex. Pr01)

Appuyer une fois sur “clepsydre” pour afficher ESC. Appuyer sur Am(+) jusqu’à ce que Pr01 s’affiche (après Pr On programmé à l’étape précédente). Lorsqu’on valide avec “clepsydre”, ON P1 s’affiche, puis l’heure à laquelle on désire programmer l’allumage du programme 1. Pour changer l’heure, appuyer sur les touches On/off(-) ou Am(+).

Pour valider, appuyer sur “clepsydre”.

L’inscription OfP1 s’affiche, puis l’heure à laquelle on désire programmer l’extinction du programme 1. Pour changer l’heure, appuyer sur les touches On/off(-) ou Am(+). Pour valider, appuyer sur “clepsydre”.

L’inscription ofd1 s’affiche (c’est-à-dire que le programme 1 n’est pas actif le jour 1, lundi. Pour l’activer, appuyer sur Am(+), compare Ond1, c’est-à-dire que lundi, le programme d’allumage et d’extinction 1 programmé est actif.

On passe au deuxième jour, mardi, avec “clepsydre” et on fait de même jusqu’au day7.

Pour quitter, appuyer sur “clepsydre”. Suivre la même marche pour programmer l’heure d’allumage et d’extinction de Pr 02 et Pr 03 et décider quels jours ont Pr02 ou Pr03 on ou off. Lorsque des programmes sont activés, une lumière verte est éclairée à l’afficheur à côté de la clepsydre.

FRANÇAIS

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENTS

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTIONS
tableau synoptique éteint	Manque de tension du réseau	- contrôler que le cordon d'alimentation est branché - contrôler le fusible (sur la prise d'alimentation)
télécommande (option) inefficace	Distance excessive du poêle	s'approcher du poêle
	Pile de la télécommande déchargée	contrôler et remplacer la pile s'il y a lieu
Air en sortie non chaud	Trop de suie dans l'échangeur	nettoyer l'échangeur en passant par l'intérieur du foyer
La flamme n'apparaît pas - n'oubliez pas que la flamme apparaît 5 minutes après la pression sur la touche ON/OFF	Le remplissage de la vis sans fin n'a pas été effectué	Remplir la vis sans fin (voir le paragraphe sur l'allumage)
Manque d'allumage	Accumulation d'imbrûlés dans le creuset	Nettoyer le creuset
La phase d'allumage/extinction ne démarre pas à l'heure programmée.	Programmation non correcte: heure courante activation programmes activation du programme dans le jour	Vérifier selon les indications de la page 34

SIGNALISATION CAUSES DE BLOCAGE ÉVENTUELLES

En cas de nécessité, le motif de l'extinction s'inscrit à l'afficheur.
H1 alarme dépression: problème lié à la circulation de l'air
H2 avarie moteur extraction fumées
SF (H3) stop flamme
AF (H4) allumage échoué
H5 blocage black out
H6 thermocouple en panne ou débranché
H7 surtempérature fumées

La signalisation demeure affichée jusqu'à ce que l'on intervienne sur le tableau, en appuyant sur la touche ON/OFF.
Il est recommandé de ne pas redémarrer le poêle avant d'avoir vérifié que le problème a été éliminé.

Si le blocage a eu lieu : pour redémarrer le poêle, attendre d'abord la fin de la procédure d'extinction s'effectue (10 minutes avec indication sonore) et appuyer ensuite sur la touche ON/OFF.
Ne jamais débrancher la fiche durant l'extinction par blocage. Il est important d'indiquer au revendeur ce que signale le tableau.
Nous vous donnons, à la page suivante, quelques conseils concernant chacun de ces cas.

Les cheminées et les conduits de fumée auxquels sont reliés les appareils qui utilisent des combustibles solides doivent être nettoyés tous les ans (vérifiez si dans votre pays il existe une réglementation à cet égard). En défaut d'un contrôle et d'un nettoyage réguliers, la probabilité d'un incendie de cheminée augmente. Dans ce cas, suivre la marche ci-dessous :
- ne pas utiliser de l'eau pour éteindre
- vider le réservoir à pellets
après l'accident, faire appel à des techniciens spécialisés avant de redémarrer.

CONSEILS EN CAS D’INCONVÉNIENTS

H1) Alarme dépression (elle intervient si le capteur de flux détecte un flux d’air comburant insuffisant).
Le flux peut être insuffisant si la porte est ouverte, si l’étanchéité de la porte n’est pas parfaite (ex. joint), s’il y a un problème d’aspiration de l’air ou d’évacuation des fumées, ou si le creuset est encrassé.
Contrôler:
- la fermeture de la porte
- le canal d’aspiration de l’air comburant (nettoyer en faisant attention aux éléments du capteur de flux):
- nettoyer le capteur de flux à l’air sec (type pour clavier de PC)
- position du poêle: le poêle ne doit pas être adossé à un mur,
- position et nettoyage du creuset (avec une fréquence liée au type de pellets)
- canal de fumée (nettoyer)
- installation (si l’installation n’est pas aux normes et qu’elle présente de nombreux coudes, l’évacuation des fumées n’est pas régulière)
- seuil du capteur de flux (SF dans les paramètres)

Si vous suspectez un dysfonctionnement du capteur, faire un essai à froid. Par exemple, si en variant les conditions ou en ouvrant la porte, la valeur affichée ne change pas, c’est un problème de capteur.
L’alarme dépression peut aussi se vérifier durant la phase d’allumage, car le capteur de flux commence à contrôler 90” après le start cycle d’allumage.

H2) Avarie moteur évacuation fumées (L’alarme intervient si le capteur de tours de l’extracteur de fumées détecte une anomalie).
- Contrôler le bon fonctionnement de l’extracteur de fumées
- Contrôler la connexion du capteur de tours
- Contrôler la propreté du canal de fumée

SF (H3) Stop flamme (Intervient si le thermocouple relève une température des fumées inférieure à la valeur programmée, en interprétant cela comme une absence de flamme).
La flamme peut être absente en cas de:
- absence de pellets
- trop de pellets ont suffoqué la flamme
- le thermostat de pression maxi est intervenu (cas rare parce qu’il y aurait surtempérature des fumées)

AF (H4) Allumage échoué (L’allumage échoue si, dans un délai maximum de 15 minutes, la flamme n’apparaît pas et la température de démarrage n’est pas atteinte).
Distinguer les deux cas suivants :

La flamme NE s’est PAS allumée	**La flamme s’est allumée, mais après l’inscription Ar, le sigle AF s’est affiché**
Vérifier: - le positionnement et la propreté du creuset - l’arrivée d’air comburant au creuset - le bon fonctionnement de la résistance - la température ambiante (si inférieure à 3°C utiliser un allume-feu) et l’humidité. Essayer d’allumer avec un allume feu.	Vérifier: - le bon fonctionnement du thermocouple - la température de démarrage programmée dans les paramètres.

H5) Blocage:black-out
Vérifier le branchement électrique et les chutes de tension.

H6) Thermocouple en panne (l’alarme intervient si le thermocouple est en panne ou débranché)
Vérifier que le thermocouple est connecté à la carte.
Vérifier le bon fonctionnement dans l’essai à froid.

H7) Surtemp. fumées (extinction pour température excessive des fumées)
Une température excessive des fumées peut dépendre de:
Type de pellets, anomalie extraction fumées, canal bouché, installation non correcte, “dérive” du motoréducteur.

FRANÇAIS

ENTRETIEN
Un entretien régulier est à la base du bon fonctionnement du poêle.

Avant d'effectuer tout entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.

NETTOYAGE QUOTIDIEN
Le nettoyage doit être effectué à l'aide d'un aspirateur, toute la procédure ne requiert que quelques minutes par jour.
À L'AIDE D'UN ASPIRATEUR, le poêle étant froid
- Aspirer la porte, aspirer le plan du feu, aspirer le siège autour du creuset où tombent les cendres (IL N'Y A PAS de tiroir à cendres extractible).
- Retirer le creuset ou le décaper à l'aide d'une spatule, nettoyer les trous éventuellement bouchés sur tous les côtés.
- Aspirer le siège du creuset, nettoyer les bords de contact, remettre en place le creuset.
- S'il y a lieu, nettoyer le verre (à froid).

NE JAMAIS desserrer les vis à tête hexagonale à l'intérieur du foyer, sous risque de faire tomber le chargeur

NE JAMAIS ASPIRER LES CENDRES CHAUDES, sous risque d'endommager l'aspirateur employé.
Après quelques mois, utiliser de l'air sec (type pour clavier de PC) pour nettoyer le capteur de flux dans le tuyau d'aspiration de l'air comburant.
EN CAS D'INACTIVITÉ DU POÊLE, ET DE TOUTE FAÇON TOUS LES 15 JOURS, VIDER LE RÉSERVOIR ET EN ASPIRER LE FOND.

CHAQUE SAISON (aux soins du revendeur)
- Nettoyage général interne et externe
- Nettoyage soigneux des tuyaux d'échange

NE JAMAIS desserrer les vis à tête hexagonale à l'intérieur du foyer, sous risque de faire tomber le chargeur
- Nettoyage soigneux et décapage du creuset et de son siège correspondant
- Nettoyage des ventilateurs, vérification mécanique des jeux et des fixations
- Nettoyage du canal de fumée (remplacement du joint)
- Nettoyage, inspection et détartrage du siège de la résistance d'allumage, éventuel remplacement de cette résistance
- Nettoyage /contrôle du Tableau synoptique
- Inspection visuelle des câbles électriques, des connexions et du cordon d'alimentation
- Nettoyage du réservoir à pellets et vérification des jeux et de la vis sans fin-motoréducteur
- Remplacement du joint de la porte
- Essai fonctionnel, chargement vis sans fin, allumage, fonctionnement pendant 10 minutes et extinction

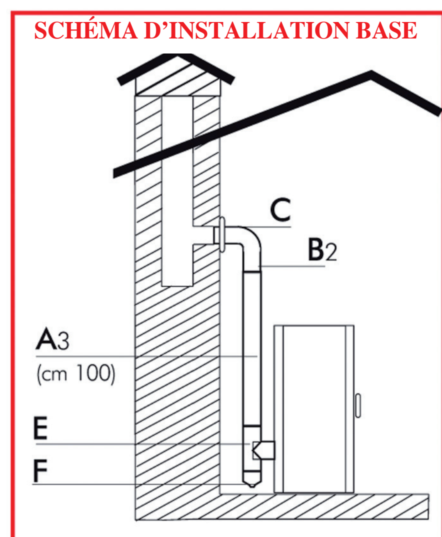
En cas d'utilisation fréquente du poêle, le nettoyage du canal de fumée tous les 3 mois est conseillé.

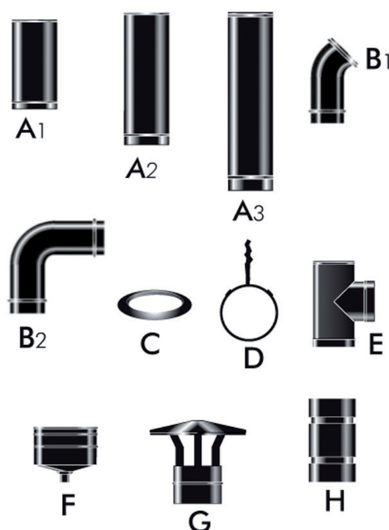
OPTIONS
TÉLÉCOMMANDE (254160)
Possibilité d'acheter une télécommande pour allumer/éteindre et effectuer les réglages à distance.

ALLUMAGE TÉLÉPHONIQUE À DISTANCE (OPTION voir tarif Edilkamin en vigueur code 281900)
Le poêle pourra être allumé à distance, en faisant relier par le revendeur, un combinateur téléphonique sur la carte électronique (port AUX).

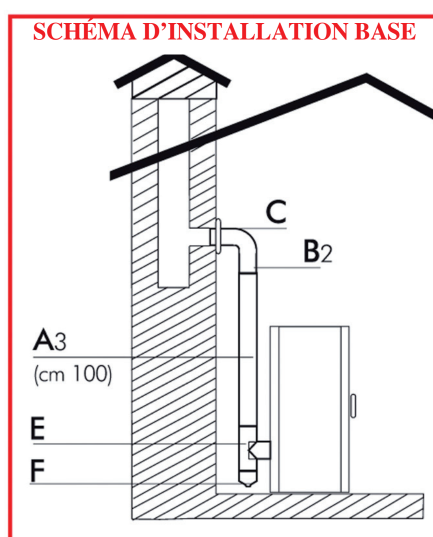
CARNEAUX

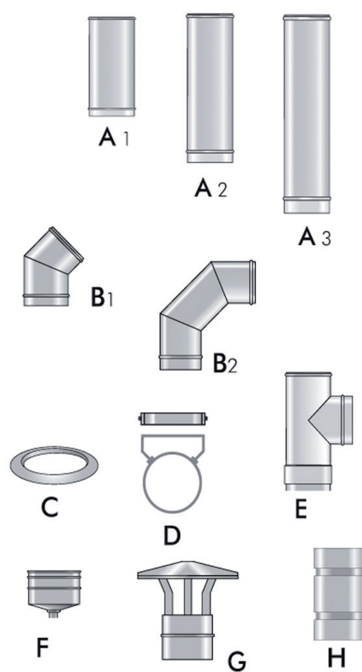
INOX 5/10 (AISI316/L) peint en noir – pour intérieur





INOX 5/10 (AISI316/L) - pour intérieur





A1-A2-A3	cm 25/50/100	Segment tuyau
B1-B2	45° / 90°	Coude
C	Ø 8cm	Rosage murale
D		v Collier tuyau
E		Raccord en T
F		Bouchon sans évacuation condensation
G		Cheminée protection anti-pluie
H		Double manchon femelle

NE PAS OUBLIER D'ASPIRER LE CREUSET AVANT CHAQUE ALLUMAGE
Si le poêle ne s'allume pas, NE PAS répéter l'allumage avant d'avoir vidé le creuset

FRANÇAIS

Apreciado/a Sr./Sra.
Le damos las gracias por escoger nuestra estufa Mariù
Antes de utilizar su estufa, le pedimos que lea atentamente este manual con el fin de poder sacar el máximo provecho a todas las características de la estufa con total seguridad.

Le recordamos que la puesta en marcha DEBE efectuarla el distribuidor que comprobará la instalación y rellenará la garantía.

Las instalaciones mal efectuadas, los mantenimientos realizados incorrectamente o el uso impropio del producto eximen a la empresa productora de cualquier posible daño que derive del uso de la estufa.

ESPAÑOL

INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD

La estufa ha sido diseñada para calentar el local en el que se encuentra por irradiación y por movimiento de aire que sale de las rejillas frontales, a través de una combustión automática de pellet en el hogar.
Los únicos riesgos que pueden derivarse del uso de la estufa son a causa de una instalación incorrecta, de un contacto directo con partes eléctricas en tensión (interiores), de un contacto con el fuego y con partes calientes (cristal, tubos, salida de aire caliente) o de la introducción de sustancias inadecuadas. Solamente utilizar pellet como combustible.
En el caso de funcionamiento fallido de los componentes, la estufa está equipada con dispositivos de seguridad que garantizan su apagado, sin ninguna intervención externa.
Para un funcionamiento regular la estufa debe instalarse respetando lo indicado en esta ficha y durante el funcionamiento no debe abrirse la puerta. La combustión se realiza de forma automática y no necesita ninguna intervención externa.
En ningún caso se deben introducir en el hogar o en el depósito sustancias extrañas.
Para la limpieza del conducto de humos no se deben utilizar productos inflamables.
Las partes del hogar y del depósito deben aspirarse exclusivamente con un aspirador. No aspirar las brasas calientes.
El cristal puede limpiarse con el producto adecuado (p. ej. GlassKamin) y un paño en FRÍO. No limpiar cuando esté caliente.
Asegurarse que la estufa la coloque y encienda el distribuidor cualificado, que rellenará la garantía,
asumiendo así la responsabilidad de una correcta instalación.
Durante el funcionamiento de la estufa, los tubos de salida y la puerta alcanzan altas temperaturas.
No poner objetos que no sean resistentes al calor cerca de la estufa.
No utilizar NUNCA combustibles líquidos para encender la estufa o para reavivar las brasas.
No obstruir las aberturas de ventilación de la habitación de la instalación, ni las entradas de aire de la propia estufa.
No mojar la estufa, no acercarse a las partes eléctricas con las manos mojadas.
No insertar racores en los tubos de la salida de humos.
La estufa debe instalarse en habitaciones dotadas de seguridad contra incendios y equipadas con todos los elementos (entrada y salida) que el aparato requiere para un funcionamiento correcto y seguro.
Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desenchufar el aparato de la red de corriente eléctrica.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
El abajo firmante ITALIANA CAMINI con sede legal en C.so de Porta Romana 116/a –20122 Milano - Código fiscal P.IVA 00192220192

Declara bajo la propia responsabilidad que:
La estufa de pellet de leña descrita a continuación cumple la Directiva 89/106/CEE (Productos de Construcción)
ESTUFA DE PELLET, de marca comercial ITALIANA CAMINI, denominada MARIU'
MODELO: MARIU' *N° de SERIE: Ref. Etiqueta datos*
AÑO DE FABRICACIÓN: Ref. Etiqueta datos

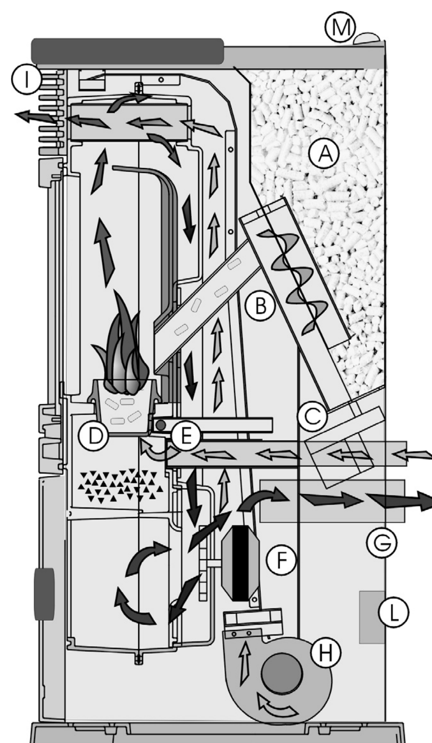
La conformidad de los requisitos de la Directiva 89/106/CEE ha sido además determinada por la conformidad a la norma europea: EN 14785:2006 como por el informe de pruebas 400404 emitido por:
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Organismo notificado NB 0694
y por la documentación entregada a KIWA GASTEC ITALIA S.p.a.

Altresì dichiara che:
La estufa de pellet de leña MARIU' respeta los requisitos de las directivas europeas::
2006/95/CEE – Directiva Baja Tensión
89/336/CEE – Directiva Compatibilidad Electromagnética

ITALIANA CAMINI S.r.l no se responsabiliza del mal funcionamiento del aparato en caso de sustitución, montaje y/o modificaciones efectuadas por personal ajeno a ITALIANA CAMINI sin autorización de la bajo firmante.

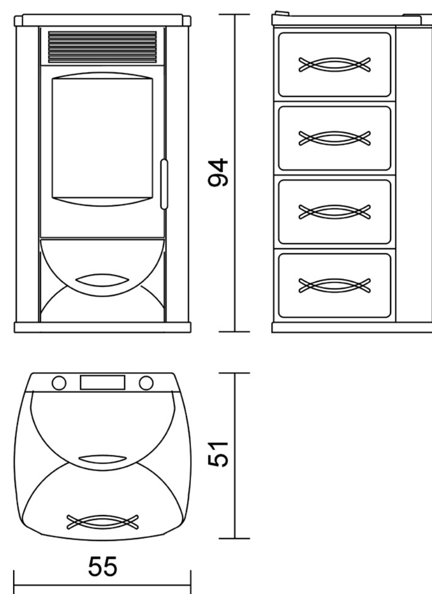
DESCRIPCIÓN

La estufa utiliza como combustible pellet, constituido por pequeños cilindros de material leñoso prensado, cuya combustión se controla electrónicamente.
La estufa está fabricada con una estructura interna completamente de hierro fundido.
El revestimiento exterior está disponible en los siguientes colores y materiales:
cerámica: burdeos y cuero
aciero: gris.
Humidificador: si desea aumentar la humedad del aire de la estancia, introducir agua en la cubeta situada debajo de la placa de la parte superior, prestando atención en no derramarla en la estufa.



PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

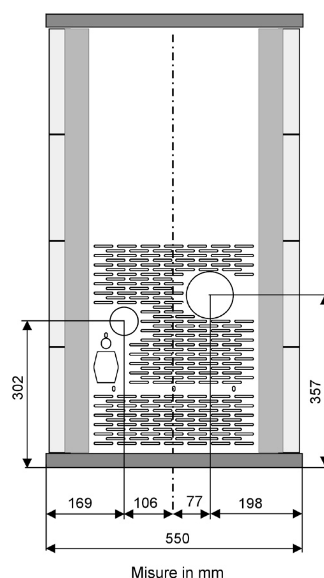
El depósito del combustible está situado en la parte superior de la estufa.
El llenado del depósito se efectúa mediante una tapa colocada en la parte superior trasera. El combustible (pellet) se recoge del depósito de almacenaje (A), y a través de una cóclea (B) activada por un motorreductor (C), y se transporta al crisol de combustión (D).
El encendido del pellet se lleva a cabo a través de aire caliente producido por una resistencia eléctrica (E) y aspirado en el crisol a través de un ventilador centrífugo (F).
Los humos producidos por la combustión se extraen del hogar a través del mismo ventilador centrífugo, y se expulsan por la boca ubicada en la zona baja de la parte trasera de la estufa (G).
A través del ventilador (H) se hace transitar el aire en el intersticio de la parte posterior del hogar, donde se calienta para salir al exterior desde la rejilla frontal (I).
La cantidad de combustible y la extracción de humos/alimentación aire comburente están reguladas a través de placa electrónica (L) con el fin de obtener una combustión de alto rendimiento.
En la parte trasera está instalado un panel sinóptico (M) que permite la gestión y visualización de todas las fases de funcionamiento.
Estas mismas fases pueden gestionarse a través del mando a distancia (opcional).



ESPAÑOL

NOTA sobre el combustible.
La estufa de pellet Mariù ha sido diseñada y programada para quemar pellet.
El pellet es un combustible que se presenta en forma de pequeños cilindros de un diámetro de aproximadamente 6 mm, que se obtiene prensando serrín, madera de residuos despedazada, prensados a altos valores, sin utilizar pegamento ni otros materiales extraños.
Para NO comprometer el funcionamiento de la estufa es indispensable NO quemar en ella ninguna otra cosa. La utilización de otros materiales (incluida madera), que se detecte en un análisis de laboratorio, implica el vencimiento de la garantía.
EdilKamin ha diseñado, probado y configurado sus productos para que garanticen las mejores prestaciones con pellet de las siguientes características:
Diámetro: 6 - 7 milímetros
Longitud máxima: 40 mm
Humedad máxima: 8 %
Rendimiento calórico: 4300 kcal/kg como mínimo
La utilización de pellet con características distintas implica la necesidad de un nuevo ajuste de la estufa, similar a la que realiza el distribuidor en el 1º encendido.
El uso de pellet no idóneo puede provocar: disminución del rendimiento; anomalías de funcionamiento; bloqueos por obstrucción, suciedad del cristal, incombustos…
Puede realizarse visualmente un simple análisis del pellet.
Bueno: liso, longitud regular, poco polvoriento.
Deficiente: con grietas horizontales y verticales, muy polvoriento, longitud muy variable y con presencia de cuerpos extraños.

CARACTERÍSTICAS TERMOTÉCNICAS		
Capacidad del depósito	15	kg
Rendimiento	89,2	%
Potencia útil mín/máx	3,4/8,3	kW
Autonomía mín./máx.	7,5/20	ore
Consumo combustible mín/máx	0,7/2,0	kg/h
Volumen a calentar (mín/máx)	115/230	m^3
Peso con embalaje	155/172	kg
Diámetro conducto humos (macho)	80	mm
Diámetro conducto toma aire (macho)	40	mm

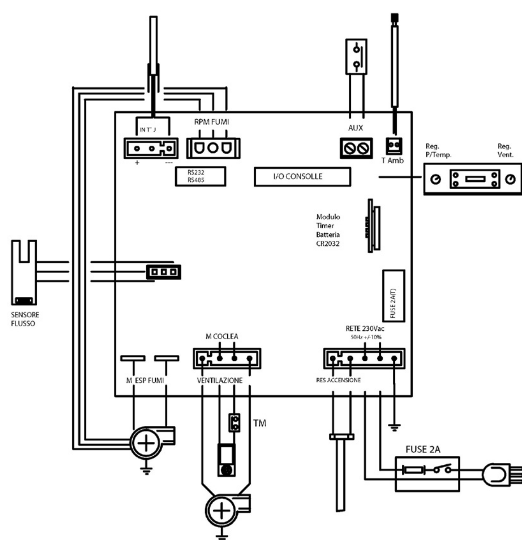


• El volumen a calentar se calcula teniendo en cuenta aislamiento de la vivienda como cita la ley L 10/91.
• También es importante tener en cuenta la colocación de la estufa en la estancia.

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS		
Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Interruptor on/off	sí	
Potencia absorbida media	150	W
Potencia absorbida en encendido	400	W
Frecuencia mando a distancia (opcional)	infrarrojos	
Protección alimentación general	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	
Protección placa electrónica	Fusibile 2A, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVOS de SEGURIDAD

TERMOPAR: colocado en la salida de humos, muestra la temperatura.
En función de los parámetros configurados, controla las fases de encendido, trabajo y apagado.
SENSOR FLUJO AIRE: colocado en el canal de aspiración, interviene cuando el flujo de aire comburente no es correcto, por lo que provoca.
Problemas de depresión en el circuito de humos.
TERMOSTATO DE SEGURIDAD:
Interviene en caso que la temperatura del interior de la estufa sea demasiado alta.
Bloquea la carga del pellet y provoca que la estufa se apague.



Leyenda

Aux: Aux
RPM fumi: RPM humos
Sensore flusso: sensor flujo
I/O Consolle: I/O consola
Int J: Termocoppia J: Termocopia J
T amb: sonda ambiente: sonda ambient
Reg. P/Temp.: Reg. P/Temp.
Reg. Vent: Reg. ventilación
Modulo timer batteria: Módulo temporizador bateria
Motore espulsione fumi: Motor expulsión humos
Fuse 2A: fusible 2A
Res accensione: Res encendido
Motore coclea: motor coclea
Ventilazione: ventilación
Rete 230Vac: Red 230 Vac
TM: Termostato sicurezza: Termoestato seguridad

MONTAJE E INSTALACIÓN (Distribuidor)

Por lo que no está expresamente detallado, consultar la normativa vigente de cada país. En Italia consultar la normativa UNI 10683/1998, además de las posibles indicaciones regionales o de las autoridades sanitarias locales. En caso de instalación en comunidades, solicitar la opinión del presupuesto al administrador.

COMPROBACIÓN DE COMPATIBILIDAD CON OTROS DISPOSITIVOS

La estufa NO debe estar en el mismo lugar en el que se encuentren extractores o aparatos de gas de tipo B.

COMPROBACIÓN DE LA CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA (colocar el enchufe en un punto accesible)

La estufa está equipada con un cable de alimentación eléctrica que debe conectarse a una toma de 230 V 50 Hz, preferiblemente con un interruptor magnetotérmico. Las variaciones de tensión superiores a un 10% pueden dañar la estufa (debe disponer de un interruptor diferencial adecuado, si aún no dispone de él). La instalación eléctrica debe seguir las normas, y debe comprobarse en concreto la eficacia del circuito de tierra. La línea eléctrica debe tener una sección adecuada a la potencia del aparato.

DISTANCIAS DE SEGURIDAD PARA ANTIINCENDIO Y EMPLAZAMIENTO (fig. 4 pág. 42)

Para su correcto funcionamiento la estufa debe colocarse horizontalmente.
Comprobar la capacidad de soporte del suelo.
La estufa debe instalarse respetando las siguientes condiciones de seguridad:
- distancia mínima por los laterales y por la parte trasera de 40 cm. respecto a los materiales medianamente inflamables.
- delante de la estufa no pueden colocarse materiales fácilmente inflamables a menos de 80 cm.
- si se instala la estufa encima de un suelo inflamable debe colocarse una lámina de material aislante al calor que sobresalga por lo menos 20 cm. por los lados y 40 cm. por delante.

Si no fuera posible respetar las distancias arriba indicadas, es necesario tomar medidas técnicas y operativas para evitar cualquier riesgo de incendio.
En caso de conexión con una pared de madera o de otro material inflamable, es necesario aislar el tubo de salida de humos con fibra cerámica u otro material de las mismas características.

TOMA DE AIRE

Es necesario que la habitación donde se coloca la estufa tenga una toma de aire con una sección de por lo menos 80 cm2 que garantice la renovación del aire consumido por la combustión.
Como alternativa, es posible tomar el aire para la estufa directamente del exterior a través de una extensión de acero del tubo, con un diámetro de 4 cm. En este caso pueden originarse problemas de condensación y es necesario proteger con una rejilla la entrada de aire, garantizando una sección libre de por lo menos 12 cm2. El tubo debe tener una longitud inferior a 1 metro y no debe presentar curvas.
Debe acabar en un tramo de 90º hacia abajo o con una protección contra el viento.

SALIDA DE HUMOS

El sistema de salida debe ser único para la estufa (no es posible utilizar salidas de conducto de humos comunes con otros dispositivos)
La salida de humos se realiza a través del conducto de un diámetro de 8 cm. situado en la parte trasera.
Debe preverse un T con tapón de recogida de condensaciones al principio del tramo vertical.
La salida de humos de la estufa debe conectarse al exterior utilizando tubos de acero o negros (resistentes a 450°C), sin obstrucciones.
El tubo debe estar sellado herméticamente. Para el cierre de los tubos y su aislamiento es necesario utilizar materiales resistentes por lo menos a 300º C (silicona o masilla para altas temperatura).
Los tramos horizontales pueden tener una longitud de hasta 2 m. Puede haber hasta tres codos de 90º.
Es necesario (si la evacuación no se introduce en un tubo de salida de humos) un tramo vertical debidamente fijado de al menos 1,5 m (salvo evidentes contraindicaciones de seguridad) y un terminal antiviento. El conducto vertical puede ser interior o exterior. Si el canal de humo es exterior, debe aislarse.
Si el canal de humos está conectado a un conducto de humos, éste debe estar preparado para combustibles sólidos y si tiene más de 150 mm. de diámetro, es necesario arreglarlo revistiendo el interior del tubo y sellando la salida que toca con la pared exterior.
Todos los tramos del conducto de humos deben poder ser objeto de inspección. En el caso de que sea fijo debe tener aperturas de control para la limpieza.
Las posibles instalaciones son las propuestas en las figuras 1, 2 y 3 de la pág. 42.

ESPAÑOL

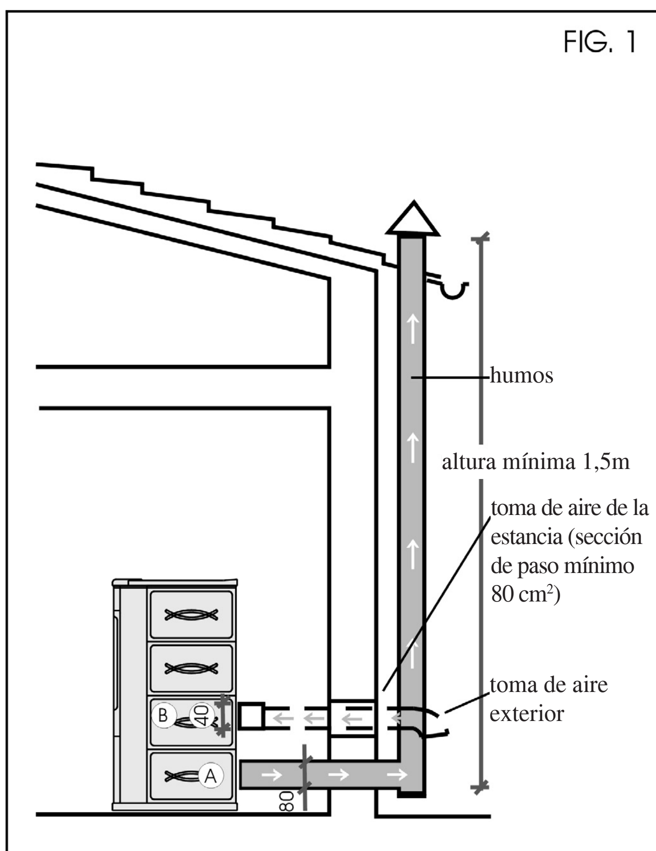


FIG. 1
humos
altura mínima 1,5m
toma de aire de la estancia (sección de paso mínimo 80 cm2)
toma de aire exterior
B
A
40
80

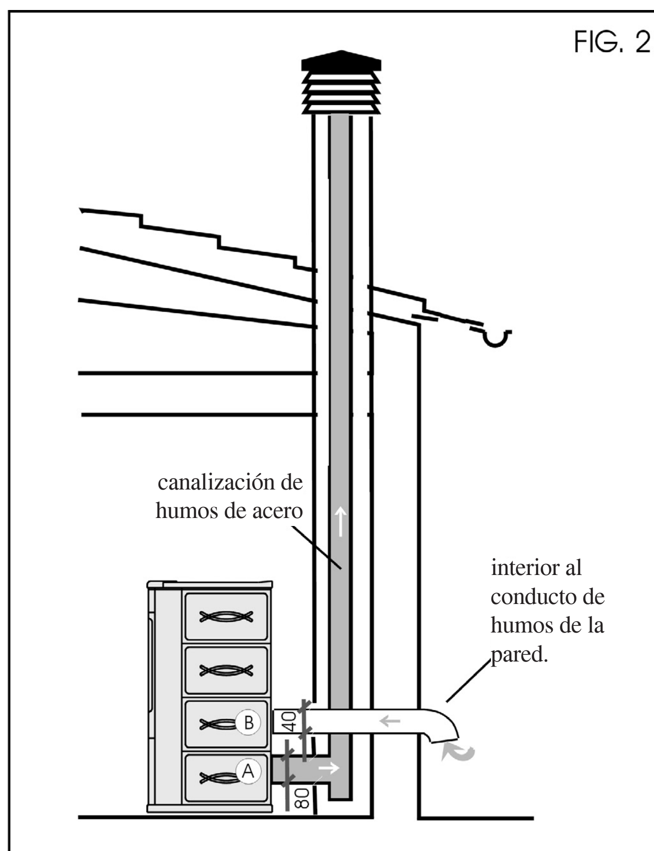


FIG. 2
canalización de humos de acero
interior al conducto de humos de la pared.
B
A
40
80

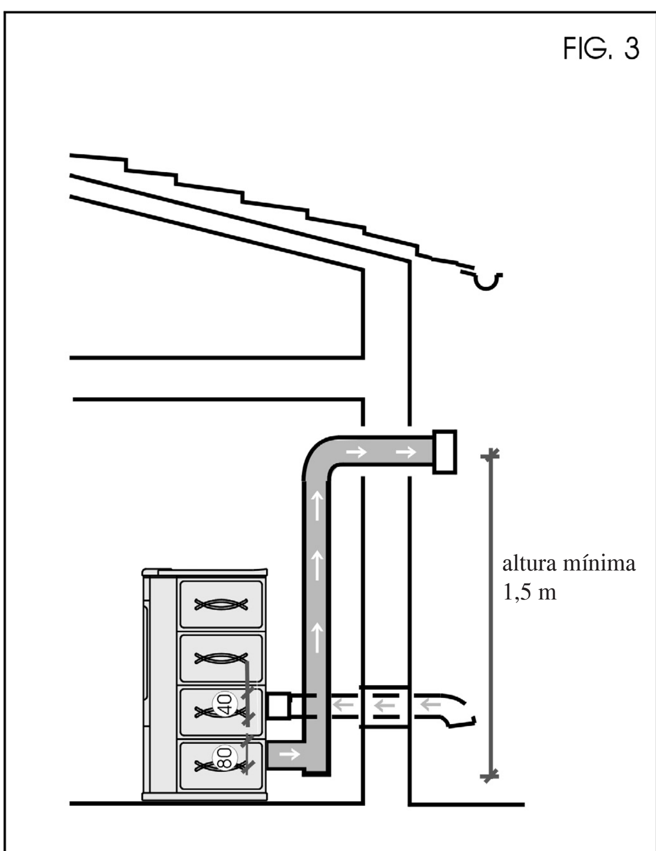


FIG. 3
altura mínima 1,5 m
40
80

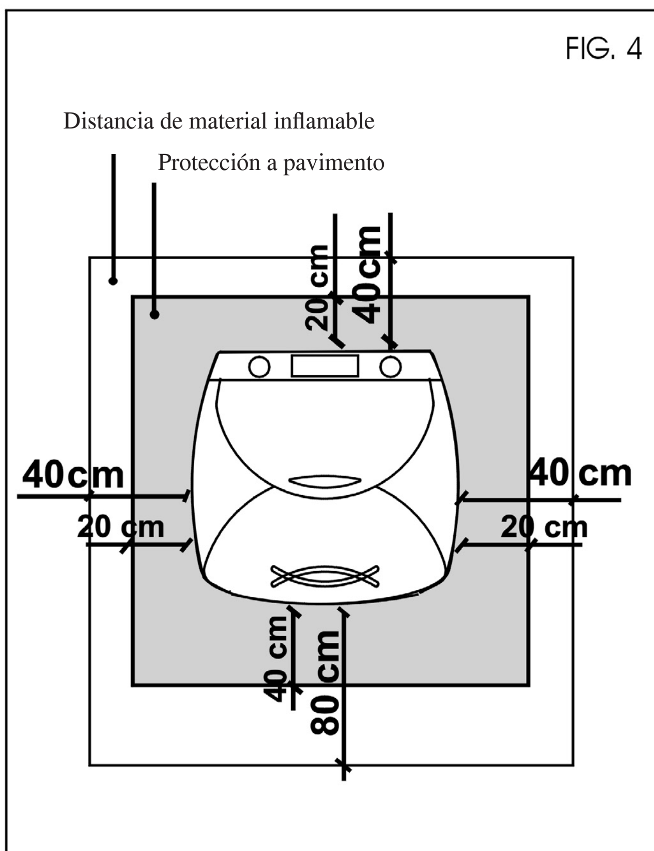


FIG. 4
Distancia de material inflamable
Protección a pavimento
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

MONTAJE DEL REVESTIMIENTO EN CERÁMICA

Partes del revestimiento

Lista de las partes que constituyen el revestimiento

- 8 láminas laterales (11)
- placa de cerámica de la parte superior (13)
- placa de cerámica (14)
- perfil trasero de bloqueo de las láminas (12)
- perfil de aluminio: dcha (10).

NOTA
Los números equivalen a los del despiece (pág. 76) donde se encuentran los códigos.

Montaje del revestimiento

SIN RETIRAR LA PARTE SUPERIOR,
después de instalar la estufa correctamente, proceder de la siguiente manera.

Cerámicas laterales.

Para el montaje de las placas de cerámica en los lados de la estufa, proceder de la siguiente manera:

- Desatornillar los tornillos de fjación de los perfiles posteriores de bloqueo de las placas dch e izq (detalle n° 12).
- Posicionar la junta 10x2 (cód. 425810) de 870 mm de longitud en el perfil lateral posterior del lado cincado dch e izq (fig.1)
- Posicionar las placas de cerámica
- Volver a colocar los perfiles posteriores de bloqueo de las placas y fijar con los tornillos.

Cerámica de la parte superior

Apoyar el elemento (13) en las ranuras correspondientes.

Placa de cerámica (14)

USAR SILICONA para fijarlo en el elemento 79.

MONTAJE DEL REVESTIMIENTO EN ACERO

(detalle n° 89 lista códigos pág. 76)

Las estufa se entrega con los lados montados, para desmontarlos desatornillar desde la parte posterior los 8 tornillos que fijan los dos paneles laterales y extraerlos de los perfiles de aluminio (detalle n° 10).

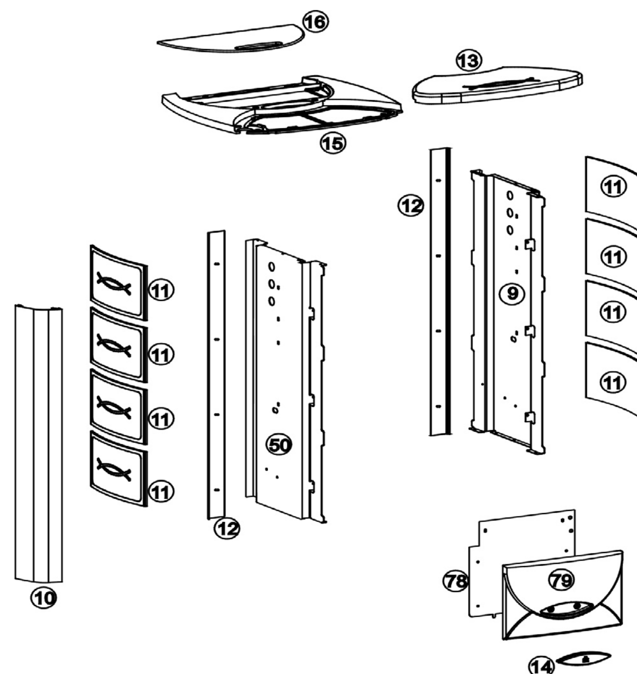




FIG. 1

Los números reproducen los del despiece (pág. 76) donde se encuentran los códigos.

ESPAÑOL

LA INTERFAZ

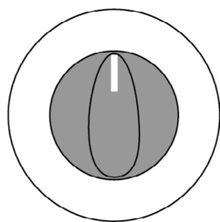
Mando izquierdo (Izda.)
Regula la potencia en modo manual o bien la temperatura en modo automático. La elección del tipo del modo de funcionamiento se realiza por medio del botón A/m situado en el panel central. La pantalla muestra la potencia o la temperatura ajustada.

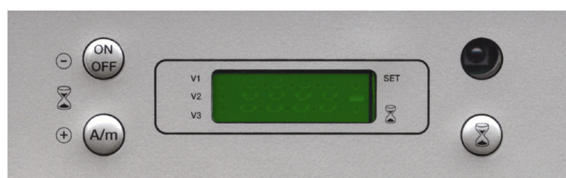
Mando derecho (Dcha.)
Regula el flujo de aire de ventilación del ambiente, que debe ajustarse siempre para garantizar el enfriamiento mínimo necesario de las partes internas de la estufa.

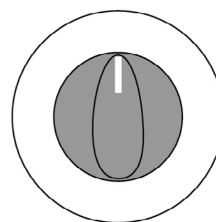
Botón On/Off del panel
Para encender o apagar la estufa.

Botón A/M del panel
Cambia el funcionamiento de la estufa de Manual a Automático y viceversa.

Botón “reloj de arena” del panel
Permite acceder a la programación horaria de encendidos y apagados programados







mando izqudo **panel** **mando derecho**

Indicaciones de la pantalla
Ac: fase de encendido (aparece la llama)
Ar: segunda fase de encendido (estabilización de la llama) antes de la fase de trabajo
Of: fase de apagado
P1 o P2 oP3 : nivel de potencia ajustado
8-29: temperatura ajustada para el funcionamiento en modo automático
H1..H7: bloqueo con identificación del problema (ver pág. 46)
Pu: limpieza automática. Crisol en marcha
ŋŋ: espera detención del motor. Esperar unos segundos antes de realizar otras operaciones.
Cuando la estufa está en stand-by muestra parpadeando la modalidad de funcionamiento con la que retomará la actividad y la hora.

EL FUNCIONAMIENTO
Antes de encender.
1°encendido: póngase en contacto con el distribuidor, que les ajustará la estufa en función del tipo de pellet utilizado y de las condiciones de uso.
Las primeras veces que se ponga en marcha se pueden percibir ligeros olores a barniz que desaparecerán en poco tiempo.
Antes de encender es necesario comprobar:
• La correcta instalación (ver páginas 41-42)
• La alimentación eléctrica.
• El cierre de la puerta.
• Que el crisol esté limpio.
• Indicación de stand-by en la pantalla (información sobre potencia o temperatura parpadeando)

Pulsar el botón ON/OFF durante al menos 2 segundos y la estufa empieza automáticamente a hacer caer el pellet para iniciar la combustión, mientras en la pantalla aparece Ac. Durante los primeros minutos no aparece la llama. La indicación Ac. se visualiza después de Ar. (llama presente).

LLENADO DE LA CÓCLEA.
En el caso de que se vacíe completamente el depósito de pellet, para cargar de nuevo la cóclea pulsar a la vez los botones On/Of y A/m. La operación debe realizarse antes de encender la estufa si se ha apagado porque el pellet se ha terminado.
Es normal que en el depósito quede una cantidad residual de pellet que la cóclea no puede aspirar.

ENCENDIDO

Encendido automático

Con la estufa en stand-by, pulsando durante 2 segundos el botón ON/OFF se inicia la fase de encendido y se visualiza la indicación Ac. durante unos minutos (la fase de encendido no tiene tiempo fijo, ya que su duración se reduce de forma automática si la placa detecta que se han superado algunas pruebas). Transcurridos aproximadamente 5 min. aparece la llama. Es normal que en el crisol se cree un poco de humo antes de la llama. Aparece la indicación Ar. hasta la estabilización de la llama.

Encendido manual

En caso de temperaturas inferiores a 3º C que no permitan que la resistencia eléctrica se caliente, o que la resistencia funcione de manera temporal, es posible utilizar pastillas para el encendido. Introducir en el crisol un trocito de pastilla encendida, cerrar la puerta y pulsar ON/OFF.

Modalidad de funcionamiento (con la estufa en funcionamiento se pasa de una modalidad a la otra pulsando el botón A/m)
Manual: se regula la potencia de trabajo (de P1 a P3 con el mando Izdo.) y la ventilación (con el mando Dcho.)
Automático: se regula la temperatura que se quiere alcanzar en la habitación y la estufa regula la potencia de trabajo para alcanzarla (P3) o para mantenerla (P1).
Si se ajusta una temperatura inferior a la de la habitación, la estufa trabaja en P1, consumiendo la cantidad correspondiente de pellet.

Advertencia sobre la variación de la llama

Las posibles variaciones del estado de la llama dependen del tipo de pellet usado, así como de una variación normal de la llama de combustible sólido y de la limpieza periódica del crisol que la estufa lleva a término automáticamente (lo cual NO sustituye a la necesaria aspiración en frío por parte del usuario antes del encendido).

Apagado

Con la estufa en funcionamiento pulsando el botón ON/OFF durante 2 segundos se da la orden de apagado y se lee “of” (durante 10 min.)
La fase de apagado prevé:

- Interrupción caída de pellet.
- Ventilación al máximo.
- Motor de expulsión de humos al máximo.

No desconectar nunca la estufa durante el apagado.

Programador del horario semanal incorporado en el panel

El concepto del programador por horas semanal incorporado en el panel central
Hay disponibles 3 programas de horario de encendido para ajustar:
Pr01 con hora de encendido y apagado ajustables
Pr02 con hora de encendido y apagado ajustables
Pr03 con hora de encendido y apagado ajustables
En cada uno de los días de la semana (day1=lunes, day2=martes... day7=domingo) se pueden activar uno o diversos de los tres programas disponibles.
En stand-by la pantalla muestra alternativamente la modalidad de encendido (P1, P2 o P3 o una temperatura) y la hora actual.
Para los botones que se deben pulsar, consultar pág. 10.

Regular la hora actual

Pulsando “reloj de arena” una vez aparece ESC, pulsando On/off (-) aparece SET, pulsando “reloj de arena” aparece ORA:MIN, con los que se pueden cambiar las horas y los minutos a través de los botones On/off(-) y Am(+). Una vez ajustada la hora, se confirma con el botón “reloj de arena” y aparece day nº (day1=lunes, day2=martes... day7=domingo) que se puede modificar con los botones On/Off(-) y Am(+). Confirmando con “reloj de arena” aparece ESC, y pulsando “reloj de arena” otra vez se sale de la programación.

Activación de la programación por horas

Pulsando “reloj de arena” una vez aparece ESC, y pulsando Am (+) aparece Pr of. Pulsando “reloj de arena” aparece “of” que se pasa a “on” con On/off(-) o Am(+). Confirmando con “reloj de arena” aparece ESC, y pulsando el mismo botón otra vez se sale de la programación. En modalidad Pr On, la estufa puede recibir órdenes de encendido y apagado con temporizador.

Ajuste de un programa (p. ej. Pr01)

Pulsando “reloj de arena” una vez aparece ESC. Pulsar Am(+) hasta que aparezca Pr01 (después de configurar Pr On en el anterior paso). Confirmando con “reloj de arena” aparece ON P1 y a continuación la hora a la que se quiere configurar el encendido del programa 1. Se cambia la hora utilizando los botones On/off(-) o Am(+).
Se confirma pulsando “reloj de arena”.
Aparece OfP1 y a continuación la hora a la que se quiere apagar el programa 1. Se cambia la hora utilizando los botones On/off(-) o Am(+). Se confirma pulsando “reloj de arena”.
Aparece ofd1, o sea, el programa 1 no está activado el día 1, lunes. Para activarlo se pulsa Am(+), aparece Ond1, es decir, lunes está activado y el programa de encendido y apagado 1 configurado.
Se pasa al segundo día, martes, con “reloj de arena” y del mismo modo hasta day7.
Para salir, “reloj de arena”. Se configuran la hora de encendido y apagado Pr 02 y Pr 03 del mismo modo y se decide qué días tienen Pr 02 o Pr 03 on o of. Cuando hay programas activados, en la pantalla aparece una luz verde al lado del símbolo del reloj de arena.

CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIONES
Panel visual apagado	Falta de tensión de red	Comprobar que el cable de alimentación está enchufado Comprobar los fusibles (en la toma de corriente)
Mando a distancia (opcional) no funciona	Distancia excesiva de la estufa	Acercarse a la estufa
	Pila del mando a distancia agotada	Comprobarlo y en su caso cambiar la pila
Aire de salida no calienta	Demasiado hollín en el intercambiador	Limpiar el intercambiador del interior del hogar
La llama no aparece (recordar que aparece 5 minutos después de pulsar el botón on/off)	No se ha realizado el llenado de la cóclea	Realizar el llenado de la cóclea (ver párrafo sobre encendido)
No se enciende	Acumulación de incombustos en el crisol	Limpiar el crisol
No se activa la fase de encendido/apagado en la hora deseada	Ajuste incorrecto: Hora actual Activación programas Activación del programa en el día	Comprobar según las indicaciones de pág. 46

ESPAÑOL

ENUMERACIÓN DE POSIBLES CAUSAS DE BLOQUEO

En el caso de que sea necesario, en la pantalla se visualiza el motivo del apagado.
H1 alarma de depresión: problema vinculado con la circulación del aire
H2 avería motor extractor humos
SF (H3) apagado llama
AF (H4) encendido fallido
H5 bloqueo apagón
H6 termopar estropeado o desconectado
H7 sobrecalentamiento humos

La señal se visualiza hasta que se pulsa el botón ON/OFF en el panel.
Se recomienda no poner de nuevo en marcha la estufa sin antes comprobar que se ha solucionado el problema.

En caso de bloqueo, para poner de nuevo en marcha la estufa, es necesario dejar que se ejecute el proceso de apagado (10 minutos con señal sonora) y a continuación pulsar el botón ON/OFF.
No desconectar nunca el enchufe durante el apagado por bloqueo. Es importante transmitir al Distribuidor lo que indica el panel.
En la página siguiente se dan consejos para cada uno de los casos mencionados.

Las chimeneas y los conductos de humo a los que están conectados los aparatos que utilizan combustibles sólidos deben cepillarse una vez al año (comprobar si en su país existe una normativa al respecto). Si se omite el control y la limpieza regulares, aumenta la probabilidad de incendio de la chimenea. En tal caso proceder tal y como se indica a continuación:
no intentar apagar el fuego con agua;
vaciar el depósito del pellet;
dirigirse a personal especializado tras el incidente antes de volver a poner en marcha el aparato.

CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS

H1) Alarma de depresión (se activa cuando el sensor de flujo detecta flujo de aire comburente insuficiente).
El flujo puede ser insuficiente si el postigo está abierto, no hay un cierre perfecto del postigo (p. ej. junta), si existe un problema de aspiración de aire o de expulsión de humos, o si el crisol está obstruido.
Comprobar:
- cierre postigo
- canal de aspiración aire comburente (limpiar poniendo atención a los elementos del sensor de flujo)
- limpiar el sensor de flujo con aire seco (como el del teclado del ordenador)
- posición estufa: no se debe arrimar a la pared
- posición y limpieza crisol (con frecuencia vinculada al tipo de pellet)
- canal de humos (limpiar)
- instalación (si no está en regla y presenta muchos codos, la salida de humos no es regular)
- umbral del sensor de flujo (SF en los parámetros).

Si se sospecha que podría deberse a un funcionamiento inadecuado del sensor, proceder a una prueba en frío. Si tras cambiar las condiciones, abriendo el postigo por ejemplo, el valor visualizado no cambia, se trata de un problema del sensor.
La alarma de depresión puede aparecer también durante la fase de encendido, dado que el sensor de flujo empieza a funcionar a partir del segundo 90 tras el inicio de la fase de encendido.

H2) Avería motor expulsión humos (se activa si el sensor de giros extractor de humos detecta una anomalía)
- Controlar funcionamiento extractor humos
- Comprobar conexión sensor giros
- Controlar limpieza canal de humo

SF (H3) Apagado llama (se activa si el termopar detecta una temperatura de humos inferior a un valor ajustado, lo cual interpreta como ausencia de llama)
La llama puede estar apagada a causa de
- falta de pellet
- demasiado pellet ha apagado la llama
- ha intervenido el termostato de máxima (caso poco frecuente puesto que habría un sobrecalentamiento de humos).

AF (H4) Encendido fallido (se activa si en un tiempo máximo de 15 minutos no aparece llama y no se consigue la temperatura de puesta en marcha).
Diferenciar los dos casos siguientes

NO ha aparecido la llama	**Ha aparecido llama pero tras la indicación Ar ha aparecido AF**
Comprobar: - posición y limpieza del crisol - llegada al crisol de aire comburente - operatividad resistencia - temperatura ambiente (si es inferior a 3º C hace falta pastilla de encendido) y humedad. Intentar encender con pastillas	Comprobar: - funcionamiento termopar - temperatura de puesta en marcha ajustada en los parámetros

H5) Bloqueo apagón
Comprobar conexión eléctrica y caídas de tensión.

H6) Termopar estropeado (se acciona si el termopar se estropea o se desconecta)
Comprobar conexión del termopar a la placa.
Comprobar el funcionamiento en la prueba en frío.

H7) Sobrecalentamiento humos (apagado por excesiva temperatura de los humos)
La temperatura excesiva de los humos puede depender de:
tipo de pellet, anomalía extracción humos, canal obstruido, instalación incorrecta, “proviene” del motorreductor.

ESPAÑOL

MANTENIMIENTO

Un mantenimiento regular es la base de un buen funcionamiento de la estufa.

Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconectar el aparato de la red de corriente eléctrica.

LIMPIEZA DIARIA

La limpieza debe realizarse con la ayuda de una aspiradora; todo el proceso requiere pocos minutos al día.
UTILIZANDO UNA ASPIRADORA, con la estufa fría
- Aspirar el pasador, el habitáculo del fuego y el cajón alrededor del crisol donde cae la ceniza.
(NO hay bandeja para la ceniza extraíble).
- Extraer el crisol o desincrustarlo con la espátula pequeña; limpiar las posibles oclusiones de los orificios de todos los lados
- Aspirar el cajón del crisol, limpiar los bordes de contacto, volver a introducir el crisol
- Si fuera necesario, limpiar el cristal (en frío).

NO aflojar nunca los tornillos allen del interior del hogar: el cargador se caería.

NO ASPIRAR NUNCA LAS CENIZAS CALIENTES, estropearía la aspiradora utilizada
Después de algunos meses utilizar aire seco (tipo para teclado de ordenador) para limpiar el sensor de flujo en el tubo aspiración de aire comburente.
VACIAR EL DEPÓSITO Y ASPIRAR EN EL FONDO EN CASO DE INOPERATIVIDAD DE LA ESTUFA y en cualquier caso cada 15 días.

CADA TEMPORADA (a cargo del distribuidor)

- Limpieza general interior y exterior.
- Limpieza a fondo de los tubos de intercambio.

NO aflojar nunca los tornillos allen del interior del hogar: el cargador se caería

- Limpieza profunda y desincrustado del crisol y de su cajón
- Limpieza ventiladores, comprobación mecánica de los juegos y de los anclajes
- Limpieza del canal de humos (sustitución de la junta)
- Limpieza del cajón ventilador extractor humos, del sensor de flujo, control termopar.
- Limpieza, inspección y desincrustado del cajón de la resistencia de encendido y su posible sustitución
- Limpieza / control del Panel Visual
- Inspección visual de los cables eléctricos, de las conexiones y del cable de alimentación
- Limpieza depósito pellet y comprobar los juegos del conjunto de cóclea-motorreductor
- Sustitución de la junta de la puerta
- Prueba del funcionamiento: carga de la cóclea, encendido, funcionamiento durante 10 minutos y apagado.

Si se usa la estufa muy frecuentemente, se recomienda limpiar el canal de humo cada 3 meses.

OPCIONAL
MANDO A DISTANCIA (254160)

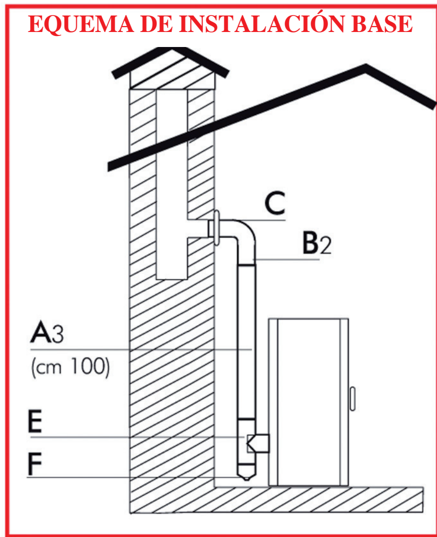
Se puede adquirir un mando a distancia para encender/apagar y llevar a cabo las regulaciones a distancia.

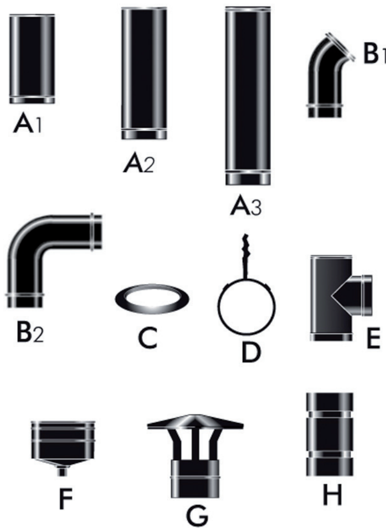
ENCENDIDO TELEFÓNICO A DISTANCIA (OPCIONAL ver tarifa Edilkamin cód.281900)

Es posible encender la estufa a distancia pidiendo al distribuidor que conecte un conmutador telefónico en la placa electrónica (puerto AUX).

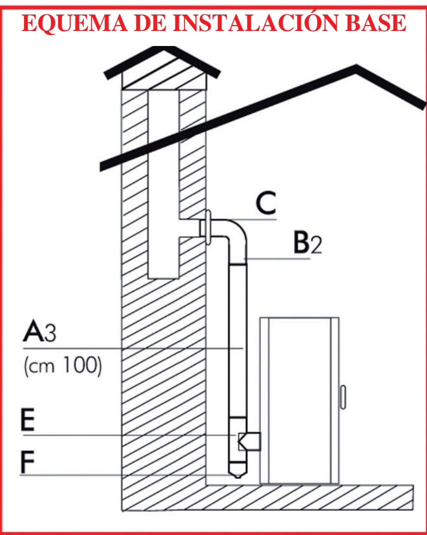
CONDUCTOS DE HUMO

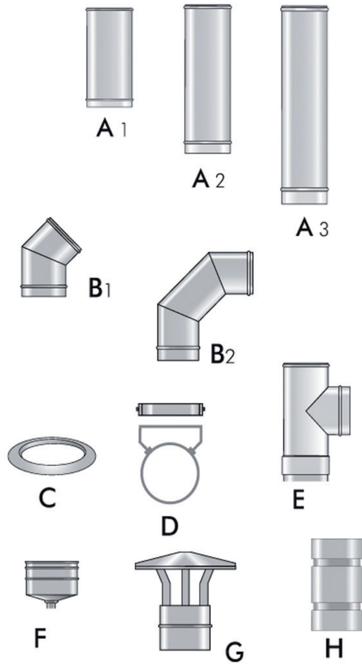
INOX 5/10 (AISI316/L) pintado negro – para interior





INOX 5/10 (AISI 316/L) - para interior





A1-A2-A3	cm 25/50/100	tubos
B1-B2	45° / 90°	curva
C	Ø 8cm	rosón a pared
D		conector a tubo
E		tubo en T
F		tapa sin descarga de condensación
G		sombrero antulluvia
H		tubo double hembra

RECORDAR ASPIRAR EL CRISOL ANTES DE CADA ENCENDIDO
En caso de fallo de encendido, NO repetir el encendido antes de vaciar el crisol.

Sehr verehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
wir danken für Ihr Vertrauen in unser Heizofenmodell MARIÙ.
Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch gründlich das vorliegende Anleitungsheft, damit Sie Ihren neuen Heizofen optimal und unter völlig sicheren Bedingungen betreiben können.

Beachten Sie, dass die Erstinbetriebnahme in jedem Fall durch einen Händler vorgenommen werden MUSS, welche die Installation überprüft und den Garantieschein ausfüllt.
Bei sachwidriger Installation, Wartung oder Betreibung des Produkts schließt der Hersteller jede Haftung für Schäden aus, die ggf. aus dem Gebrauch des Heizofens entstehen sollten.

SICHERHEITSHINWEISE

Dieser Ofen ist ausgelegt zur Beheizung des Aufstellungsraums durch Wärmeabstrahlung und Heißluft, die aus den vorderen Gitterrosten ausgestoßen wird. Er erzeugt die Heizwärme durch die automatische Verbrennung von Holz-Pellets im Feuerraum.
Gefahren in Verbindung mit dem Einsatz des Heizofens können einzig aus seiner sachwidrigen Installation oder durch die direkte Berührung unter Strom stehender, innerer Elektrobauteile erwachsen, aus einer Berührung mit den Flammen oder heißen Bauteilen (Glasscheibe, Rohre, Heißluftauslass) oder aus der Einführung von Fremdkörpern. Als Brennstoff nur Holz-Pellets verwenden.
Bei Störung oder Ausfall wichtiger Bauteile gewährleisten verschiedene Sicherheitsvorrichtungen die selbsttätige Abschaltung des Heizofens, die vom Anwender nicht behindert werden darf.
Zum sachgerechten Gebrauch ist der Heizofen gemäß den Anweisungen des vorliegenden Technischen Merkblatts zu installieren, und beim Betrieb darf die Ofentür nicht geöffnet werden: Da der Verbrennungsablauf automatisch gesteuert wird, ist keinerlei Zutun des Anwenders erforderlich.
Auf keinen Fall dürfen Fremdkörper in den Feuerraum oder den Brennstoffbehälter eingeführt werden.
Zur Säuberung des Rauchkanals keine entflammbaren Reinigungsmittel verwenden.
Die Feuerraum- und Brennstoffbehälter-Teile dürfen lediglich mit einem Staubsauger abgesaugt werden. Keine heiße Glut absaugen.
Die Glasscheibe kann IM ERKALTETEN ZUSTAND mit einem speziellen Reinigungsmittel (z. B. “GlassKamin”) und einem Tuch gesäubert werden. Niemals im erhitzten Zustand reinigen.
Vergewissern Sie sich, dass der Heizofen von einem Händler aufgestellt und in Betrieb genommen wird, die zur Ausstellung der Garantiekarte autorisiert ist und die Verantwortung für die fachgerechte Installation übernimmt.
Beim Ofenbetrieb werden die Abzugrohrleitungen und die Ofentür sehr heiß.
Nicht hitzefeste Gegenstände sind vom Ofen und aus dessen unmittelbarer Nähe fernzuhalten.
NIEMALS flüssige Brennstoffe zum Entzünden des Ofens oder zum Wiederentfachen der Glut verwenden.
Weder die Lufteinlässe im Aufstellungsraum noch die Lufteinlassöffnungen des Ofens dürfen ganz oder teilweise abgedeckt werden.
Den Heizofen nicht benetzen und sich seinen Elektrobauteilen nicht mit nassen Händen nähern.
Keine Reduzierstücke an den Abzugrohrleitungen anbringen.
Die Heizofen darf nur in Räumen installiert werden, die den Brandschutzbestimmungen entsprechen und über alle Einrichtungen (Zufuhr und Entlüftung) verfügen, die für einen sachgerechten und sicheren Betrieb vonnöten sind.
Vor der Aufnahme jeglicher Wartungsarbeiten erst die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die Firma ITALIANA CAMINI mit Sitz in C.so di Porta Romana 116/a –20122 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:
der nachgenannte Pellet-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:
PELLET-HEIZOFEN der Handelsmarke ITALIANA CAMINI mit dem Modellnamen MARIU’
MODELL: MARIU’ *SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten*
BAUJAHR: Typenschild-Daten

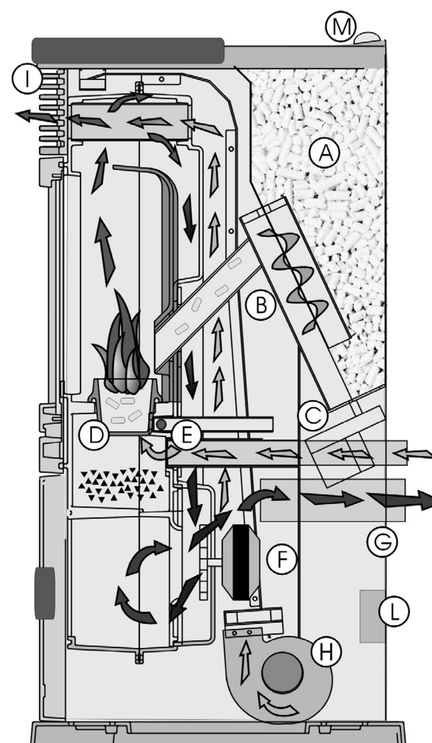
Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europanorm:
laut Testbericht 400404 von EN 14785:2006 :
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Benannte Stelle NB 0694
und aus der KIWA GASTEC ITALIA S.p.A. übergebenen Dokumentation

Außerdem wird erklärt, dass:
der Holzpellet-Heizofen MARIU’ den folgenden EU-Richtlinien entspricht:
2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie
89/336/CEE – Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit

ITALIANA CAMINI S.r.l. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von ITALIANA CAMINI Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

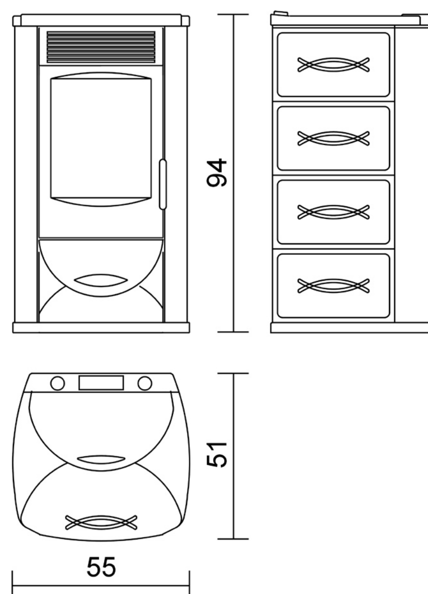
BESCHREIBUNG

Der Heizofen arbeitet mit Holz-Pellets als Brennstoff, d. h. kleine stäbchenförmige Presslinge aus Säge- und Hobelspänen, deren Verbrennung elektronisch gesteuert wird.
Der Heizofen weist ein Traggestell komplett aus Gusseisen auf.
Die Außenverkleidung des Ofens ist in folgenden Farben und Materialien erhältlich:
Keramik: Weinrot und Lederfarben,
Stahl: grau.
Luftbefeuchter: Wenn die Raumluft befeuchtet werden soll, fülle man Wasser in die Schale unter der Oberteil-Kachel. Dabei Acht geben, dass das Wasser nicht in den Heizofen fließt.



FUNKTIONSWEISE

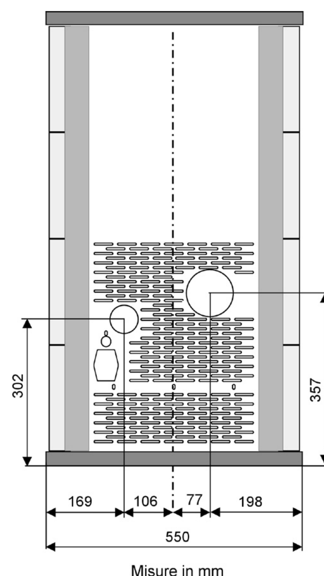
Der Brennstoffbehälter befindet sich im oberen Teil des Heizofens.
Befüllen lässt sich der Brennstoffbehälter nach Öffnung eines Deckels, der sich im hinteren Abschnitt des Ofenoberteils befindet. Der Brennstoff (Holz-Pellets) wird aus dem Brennstoffbehälter (A) entnommen und mit Hilfe einer Förderschnecke (B), die von einem Getriebemotor (C) angetrieben wird, in den Brennkammereinsatz (D) geführt.
Die Entzündung der Pellets erfolgt durch Heißluft, die durch einen elektrischen Heizwiderstand (E) erzeugt und von einem Fliehkraftgebläse (F) in den Brennkammereinsatz gesogen wird.
Der bei der Verbrennung entstehende Rauch wird vom selben Fliehkraftgebläse (F) aus dem Feuerraum abgesogen und durch die Öffnung ausgestoßen, die sich im unteren Bereich auf der Rückseite des Heizofens befindet (G).
Ein Gebläse (H) sendet Luft durch den Hohlraum an der Rückseite des Feuerraums, die sich erwärmt und dann durch den vorderen Gitterrost (I) ausgestoßen wird.
Die Brennstoffzufuhr und die Rauchabzugleistung bzw. Verbrennungsluftzufuhr werden von einer Steuerplatine (L) geregelt, die für einen optimalen Verbrennungswirkungsgrad sorgt.
An der Rückseite des Oberteils befindet sich eine Bedientafel (M), die die Steuerung und Überwachung aller Betriebsphasen erlaubt.
Der Heizofenbetrieb lässt sich außerdem per Fernbedienung regeln (als Sonderausstattung erhältlich).



DEUTSCH

Anmerkung zum Brennstoff
Der Heizofen MARIÙ ist ausgelegt für den Einsatz von Holz-Pellets als Brennstoff.
Bei Pellets handelt es sich um einen Brennstoff in der Form kleiner stäbchenförmiger Presslinge von ca. 6 mm Durchmesser, die ohne Zusatz von Bindemitteln aus Holzspänen unter hohem Druck hergestellt werden, ohne jegliches Zugabematerial, Farbstoffe oder andere Fremdkörper.
Um das Leistungsvermögen des Heizofens nicht zu beeinträchtigen, darf KEIN ANDERES MATERIAL darin verbrannt werden.
Die Verwendung anderer Materialien (einschließlich Holz), die sich anhand von Laboranalysen feststellen lässt, führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.
EdilKamin hat seine Heizöfen konstruiert, getestet und für optimalen Betrieb ausgelegt mit Pellets der folgenden Art:
Durchmesser: 6 - 7 mm
Höchstlänge: 40 mm
Maximale Feuchtigkeit: 8 %
Brennwert: 4300 kcal/kg oder höher
Bei Verwendung von Pellets anderer Art muss der Heizofen nachreguliert werden, entsprechend dem Vorgang, den den Händler bei der Erstinbetriebnahme durchführt.
Die Verwendung unzweckmäßiger Pellets kann Folgendes nach sich ziehen: Leistungsabfall; Funktionsstörungen; Betriebsstörungen auf Grund von Rohrverstopfung, Verschmutzung der Glasscheibe, unvollständiger Verbrennung usw.
Eine Sichtprüfung der Pellet-Güte kann man leicht selbst vornehmen. Gute Qualität: glatte Presslinge von einheitlicher Länge, wenig Staub Schlechte Qualität: mit senkrechten oder waagerechten Rissen, viel Staub, erhebliche Längenunterschiede, Fremdkörper vorhanden

HEIZTECHNISCHE MERKMALE		
Fassungsvermögen des Brennstoffbehälters	15	kg
Wirkungsgrad	89,2	%
Nutzleistung (Min / Max)	3,4/8,3	kW
Betriebsautonomie (Min / Max)	7,5/20	Stunden
Brennstoffverbrauch (Min / Max)	0,7/2,0	kg/h
Beheizbares (Min / Max)	115/230	m^3
Gewicht mit Verpackung	155/172	kg
Rauchkanal-Durchmesser (Einsteckteil)	80	mm
Durchmesser des Außenlufteingangs (Einsteckteil)	40	mm



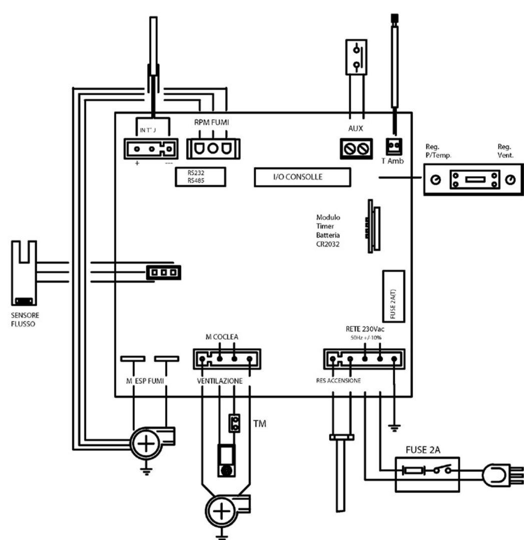
• Das Beheizbare Raumvolumen ist berechnet mit Isolation nach den neuesten Baurichtlinien (Norm. L 10/91).
• Auch der Aufstellort des Ofens im Raum spielt eine wichtige Rolle.

ELEKTROTECHNISCHE DATEN		
Speisung	230Vac +/- 10% 50 Hz	
EIN/AUS-Schalter	ja	
Durchschnittliche Stromaufnahme	150	W
Leistungsaufnahme bei der Zündung	400	W
Frequenz der Fernbedienung (Sonderzubehör)	infrarossi	
Schutz der Hauptstromversorgung	Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20	
Schutz der Steuerplatine	Schutzsicherung 2A, 250 Vac 5x20	

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

THERMOELEMENT: befindet sich im Rauchabzug und misst die Rauchtemperatur.
Je nach eingegebenen Parametern dient es zur Kontrolle der Zündphase, des Heizbetriebs und der Abschaltphase.
LUFTSTROM-MESSFÜHLER: im Lufteinlasskanal installiert. Wird aktiv, wenn der Verbrennungsluftstrom nicht korrekt ist, was
Unterdruckprobleme im Abgaskreislauf zur Folge hat.
SICHERHEITSTHERMOSTAT:
greift ein bei zu hoher Innentemperatur des Heizofens. Blockiert den Pellet-Nachschub und führt so zur Abschaltung des Heizofens.

DEUTSCH



Legende

Aux: Aux
RPM fumi: RPM rauch
Sensore flusso: Sensor ausfluss
I/O Consolle: I/O Consolle
Int J: Termocoppia J: Thermoelement J
T amb: sonda ambiente: Raum sonde
Reg. P/Temp.: Regler temp.
Reg. Vent: Reglerlüftung
Modulo timer batteria: Modul timer akku
Motore espulsione fumi: Motor auchausstoß
Fuse 2A: Fusa 2A
Res accensione: Widerstand zündung
Motore coclea: Getrieb motor
Ventilazione: Belüftung
Rete 230Vac: Netz 230 Vac
TM: Termostato sicurezza: Sicherheits thermostat

MONTAGE UND INSTALLATION (Händler)

In Ermangelung anderslautender Angaben gelten die im Aufstellungsland einschlägigen Bestimmungen. In Italien ist die UNI-Norm 10683/1998 mit eventuellen späteren Ergänzungen zu beachten sowie auch örtliche Umwelt- oder gesundheitsamtliche Verordnungen. Im Fall der Installation in einem Mehrfamilienhaus ist das Einverständnis der Hausverwaltung einzuholen.

PRÜFUNG DER ELEKTROMAGNETISCHEN VERTRÄGLICHKEIT MIT ANDEREN GERÄTEN

Der Heizofen darf NICHT im gleichen Raum mit Absauggebläsen oder Gasgeräten des Typs B aufgestellt werden.

ÜBERPRÜFUNG DES STROMANSCHLUSSES (den netzstecker bei einer leicht zugänglichen steckdose anschliessen).

Der Heizofen ist mit einem Stromkabel versehen, das mit einer Steckdose zu 230 V/50 Hz, zu verbinden ist, vorzugsweise mit Schalter. Spannungsschwankungen von mehr als 10% können die Funktionstüchtigkeit des Heizofens beeinträchtigen (wenn nicht bereits vorhanden, sollte ein angemessener Differentialschalter installiert werden. Die Elektroanlage muss den einschlägigen Vorschriften entsprechen; insbesondere ist die korrekte Ausführung der Erdung zu überprüfen. Das Stromspeisungskabel muss einen der Geräteleistung angemessenen Querschnitt aufweisen.

BRANDSCHUTZ-SICHERHEITSABSTÄNDE UND WAHL DES AUFSTELLUNGSORTES (Abb. 4 Seite 54)

Zum sachgerechten Betrieb muss der Heizofen waagerecht nivelliert werden.
Die ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens ist zu überprüfen.
Der Heizofen ist unter Einhaltung der folgenden Sicherheitsanforderungen aufzustellen:
- Mindestabstand von 40 cm seitlich und hinten zu allen mäßig entflammbaren Materialien.
- Im Umfeld von 80 cm um den Heizofen dürfen keine leicht entflammbaren Materialien platziert werden.
- Wenn der Heizofen auf einem brennbarem Boden aufgestellt wird, muss eine Platte aus wärmeisolierendem Material untergefügt werden, die an den Seiten mindestens 20 cm und vorn mindestens 40 cm über die Außenmaße des Ofens hinausgeht.

Wenn sich die oben genannten Abstände nicht einhalten lassen, sind geeignete technische und bauliche Maßnahmen zu treffen, um jegliche Brandgefahr auszuschließen.
Wenn das Rauchabzugrohr Berührung mit einer Holzwand oder anderem entflammbaren Material hat, muss das Rohr mit Keramikfaser-Dämmstoff oder einem gleichwertigen Material gedämmt werden.

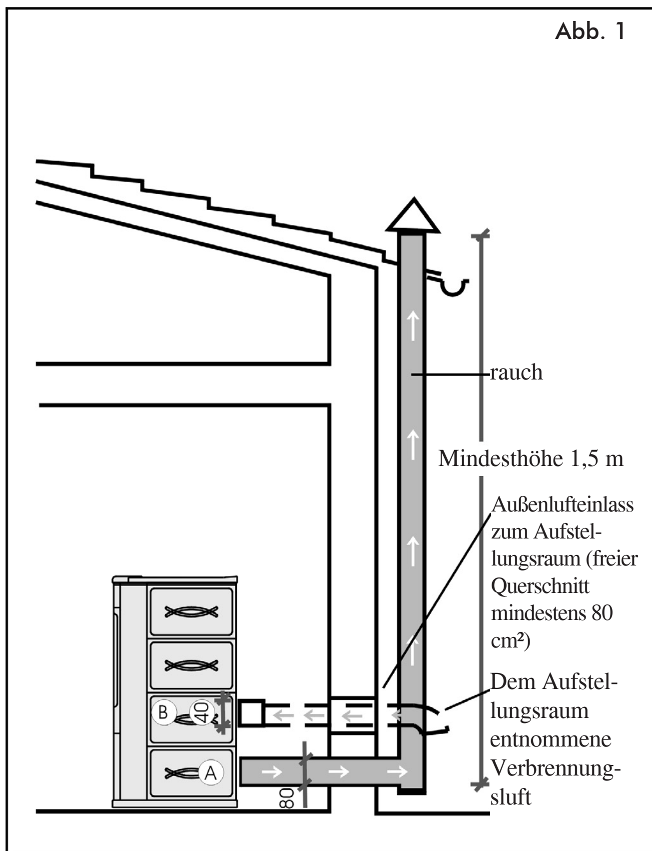
LUFTEINLASS

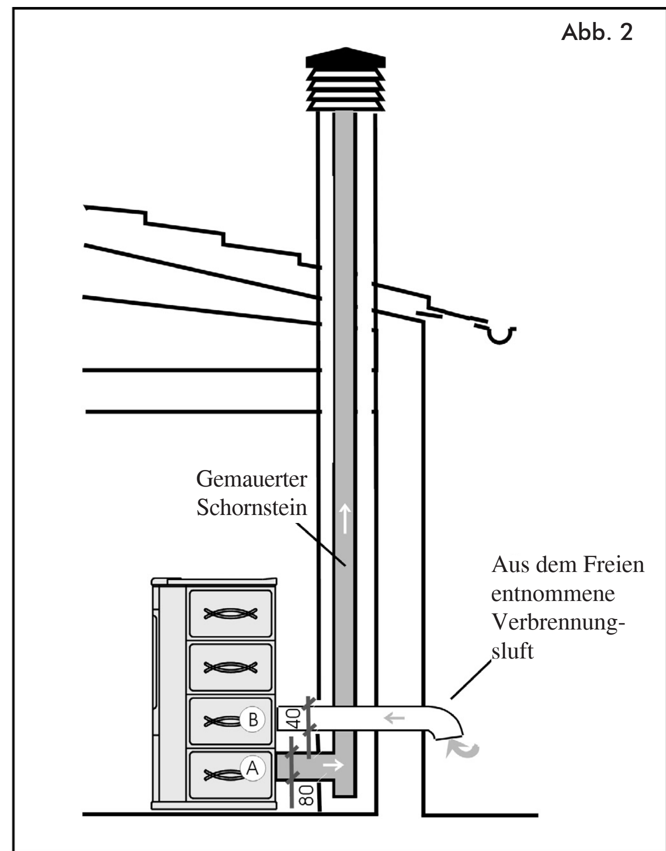
Der Aufstellungsraum des Heizofens muss über einen Lufteinlass mit einem Querschnitt von mindestens 80 cm² verfügen, der sicherstellt, dass die bei der Verbrennung verbrauchte Luft laufend ersetzt wird.
Statt dessen kann man die Luft für den Heizofen aber auch direkt aus dem Freien entnehmen, indem man das 4-cm-Durchmesser-Rohr mit einem Stahlrohrstück verlängert. In diesem Fall kann es zu Problemen durch Kondenswasserbildung kommen, und es ist notwendig, den Lufteinlass mit einem Gitter zu schützen, das einen freien Querschnitt von mindestens 12 cm² aufweist. Das Rohr muss eine Länge von weniger als 1 Meter aufweisen und darf nicht gekrümmt sein.
Es muss in einen Endabschnitt münden, der um 90 Grad nach unten gerichtet oder mit einem Windschutz versehen ist.

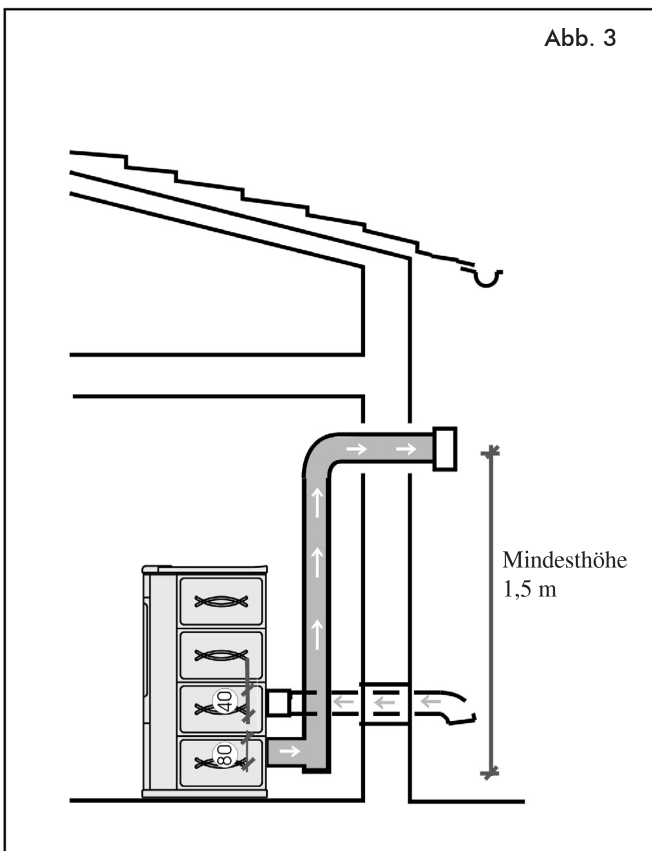
RAUCHABZUG

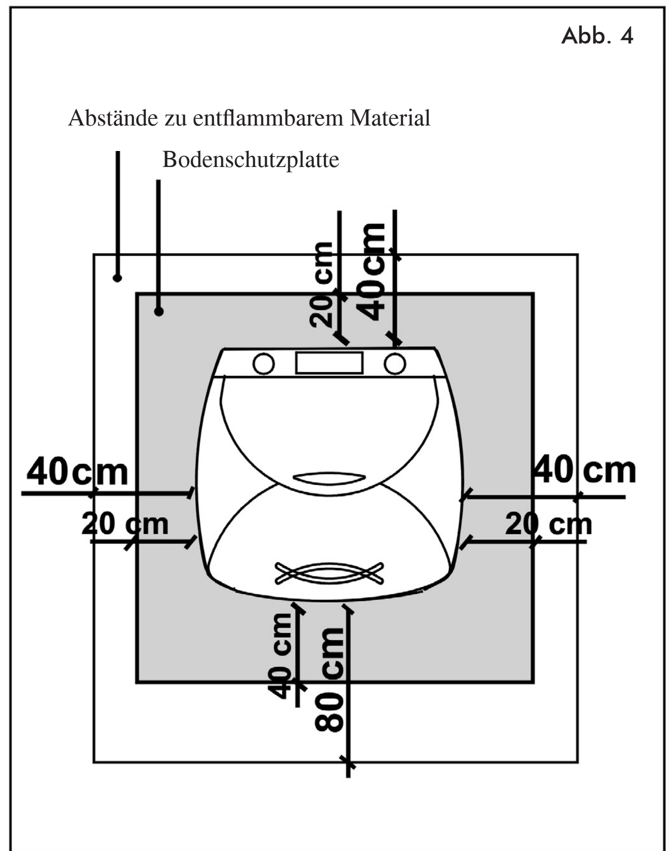
Das Rauchabzugsystem darf nur für diesen Heizofen genutzt werden (eine Mitnutzung des Rauchzugrohrs durch andere Vorrichtungen ist nicht zulässig).
Der Rauch entweicht über das auf der Rückseite befindliche Abzugrohr mit 8 cm Durchmesser.
Am Anfang des senkrechten Abschnitts ist ein T-förmiges Rohrstück mit Stopfen zum Auffangen von Kondenswasser vorzusehen.
Der Rauchabzug ist ins Freie zu führen mittels Stahl- oder schwarzen Rohren (hitzefest bis 450° C), die keinerlei Leitungshindernisse aufweisen dürfen.
Die Rohrleitung muss hermetisch abgedichtet werden. Zur Befestigung der Rohrleitungen und für ihre eventuelle Isolierung ist bis mindestens 300° C hitzefestes Material zu verwenden (Hochtemperatur-Silikon oder -Kitt).
Waagerechte Rohrabschnitte dürfen eine Länge von 2 m nicht überschreiten. Möglich sind außerdem bis zu drei 90°-Rohrkrümmer.
Sofern der Rauch nicht in einen Schornstein bzw. ein Rauchzugrohr geführt wird, ist ein senkrechter befestigter Abschnitt erforderlich, der mindestens 1,5 m lang zu sein (ausgenommen bei offensichtlichen Sicherheits-Gegenanzeigen) und einen Windschutzaufsatz aufzuweisen hat. Der senkrechte Rohrabschnitt kann im Haus oder im Freien verlaufen. Wenn sich der Rauchkanal im Freien befindet, muss er wärmegedämmt werden.
Wenn der Rauchkanal dagegen in ein Rauchzugrohr bzw. einen Schornstein mündet, muss dieser für Festbrennstoffanlagen zugelassen sein und – sofern er einen Durchmesser von 150 mm übersteigt – durch ein Rohr geführt werden; außerdem ist der Rauchabzug zum Mauerwerk hin abzudichten.
Das Rauchabzugssystem muss an jeder Stelle inspektionierbar sein. Wenn es festinstalliert ist, muss es Inspektionsöffnungen für die Reinigung aufweisen.
Die möglichen Installationsarten sind in den Abbildungen 1, 2 und 3 auf Seite 54 veranschaulicht.

DEUTSCH


Abb. 1
rauch
Mindesthöhe 1,5 m
Außenlufteinlass zum Aufstellungsraum (freier Querschnitt mindestens 80 cm²)
Dem Aufstellungsraum entnommene Verbrennungsluft
B
A
40
80


Abb. 2
Gemauerter Schornstein
Aus dem Freien entnommene Verbrennungsluft
B
A
40
80


Abb. 3
Mindesthöhe 1,5 m
40
80


Abb. 4
Abstände zu entflammbarem Material
Bodenschutzplatte
20 cm
40cm
40cm
20 cm
40 cm
20 cm
40 cm
80 cm

DEUTSCH

ANBRINGUNG DER AUSSENVERKLEIDUNG

Teile der Verkleidung

Bestandteile der Verkleidung
- 8 Seitenkacheln (11)
- Oberteil-Keramikeinsatz (13)
- Keramikeinsatz (14)
- Rückseitiges Profil zur Kachelbefestigung (12)
- Aluminiumprofil: rechts (10).

ANMERKUNG
Die Zahlen geben die entsprechenden Positionen in der Explosionszeichnung an (Seite 76), wo sich auch die Bestellnummern befinden.

Anbringung der Außenverkleidung

OHNE DAS OBERTEIL ZU ENTFERNEN geht man nach der sachgerechten Installation des Heizofens vor wie folgt.

Seitliche Keramikteile
Für die Anbringung der Keramikkacheln an den Seiten des Ofens, wie folgt vorgehen:
- die Befestigungsschrauben der hinteren Profile, die die Kacheln links und rechts fixieren, lockern (Teil Nr. 12)
- Die Längsdichtung 10x2 (Kennnummer 425810) auf dem hinteren Seitenprofil der verzinkten Seite rechts und links (Abb.1) positionieren
- Die Keramikkacheln positionieren
- Die hinteren Profile, die die Kacheln blockieren wieder anbringen und mit den Schrauben befestigen.

Keramik des Oberteils
Das Element (13) wird in den entsprechenden Nuten nur aufgelegt, nicht befestigt.

Keramikeinsatz (14)
SILIKON zur Befestigung von Element 79 verwenden.

MONTAGE DER STAHLAUSKLEIDUNG

(Einzelheit Nr.89 Liste Kennnummern Seite 76)

Der Ofen wird bereits mit den montierten Seitenteilen geliefert, um diese abzunehmen die 8 Schrauben hinten, die die zwei Seitenpaneele festhalten, lösen und sie aus dem Aluminiumprofil herausnehmen (Teil Nr.10)

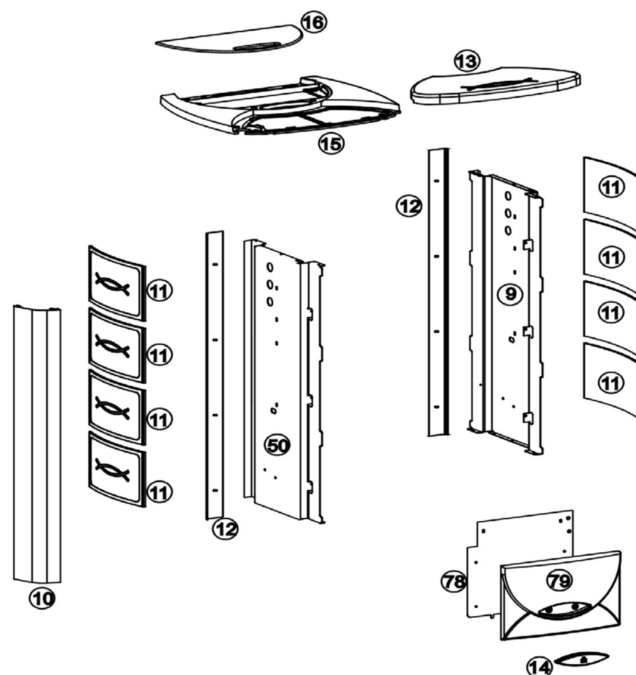




ABB. 1

Die Zahlen nehmen die Zahlen der zerlegten Anordnung auf (Seite 76), wo sich die Kennnummern befinden.

DEUTSCH

BEDIENELEMENTE

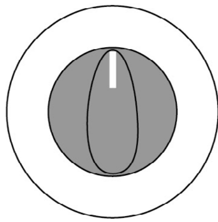
Linker Drehregler (SX)
Regelt die Leistungsstufe im manuellen Betrieb bzw. die Raumtemperatur im Automatikbetrieb. Die Auswahl der Betriebsart wird mit der Taste “A/m” im mittleren Bedienfeld vorgenommen. Das Display zeigt die Leistungsstufe oder die eingegebene Soll-Temperatur an.

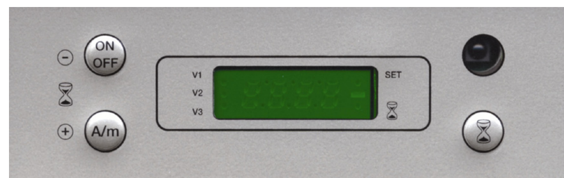
Rechter Drehregler (DX)
Regelt den Heißluftausstoß in den Raum; dieser kann jedoch nicht unter einen Mindestwert abgesenkt werden, der zur Luftkühlung der Innenteile des Heizofenkörpers benötigt wird.

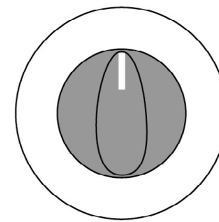
ON/OFF-Taste der Bedientafel
Zur Ein- und Abschaltung des Heizofens.

A/M-Taste der Bedientafel
Dient zum Umschalten zwischen manuellem und Automatikbetrieb.

Sanduhr-Taste der Bedientafel
Man kann hiermit die Timersteuerung der Heizanlage programmieren.







Linker Drehregler SX **Bedientafel** **Rechter DrehreglerDX**

Display-Angaben
Ac: Zündphase (Flamme erscheint)
Ar: zweite Zündphase (Stabilisierung der Flamme) vor der Normalbetriebsphase
Of: Abschaltphase
P1 oder P2 oder P3: eingestellte Leistungsstufe
8-29: Soll-Raumtemperatur beim Automatikbetrieb
H1..H7: Betriebsblockierung mit Fehlercode-Angabe (siehe Seite 58)
Pu: automatische Reinigung des Brennkammereinsatzes läuft ab
ŋŋ: Warten auf Motorstillstand – etwa eine halbe Minute abwarten, bevor man neue Befehle erteilen kann.

Wenn sich der Heizofen im Standby-Betrieb befindet, wird die beim nächsten Anlauf gültige Betriebsart und die Uhrzeit blinkend dargestellt.

HEIZBETRIEB
Vor der Einschaltung beachten.
Erstinbetriebnahme: Wenden Sie sich an Ihren Händler, der Ihren Heizofen gemäß dem verwendeten Pellet-Typ und den übrigen Einsatzbedingungen fachgerecht einstellen wird.
Bei den ersten Benutzungen kann ein leichter Lackgeruch bemerkbar werden, der jedoch nach kurzer Zeit vergeht.
Vor der ersten Zündung ist Folgendes zu überprüfen:
• sachgerechte Installation (siehe Seiten 53-54)
• korrekte Stromversorgung
• Schließung der Ofentür
• Sauberkeit der Brennkammer
• Standby-Betriebs-Anzeige auf dem Display (blinkende Angabe der Heizleistung oder der Temperatur).

Nun mindestens 2 Sekunden lang die ON/OFF-Taste drücken, woraufhin der Heizofen die ersten Pellets in den Feuerraum fallen lässt, um die Verbrennung zu starten, wobei im Display die Meldung “Ac” erscheint. Es dauert mehrere Minuten, bis die ersten Flammen sichtbar werden. Auf die Angabe “Ac” folgt die Angabe “Ar” (wenn die Flamme vorhanden ist).

FÜLLUNG DER FÖRDERSCHNECKE.
Wenn sich der Pellet-Behälter komplett entleeren sollte, muss man zur Neubefüllung der Förderschnecke gleichzeitig die Tasten “On/Off” und “A/m” betätigen.
Dieser Vorgang ist vor der Zündung auszuführen, wenn der Heizofen wegen mangelndem Pellet-Nachschub erloschen ist.
Es ist normal, dass im Brennstoffbehälter ein kleiner Rest von Pellets verbleibt, die von der Förderschnecke nicht erfasst werden.

ZÜNDUNG

Automatische Zündung

Wenn sich der Heizofen im Standby-Betrieb befindet und man zwei Sekunden lang die ON/OFF-Taste gedrückt hält, beginnt der Zündungsvorgang, und es erscheint mehrere Minuten lang die Meldung “Ac” (die Zündphase dauert jedoch keine feststehende Zeitspanne: Ihre Dauer wird automatisch verkürzt, wenn die Steuerplatine feststellt, dass bestimmte Tests erfolgreich bestanden sind). Nach ca. 5 Minuten wird die erste Flamme sichtbar. Es ist normal, dass sich in der Brennkammer vor dem Aufflackern der ersten Flamme etwas Rauch bildet. Es erscheint dann die Angabe “Ar” bis zur Stabilisierung der Flamme.

Manuelle Zündung

Bei einer Raumtemperatur unter 3° C kann der Heizwiderstand nicht zu glühen beginnen. In diesem Fall, oder generell bei einer vorübergehenden Funktionsstörung des Heizwiderstands, ist es möglich, einen Feuerentzünder, wie z. B. Esbit, zu Hilfe zu nehmen. Einen brennenden Feuerentzünder in den Brennkammereinsatz geben, die Ofentür schließen und die ON/OFFTaste betätigen.

Betriebsart (bei laufendem Heizofen kann man mit Hilfe der Taste “A/m” von einer Betriebsart zur anderen wechseln)

Manuell: Man kann die Heizleistungsstufe (von P1 bis P3 mit dem linken Drehknopf) und auch den Heißluftausstoß (mit dem rechten Drehknopf) regeln Automatikbetrieb: Man stellt die gewünschte Raumtemperatur ein, woraufhin der Ofen die Heizleistung reguliert, um diese Temperatur zu erreichen (P3) bzw. zu halten (P1).

Wenn man eine Temperatur einstellt, die unter der derzeitigen Raumtemperatur liegt, arbeitet der Ofen in der Stufe P1 und verbraucht die entsprechende Pellet-Menge.

Anmerkung zu Flammenschwankungen

Etwaige Schwankungen der Flammengröße hängen von der Art der verwendeten Pellets ab sowie auch von einer normalen Flammenschwankungsbreite bei Festbrennstoffen und von den regelmäßigen Reinigungen des Brennkammereinsatzes, die der Heizofen selbsttätig ausführt (welche in jedem Fall die seitens des Anwenders notwendige Kaltsäuberung durch Absaugen vor der Zündung NICHT ersetzt).

Abschaltung

Wenn der Heizofen in Betrieb ist, drückt man zwei Sekunden lang die ON/OFF-Taste, um den Abschaltvorgang zu starten: Es erscheint daraufhin die Meldung “Of” im Display (für insgesamt 10 Minuten).

Die Abschaltphase schließt ein:

- Unterbrechung der Pellet-Zufuhr.
- maximale Luftgebläseleistung
- maximale Leistung des Rauchausstoßgebläses

Während der Abschaltphase niemals den Netzstecker ziehen.

Wochentimer, eingebaut in die Bedientafel

Wochentimer in der Bedientafel. Der Timer bietet 3 Programme mit verschiedenen Einschaltungszeitpunkten zur Auswahl:

Pr01 mit frei eingebbarer Ein- und Abschaltungszeit

Pr02 mit frei eingebbarer Ein- und Abschaltungszeit

Pr03 mit frei eingebbarer Ein- und Abschaltungszeit

Für jeden Wochentag (day1 = Montag, day2 = Dienstag,... day7 = Sonntag) kann man eines oder mehrere der drei Programme aktivieren.

Im Standby-Betrieb zeigt das Display abwechselnd die vorgesehene Betriebsart bei der nächsten Einschaltung (P1, P2 oder P3 oder ein Temperaturwert) und die gegenwärtige Uhrzeit. Für die zu betätigenden Tasten sind die Hinweise auf Seite 10 zu beachten.

Uhrzeit einstellen

Bei einmaliger Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint ESC, bei Betätigung von “On/off (-)” erscheint SET, bei erneuter Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint die Uhrzeit als HH:MM, die sich mit den Tasten “On/off (-)” und “Am (+)” einstellen lässt. Wenn die Uhrzeit eingestellt ist, bestätigt man mit der Sanduhr-Taste, und es erscheint der Wochentag (day1 = Montag, day2 = Dienstag,... day7 = Sonntag), den man mit den Tasten “On/off (-)” und “Am (+)” einstellt. Bei Bestätigung mit der Sanduhr-Taste erscheint ESC, und bei erneuter Betätigung der Sanduhr-Taste verlässt man das Programmierungsmenü.

Timerprogrammierung

Bei einmaliger Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint der Schriftzug “ESC”, und bei Betätigung von “Am (+)” erscheint “Pr of”. Bei Betätigung der Sanduhr-Taste erscheint die Angabe “of”, und man kann mit den Tasten “On/off (-)” bzw. “Am (+)” zu “on” übergehen. Bei Bestätigung mit der Sanduhr-Taste erscheint die Angabe “ESC”, und bei erneuter Betätigung der Sanduhr-Taste verlässt man das Programmierungsmenü. In der Betriebsart “Pr On” kann der Heizofen timergesteuerte Ein- und Abschaltungsbefehle empfangen.

Eingabe eines Programms (z. B. Pr01)

Bei einmaliger Betätigung der “Sanduhr-Taste” erscheint die Angabe “ESC”. Die Taste “Am (+)” betätigen, bis “Pr01” erscheint (nach Einstellung von “Pr On” beim vorausgegangenen Schritt). Nach Bestätigung mit der Sanduhr-Taste erscheint “ON P1” und anschließend die Uhrzeit, zu der die Einschaltung gemäß Programm 1 erfolgen soll. Diese Uhrzeit lässt sich einstellen mit den Tasten “On/off (-)” und “Am (+)”.

Die Eingabe mit der Sanduhr-Taste bestätigen. Es erscheint nun “OfP1” und anschließend die Uhrzeit, zu der die Abschaltung gemäß Programm 1 erfolgen soll. Diese Uhrzeit lässt sich einstellen mit den Tasten “On/off (-)” und “Am (+)”.

Die Eingabe mit der Sanduhr-Taste bestätigen. Es erscheint “ofd1” (d. h. das Programm 1 ist nicht aktiv am Tag 1, Montag. Um es zu aktivieren, drückt man auf “Am (+)”, und es erscheint “Ond1”, d. h. am Montag ist das eingegebene Timer-Programm 1 aktiv.

Die Anzeige geht durch Betätigung der Sanduhr-Taste über zum zweiten Tag, Dienstag, und so weiter bis zum Tag “day7”.

Zum Verlassen die Sanduhr-Taste drücken. In entsprechender Weise gibt man die Ein- und Abschaltzeiten für Pr 02 und Pr 03 ein und legt fest, an welchen Tagen Pr02 und Pr03 “on” oder “of” sein sollen. Wenn ein Programm aktiviert ist, erscheint auf dem Display ein grünes Licht neben dem Sanduhr-Symbol.

FEHLERSUCHE

PROBLEM	URSACHE	ABHILFEMASSNAHMEN
Bedientafel ist aus, Tasten funktionieren nicht	Kein Netzstrom	Kontrollieren, dass der Netzstecker angeschlossen ist Schutzsicherung kontrollieren (bei der Netzsteckdose)
Fernbedienung (Extrazubehör) funktioniert nicht	Zu große Distanz vom Heizofen	Sich dem Heizofen nähern
	Batterie der Fernbedienung erschöpft	Batterie kontrollieren und ggf. ersetzen
Gebläseluft nicht warm	Zu viel Ruß im Wärmetauscher	Wärmetauscher vom Feuerraum aus reinigen
keine Flamme (nicht vergessen: erscheint erst 5 Minuten nach Betätigung der ON/OFF-Taste)	Pellet-Förderschnecke nicht befüllt	Förderschnecke befüllen (siehe Abschnitt über die Zündung)
keine Zündung	Verbrennungsrückstände im Brennkammereinsatz	Brennkammereinsatz reinigen
Die Ein- bzw. Abschaltungsphase erfolgt nicht zur gewünschten Zeit	Eingabefehler: gegenwärtige Uhrzeit aktive Programme aktive Programme am entsprechenden Tag	Gemäß den Hinweisen auf Seite 58 überprüfen

STÖRUNGSANZEIGE

Sofern dies notwendig ist, wird auf dem Display der Grund für eine Abschaltung angezeigt.
H1 Unterdruck-Alarm: Problem mit der Luftzirkulation
H2 Ausfall des Rauchausstoßgebläses
SF (H3) Keine Flamme
AF (H4) Zündung misslungen
H5 Betriebsblockierung durch Stromausfall
H6 Thermoelement gestört oder nicht angeschlossen
H7 Rauch-Übertemperatur
Die Meldungen bleiben sichtbar, bis man auf der Bedientafel die ON/OFF-Taste drückt.
Es wird empfohlen, den Heizofen nicht in Gang zu setzen, bevor das Problem behoben ist.

Um nach einer Blockierung den Heizofen wieder in Gang zu setzen, muss man den Abschaltvorgang ablaufen lassen (10 Minuten mit Signalton) und anschließend die ON/OFF-Taste betätigen.
Während des Blockierungs-Abschaltvorgangs niemals den Netzstecker ziehen. Teilen Sie dem Händler unbedingt mit, welche Meldung das Display anzeigt.
Auf der folgenden Seite finden sich Ratschläge für alle oben genannten Fälle.

Die Schornsteinaufsätze und Schornsteinrohre, die mit Festbrennstoff-Verbrauchern verbunden sind, müssen mindestens einmal im Jahr gefegt werden (außerdem überprüfen, ob betreffende gesetzliche Regelungen bestehen). Sollten eine Kontrolle und eine regelmäßige Reinigung unterlassen werden, erhöht sich die Gefahr eines Schornsteinbrands. In einem solchen Fall geht man vor wie folgt:
nicht mit Wasser löschen;
Pellet-Behälter entleeren;
vor der Wiederinbetriebnahme des Ofens eine Kontrolle durch einen qualifizierten Fachmann durchführen lassen.

FEHLERSUCHE

H1) Unterdruck-Alarm (tritt ein, wenn der Luftstromsensor eine unzureichende Verbrennungsluftzufuhr feststellt)
Die Verbrennungsluftzufuhr kann zu gering sein, wenn die Ofentür geöffnet ist oder nicht gut schließt (z. B. bei schadhafter Dichtung), wenn es Probleme mit dem Lufteinlass oder mit dem Rauchausstoß gibt, oder wenn der Brennkammereinsatz verstopft ist.
Kontrollieren:
- Schließung der Ofentür
- Einlasskanal für die Verbrennungsluft (reinigen, dabei auf die Luftstromsensoren Acht geben):
- den Luftstromsensor mit entfeuchteter Luft (wie etwa für PC-Tastaturen) reinigen
- Aufstellposition des Heizofens: darf sich nicht an der Wand befinden
- Position und Reinigung des Brennkammereinsatzes (Häufigkeit hängt vom Pellet-Typ ab)
- Rauchkanal (reinigen)
- Installation (Rauchabzug ist untauglich, wenn nicht vorschriftsmäßig ausgeführt und mit zu vielen Krümmungen)
- Ansprechschwelle des Luftstromsensors (Parameter SF)

Bei Verdacht auf eine Funktionsstörung des Messfühlers ist ein Kalt-Test durchzuführen. Wenn sich bei Veränderung der Einsatzbedingungen, beispielsweise bei Öffnung der Ofentür, der Anzeigewert nicht ändert, liegt das Problem beim Messfühler.
Ein Unterdruck-Alarm kann auch während der Zündphase auftreten, da der Luftstromsensor ab der 90. Sekunde nach dem Start des Zündvorgangs zu messen beginnt.

H2) Ausfall des Rauchausstoßgebläse-Motors (tritt ein, wenn der Umdrehungsmessfühler des Ausstoßgebläses eine Störung feststellt)
- Funktionstüchtigkeit des Rauchausstoßgebläses kontrollieren.
- Stromanschluss des Umdrehungsmessfühlers kontrollieren.
- Sauberkeit des Rauchkanals kontrollieren.

SF (H3) Keine Flamme (tritt ein, wenn das Thermoelement eine Rauchtemperatur feststellt, die unter dem eingegebenen Mindestwert liegt, was als mangelnde Flamme im Ofen ausgelegt wird).
Die Flamme kann aus folgenden Gründen erloschen sein:
- keine Pellet-Zufuhr
- zu viele Pellets in der Brennkammer (Feuer erstickt)
- Höchsttemperatur-Thermostat hat angesprochen (sehr selten, weil ein Rauch-Übertemperatur-Alarm eintreten würde).

AF (H4) Zündung misslungen (tritt ein, wenn innerhalb der Höchstzeitspanne von 15 Minuten keine Flamme erscheint und die Starttemperatur nicht erreicht wird)
Die beiden folgenden Fälle sind zu unterscheiden:

KEINE Flamme erschienen	Flamme ist erschienen, aber nach der Meldung “Ar” erscheint die Angabe “AF”
Überprüfen: - Position und Verschmutzungsgrad des Brennkammereinsatzes - Verbrennungsluft gelangt bis zum Brennkammereinsatz? - Funktionstüchtigkeit des Heizwiderstands - Raumtemperatur (bei weniger als 3° C Esbit erforderlich) und Luftfeuchte Feuer versuchsweise mit Esbitwürfel entzünden.	Überprüfen: - Funktionstüchtigkeit des Thermoelements - unter den Betriebsparametern eingegebene Starttemperatur

H5) Betriebsblockierung durch Stromausfall
Netzstromzufuhr und etwaige Spannungsabfälle überprüfen.

H6) Thermoelement ausgefallen (tritt ein bei gestörtem oder nicht angeschlossenem Thermoelement)
Verbindung des Thermoelements mit der Steuerplatine überprüfen.
Funktionstüchtigkeit durch Kaltfunktions-Test überprüfen.

H7) Rauch-Übertemp. (Abschaltung wegen übermäßiger Rauchtemperatur)
Eine übermäßige Rauchtemperatur kann verursacht werden etwa durch: Pellet-Typ, Rauchausstoßsystem gestört, Kanal verstopft, sachwidrige Installation, “Drift” des Getriebemotors.

WARTUNG
Die planmäßige und sachgerechte Wartung ist eine Grundvoraussetzung für den optimalen Ofenbetrieb.

Vor der Aufnahme jeglicher Wartungsarbeiten erst die Stromversorgung des Gerätes unterbrechen.

TÄGLICHE REINIGUNG
Für die Ofenreinigung ist ein Staubsauger zu verwenden. Dieser Vorgang erfordert täglich nur wenige Minuten.
UNTER VERWENDUNG EINES STAUBSAUGERS am kalten Ofen wie folgt verfahren:
- Ofentür und die Feuerungsfläche absaugen sowie auch den Raum um den Brennkammereinsatz, wo die Asche herabfällt (es befindet sich dort KEIN herausziehbares Aschefach).
- Brennkammereinsatz herausnehmen oder mit dem Spachtel sauber kratzen; die Löcher auf allen Seiten von Schmutz befreien.
- Den Brennkammereinsatz-Raum absaugen, die Berührungsränder säubern und den Brennkammereinsatz wieder einfügen.
- Bei Bedarf auch die Glasscheibe säubern (nach Erkaltung).

NIEMALS die Kontermuttern im Feuerraum lockern: Die Füllvorrichtung fällt sonst herunter.

NIEMALS HEISSE ASCHE ABSAUGEN, da sonst der verwendete Staubsauger Schaden nimmt.
Nach ein paar Monaten den Luftstromsensor im Verbrennungsluft-Ansaugrohr mit entfeuchteter Luft (wie etwa für PCTastaturen) reinigen.
DEN BEHÄLTER LEEREN UND SEINEN BODEN ABSAUGEN IM FALL DER NICHTBETREIBUNG DES HEIZOFENS sowie in jedem Fall alle zwei Wochen.

EINMAL PRO HEIZSAISON (vorzunehmen durch dem Händler)
- Allgemeine Innen- und Außenreinigung
- Gründliche Reinigung der Wärmetauscherrohre

NIEMALS die Kontermuttern im Feuerraum lockern: Die Füllvorrichtung fällt sonst herunter.
- Gründliche Reinigung des Brennkammereinsatzes und des entsprechenden Faches mit Entfernung aller Festrückstände
- Reinigung der Gebläse, ihr Spiel und ihre Befestigung mechanisch überprüfen
- Reinigung des Rauchkanals (Dichtung ersetzen)
- Reinigung des Rauchabsauggebläse-Raums, Reinigung des Luftstromsensors, Kontrolle des Thermoelements.
- Reinigung des Raums des Zündungs-Heizwiderstands sowie Inspektion und Befreiung von Festrückständen, ggf. auch Ersetzung des Heizwiderstands
- Säuberung und Kontrolle des Bedienfelds
- Sichtprüfung der Stromkabel, der Anschlüsse und des Netzkabels
- Reinigung des Pellet-Behälters und Überprüfung der Spiele bei der Baugruppe Förderschnecke/Getriebemotor
- Ersetzung der Ofentürdichtung
- Funktionsprüfung, Füllung der Förderschnecke, Zündung, Betrieb für 10 Minuten und Abschaltung.

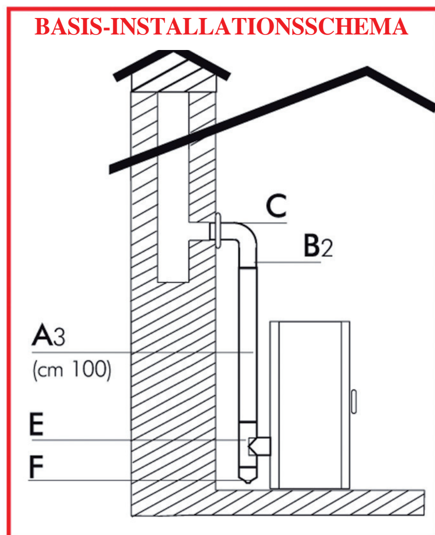
Bei sehr intensivem Ofengebrauch empfehlen wir die Reinigung des Rauchkanals alle 3 Monate.

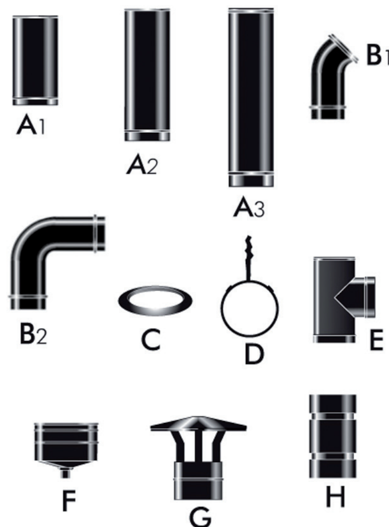
EXTRAZUBEHÖR
FERNBEDIENUNG (254160)
Es ist eine Fernbedienung erhältlich, die die Ein- und Abschaltung sowie die Regulierung des Heizofens erlaubt.

TELEFONISCHE FERNEINSCHALTUNG (EXTRAZUBEHÖR, siehe aktuelle Edilkamin Preis-Liste – Best.Nr. 281900)
Es ist eine Ferneinschaltung des Heizofens möglich, wenn man von dem Händler einen Telefon-Steuerschalter bei der Steuerplatine (AUX-Anschluss) installieren lässt.

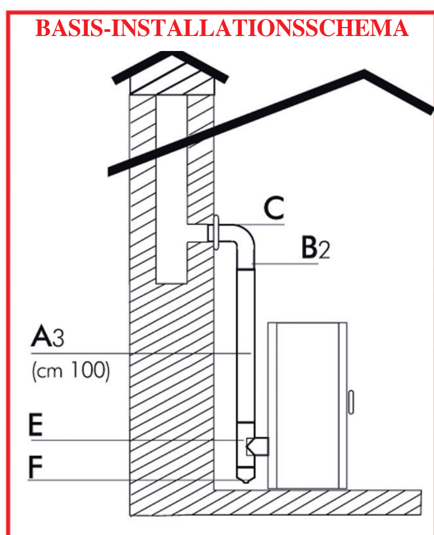
RAUCHZUGROHRE

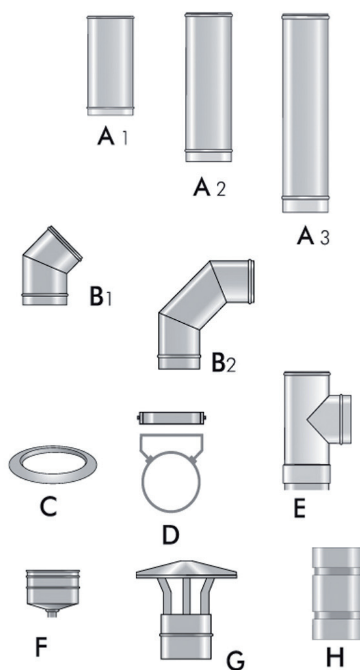
Edelstahl 5/10 (AISI 316/L), dunkel lackiert – für Innenräume





Edelstahl 5/10 (AISI 316/L) – für Innenräume





A1-A2-A3	cm 25/50/100	Rohrstück
B1-B2	45° / 90°	Rohrkrümmer
C	Ø 8cm	Rundeinsatz an der Wand
D		Rohrhalterung
E		T-Verbindung
F		Verschluss ohne Entwässerung
G		Regenschutzaufsatz
H		Überschiebmuffe (beidseitig)

NICHT VERGESSEN, DEN BRENNKAMMEREINSATZ VOR JEDER ZÜNDUNG DURCH ABSAUGEN ZU REINIGEN
Im Fall einer misslungenen Zündung MUSS vor dem nächsten Zündversuch erst der Brennkammereinsatz entleert werden.

Geachte mevrouw, geachte heer,
Wij danken u voor uw keuze voor de Mariù kachel.

Vooraleer de kachel in gebruik te nemen, kunt u best deze technische fiche aandachtig lezen. Op die manier zult u ten volle van al zijn kenmerken kunnen genieten en dat in alle veiligheid.

Denk eraan dat de kachel de eerste keer ENKEL door een Dealer mag worden aangestoken, die de installatie nakijkt en het garantiedocument opstelt.
Een niet-correcte installatie, een foutief uitgevoerd onderhoud of oneigenlijk gebruik van het product, ontheft de fabrikant van elke aansprakelijkheid voor eventuele schade als gevolg van het gebruik van de kachel.

VEILIGHEIDSINFORMATIE

Deze kachel is ontworpen om de ruimte waarin hij is geplaatst, te verwarmen door straling en dankzij de beweging van de lucht die uit de roosters aan de voorkant naar buiten stroomt dankzij de automatische verbranding van pellets in de haard.
De enige risico's die bij het gebruik van deze kachel kunnen ontstaan, zijn het gevolg van een onnauwkeurige installatie, indien er direct contact ontstaat met de (interne) elektrische delen onder spanning, indien er contact ontstaat tussen het vuur en de hete onderdelen (glas, pijp, afvoer van warme lucht) of bij het verbranden van vreemde stoffen. Gebruik uitsluitend pellets als brandstof.
Indien er onderdelen defect zijn, schakelt de kachel een veiligheidssysteem in waardoor het vuur gegarandeerd wordt gedoofd. Laat deze operatie gebeuren zonder tussen te komen.
Om te verzekeren dat de kachel goed functioneert, is het nodig deze conform de instructies van deze fiche te installeren en mag tijdens de werking de deur nooit open blijven staan. De verbranding wordt immers automatisch geregeld en vereist geen enkele tussenkomst.
Het is absoluut verboden vreemde stoffen in de haard of in het reservoir te steken.
Gebruik geen brandbare stoffen om de rookkanalen schoon te maken.
De onderdelen van de haard en van het reservoir mogen enkel met een stofzuiger worden leeggezogen.
Het glas mag met KOUD water worden gereinigd, met een speciaal product (bijv. GlassKamin) en een doek. Geen warm water gebruiken.
Zeker stellen dat de kachel is geïnstalleerd en aangestoken door een erkende dealer die de garantie opstelt en de verantwoordelijkheid op zich neemt voor de nauwgezetheid van de installatie.
Tijdens het functioneren van de kachel, worden de afvoerpijpen en de deur erg heet.
Plaats geen objecten die niet bestand zijn tegen hitte in de buurt van de kachel.
Gebruik NOOIT vloeibare brandstoffen om de kachel aan te steken of de gloeiende houtskool opnieuw te ontbranden.
Bedek de verluchtingsopeningen van de installatieruimte niet, noch de luchttoevoer van de kachel.
Maak de kachel niet nat en kom niet met natte handen in de buurt van de elektrische onderdelen.
Breng geen reductiestukken aan op de rookafvoerpijpen.
De kachel moet worden geïnstalleerd in een brandveilige ruimte waar alle voorzieningen (elektrische voeding en afvoerpijpen) aanwezig zijn die nodig zijn zodat het apparaat correct en veilig kan functioneren.
Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, altijd het apparaat van het elektriciteitsnet loskoppelen.

CONFORMITEITSVERKLARING
ITALIANA CAMINI Met legaal kantoor te C.so di Porta Romana 116/a – 20122 Milaan – SOFI- Nummer BTW-nummer 00192220192

Verklaart voor eigen verantwoordelijk verantwoordeljkheid:
Dat de kachel op houten pellet die hieronder beschreven staat conform de Richtlijn 89/106/EEG (Bouwproducten) is
KACHEL MET PELLET met het commerciële merk ITALIANA CAMINI MARIU' genaamd
MODEL: MARIU' *SERIE nummer Ref. Gegevensplaatje*
BOUWJAAR: Ref. Gegevensplaatje

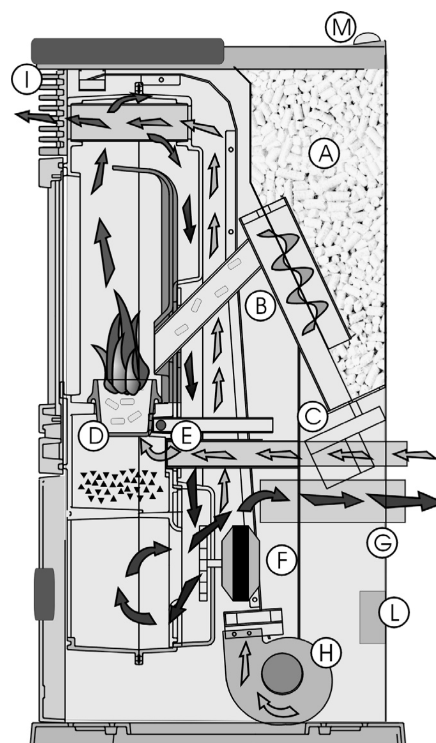
De conformiteit met de vereisten van de Richtlijn 89/106/EEG wordt tevens bepaald door de conformiteit met de Europese norm: EN 14785:2006 zoals uit het testrapport 400404 blijkt dat uitgegeven is door:
KIWA GASTEC ITALIA S.P.A. Genotificeerd organisme NB 0694
en door de documentatie die door GASTEC ITALIA S.p.a. aan KIWA geleverd is.

Verklaart tevens dat:
De kachel met houten pellets MARIU' de vereisten van de Europese richtlijnen:
2006/95/CEE – Laagspanningsrichtlijn
89/336/CEE – Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit

ITALIANA CAMINI wijst elke verantwoordelijkheid voor de slechte functionering van het apparaat als gevolg van de vervanging, montage en/of wijzigingen die niet door ITALIANA CAMINI personeel zonder de toestemming hiervan uitgevoerd zijn.

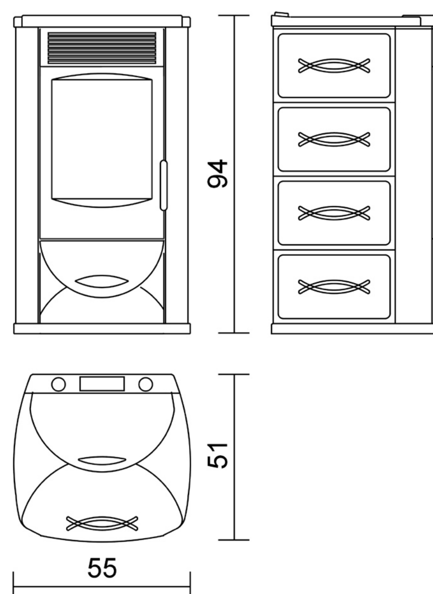
BESCHRIJVING

Voor de kachel wordt als brandstof gebruik gemaakt van pellets. Dit zijn kleine cilindertjes van geperst houtmateriaal waarvan de verbranding elektronisch gestuurd wordt.
De binnenstructuur van de kachel is volledig van gietijzer.
De buitenbekleding is beschikbaar in de volgende kleuren en materialen:
keramiek: bordeaux en leder;
staal: grijs.
Luchtbevochtiger: als men de lucht in de ruimte wilt bevochtigen, wordt water gedaan in het bakje onder de bovenste tegel. Zorg ervoor dat het water niet in de kachel komt.



WERKINGSPRINCIPE

Het reservoir van de brandstof bevindt zich boven in de kachel. Het reservoir wordt gevuld door een deksel, achteraan de bovenzijde.
De brandstof (pellets) wordt opgenomen uit het opslagreservoir (A) en, via een schroef (B) aangestuurd door een reductiemotor (C),vervoerd naar het verbrandingskanaal (D).
De pellets ontbranden door de warme lucht geproduceerd door een elektrische weerstand (E) en aangezogen in het kanaal aan de hand van een centrifugeventilator (F).
De verbrandingsgassen worden uit de haard geëlimineerd aan de hand van dezelfde centrifugeventilator en afgevoerd langs de opening onderaan achter op de kachel (G).
Met de ventilator (H) komt de lucht in omloop gebracht in de ruimte achteraan de haard, waar hij verwarmd wordt en vervolgens in het vertrek komt via de frontale rooster (I).
De hoeveelheid brandstof en de verwijdering van de rookgassen/toevoer verbrandingslucht worden geregeld met een elektronische kaart (L), teneinde een verbranding met hoog rendement te verkrijgen.
Achteraan is een bedieningspaneel (M) gemonteerd voor het beheer en de weergave van alle fasen van de werking.
Deze fasen kunnen ook beheerd worden met de afstandsbediening (optional).

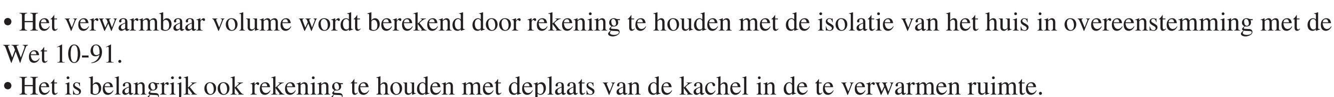


NEDERLANDS

OPMERKING over de brandstof.
De kachel op pellets Mariù werd ontworpen en geprogrammeerd om pellets te verbranden.
De pellets zijn een brandstof in de vorm van kleine cilindertjes met een diameter van ongeveer 6 mm, verkregen door het samenpersen van zaagsel en fijngemalen afvalpapier, zonder het gebruik van lijmen of andere vreemde materialen.
Om de werking van de kachel NIET in het gedrang te brengen, mag NIETS anders verbrand worden. Het gebruik van andere materialen (zelfs hout), wat gedetecteerd kan worden door analyses in laboratorium, zal de garantie doen vervallen.
EdilKamin ontwerpt, test en programmeert de kachels met het ook op de beste prestaties met pellets die de volgende kenmerken hebben:
diameter: 6 - 7 millimeter
max. lengte: 40 mm
max. vochtigheid: 8 %
warmterendement: minstens 4300 kcal/kg
Het gebruik van pellets met verschillende kenmerken houdt een nieuwe kalibrering in van de kachel, analoog aan de kalibrering die uitgevoerd wordt in het dealer bij de 1ste aansteking.
Het gebruik van ongeschikte pellets kan veroorzaken: vermindering van het rendement; problemen bij de werking; verstoppingen en bijgevolg een stillegging van de werking; het vuil worden van het glas; onverbrand materiaal…
Een eenvoudige analyse van de pellets kan visueel gebeuren.
Goed: glad, regelmatige lengte, weinig stof.
Schaars: met horizontale en verticale barstjes, veel stof, lengte heel variabel en aanwezigheid van vreemde voorwerpen.

THERMOTECHNISCHE KENMERKEN		
Capaciteit reservoir	15	kg
Rendement	89,2	%
Nuttig vermogen min/max	3,4/8,3	kW
Autonomie min/max	7,5/20	uur
Verbruik brandstof min/max	0,7/2,0	kg/h
Verwarmd volume (min/max)	115/230	m^3
Gewicht met verpakking	155/172	kg
Diameter afvoerpijp rook (mannelijk)	80	mm
Diameter luchtinlaatpijp (mannelijk)	40	mm

302
357
169
106
77
198
550
Misure in mm



• Het verwarmbaar volume wordt berekend door rekening te houden met de isolatie van het huis in overeenstemming met de Wet 10-91.
• Het is belangrijk ook rekening te houden met deplaats van de kachel in de te verwarmen ruimte.

ELEKTRISCHE KENMERKEN		
Voeding	230Vac +/- 10% 50 Hz	
On/off-schakelaar	ja	
Gemiddeld opgenomen vermogen	150	W
Vermogen tijdens aansteekfase	400	W
Frequentie afstandsbediening (optie)	infrarood	
Beveiliging op algemene voeding	Zekering 2A, 250 Vac 5x20	
Beveiliging op elektronische kaart	Zekering 2A, 250 Vac 5x20	

VEILIGHEIDSVOORZIENINGEN

THERMOKOPPEL: Bevindt zich op de rookafvoer en meet de temperatuur.
Afhankelijk van de ingestelde parameters, stuurt deze de ontstekings-, bedrijfs- en uitdooffases.
LUCHTSTROOMSENSOR: Bevindt zich in het afzuigkanaal, deze treedt in werking wanneer de stroom verbrandingslucht niet correct is, waardoor er problemen met lage druk in het rooksysteem ontstaan.
VEILIGHEIDSTHERMOSTAAT: deze treedt in werking wanneer de temperatuur in de kachel te hoog is.
Hij blokkeert het laden van de pellets door de kachel uit te doven.

RPM FUMI
AUX
T Amb
Reg. P/Temp.
Reg. Vent.
RS232 RS485
I/O CONSOLLE
Modulo Timer Batteria CR2032
SENSORE FLUSSO
FUSE 2A(T)
M COCLEA
RETE 230Vac
M. ESP FUMI
VENTILAZIONE
RES ACCENSIONE
TM
FUSE 2A

Legende

Aux: Aux
RPM fumi: RPM omgevingsventilatie
Sensore flusso: Sensor Flux
I/O Consolle: I/O bedieningspaneel
Int J: Termocoppia J: Thermokoppler J
T amb: sonda ambiente: sonde milieu
Reg. P/Temp.: Sensor omgevingstemperatuur
Reg. Vent: Regeling ventilatie
Modulo timer batteria: Timer module batterij
Motore espulsione fumi: Rookafvoermotor
Fuse 2A: Zekering 2A
Res accensione: Ontstekingsweerstand
Motore coclea: Motor wormscroef
Ventilazione: Ventilatie
Rete 230Vac: Net 230 Vac
TM: Termostato sicurezza: Veiligheid thermostaat



MONMONTAGE EN INSTALLATIE (Dealer)

Altijd de plaatselijke en nationale normen raadplegen voor alles wat niet expliciet in deze fiche is aangegeven. In Italië de norm UNI 10683/1998 raadplegen alsook eventuele lokaal geldende eisen. Bij installatie in appartementsgebouwen, vooraf de toestemming vragen aan de syndicus.

CONTROLEREN VAN DE COMPATIBILITEIT MET ANDERE SYSTEMEN

De kachel MAG NIET worden geïnstalleerd in dezelfde ruimte waar zich ook afzuiginstallaties en gastoestellen van het type B bevinden.

CONTROLEREN VAN ELEKTRISCHE AANSLUITING (plaats de stekker op een bereikbare plaats)

De kachel is voorzien van een elektrisch snoer dat moet worden aangesloten op een stopcontact van 230V 50 Hz, bij voorkeur met een thermische stroomonderbreker. Spanningsvariaties van meer dan 10% kunnen de goede werking van de kachel in het gedrang brengen (een aangepaste differentieelschakelaar voorzien, indien deze niet reeds aanwezig is). De elektrische installatie moet conform de normen zijn; met name de goede staat van de aarding van de stroomkring moet zijn verzekerd. De diameter van het elektrische snoer moet aangepast zijn aan het vermogen van de kachel.

PLAATSING EN VEILIGHEIDSAFSTANDEN VOOR BRANDBESTRIJDING (afb.4 pagina 66)

Opdat de kachel correct zou werken, dient deze waterpas op de vloer te worden geplaatst.
Controleer de draagkracht van de vloer.
De kachel moet worden geïnstalleerd met inachtneming van de volgende veiligheidsvoorwaarden:
- aan de zijkanten en aan de achterkant een minimale afstand van 40 cm in acht nemen t.a.v. ontvlambaar materiaal.
- geen licht ontvlambaar materiaal voor de kachel plaatsen, op een afstand kleiner dan 80 cm
- indien de kachel op een ontvlambare vloer wordt geplaatst, moet een plaat van warmte-isolerend materiaal tussen de vloer en de haard worden geplaatst, die aan de zijkanten minstens 20 cm en aan de voorkant minstens 40 cm uitsteekt.

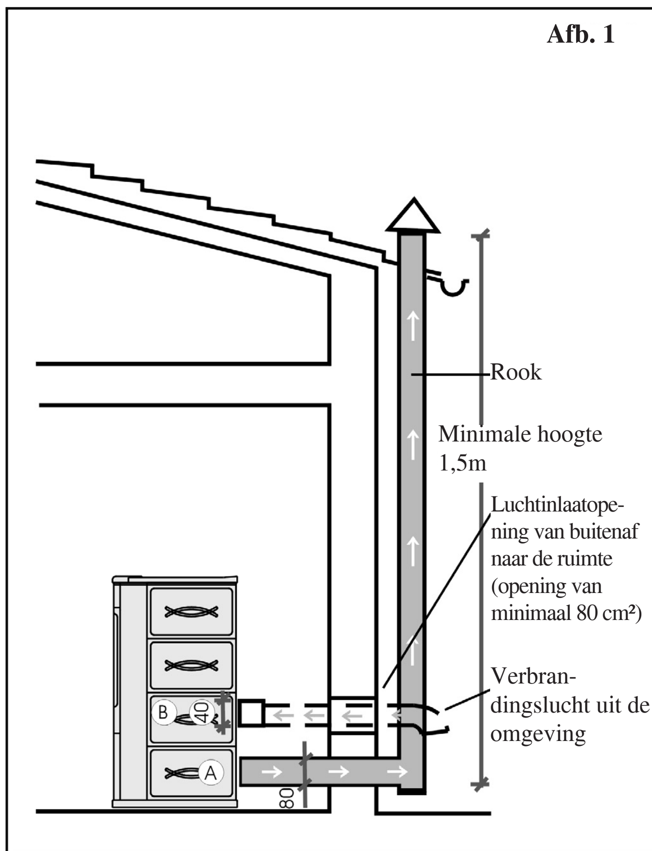
Indien de hierboven vermelde afstanden niet kunnen worden gerespecteerd, moeten absoluut technische middelen en metselwerk worden voorzien om brandgevaar te voorkomen.
Indien deze in contact komt met een houten muur of een ander ontvlambaar materiaal, de rookafvoerpijp warmteafsluitend isoleren met keramische vezels of een equivalent materiaal.

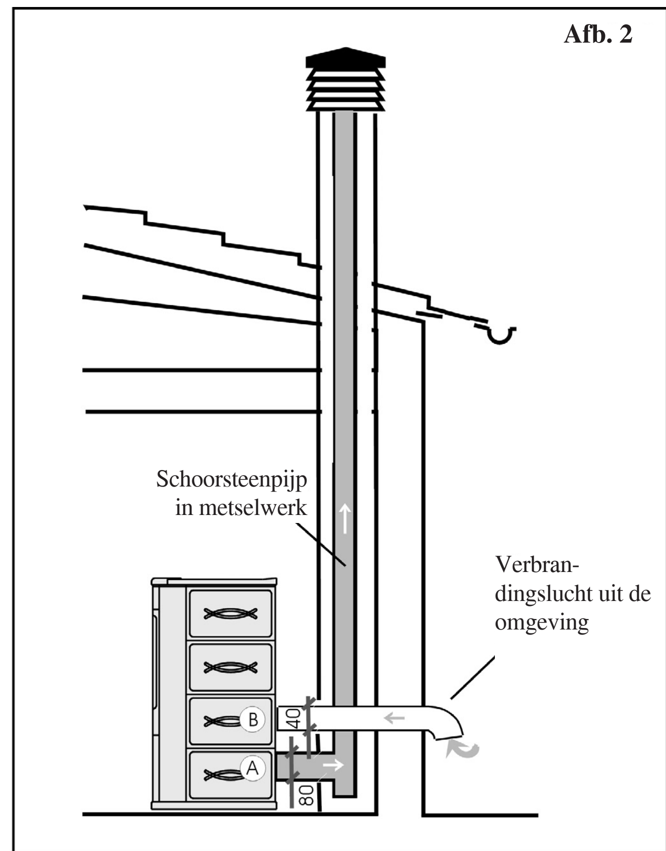
LUCHTINLAAT

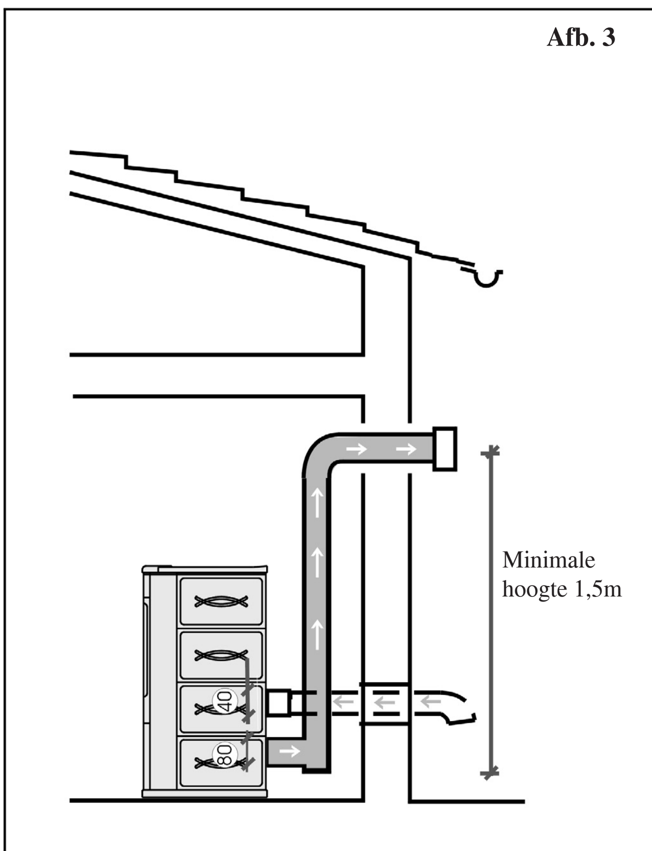
Achteraan de kachel moet absoluut een luchtinlaatopening naar buiten toe worden voorzien, met een oppervlakte van minstens 80 cm², waardoor er zeker genoeg lucht naar de kachel wordt gevoerd voor de verbranding.
Men kan de opening ook voorzien door een rechtstreekse verbinding naar buiten via een verlengstuk op de stalen buis met een diameter van 4 cm. In dat geval kunnen problemen ontstaan met condensatie en moet u de luchttoevoer met een netje beschermen, waarbij een minimale vrije doorgang van 12cm² is gewaarborgd. De buis moet korter zijn dan 1 meter en mag geen bochten hebben.
De buis moet eindigen met een segment van 90° naar beneden met een winddichte bescherming.

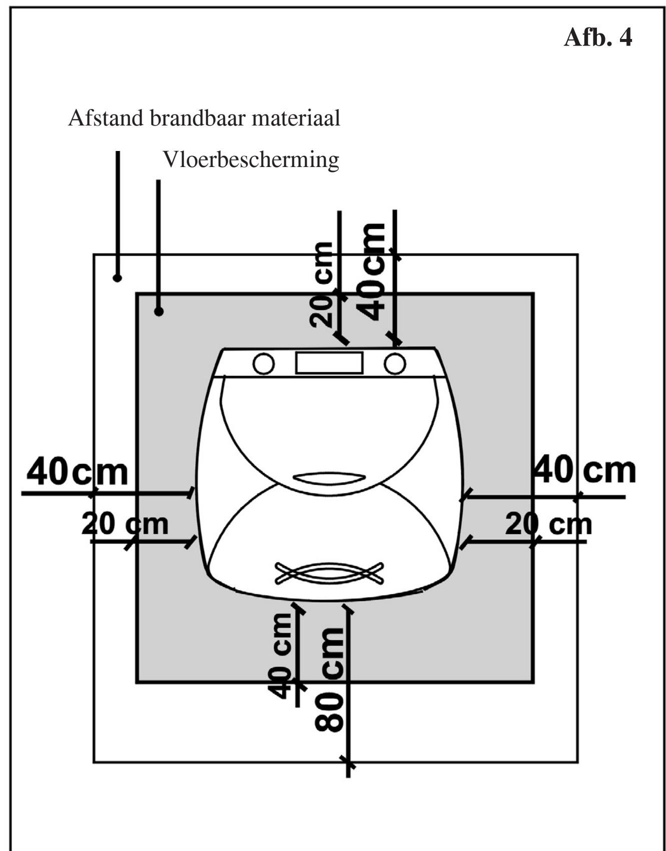
AFVOER VAN DE ROOK

Het afvoersysteem moet specifiek zijn voor de kachel (het is verboden de rook af te voeren langs een schoorsteen die ook door andere toestellen wordt gebruikt).
De rook wordt afgevoerd via de pijp van 8 cm diameter op de achterkant.
Voorzie een T-verbinding met een opvangdop voor condensatiedamp aan het begin van het verticale segment.
De rook uit de kachel moet naar buiten worden afgevoerd via verstoppingsvrije stalen of zwarte pijpen (bestand tegen 450°C).
De pijp moet hermetisch zijn afgedicht. Voor het dichten en eventueel isoleren van de pijpen, moeten materialen worden gebruikt, die bestand zijn tegen ten minste 300°C (silicone of kit voor hoge temperaturen).
De horizontale segmenten mogen tot 2m lang zijn en er mogen maximaal drie bochten van 90° in voorkomen.
Indien de afvoer niet naar een schoorsteen wordt geleid, dienen een goed bevestigd verticaal segment van ten minste 1,5m (tenzij dat om duidelijke veiligheidsredenen niet mogelijk is) en een winddicht uiteinde geïnstalleerd. De verticale pijp kan intern of extern zijn. Indien het rookkanaal zich buiten bevindt en hoger is dan 1,5 meter, moet het adequaat warmteafsluitend zijn geïsoleerd.
Indien het rookkanaal uitkomt in een schoorsteen, moet deze zijn gekeurd voor vaste brandstoffen en, indien de diameter ervan groter is dan 150 mm, moet het worden verstevigd door er een buis in te voeren en de afvoer luchtdicht te maken ten opzichte van het metselwerk.
Alle onderdelen van het rookkanaal moeten kunnen worden geïnspecteerd. Indien de pijp vast is gemonteerd, moet deze zijn voorzien van inspectieopeningen voor de reiniging.
De aanbevolen installaties zijn weergegeven in onderstaande afbeeldingen 1, 2, 3 pag. 66.


Afb. 1
Rook
Minimale hoogte
1,5m
Luchtinlaatope-
ning van buitenaf
naar de ruimte
(opening van
minimaal 80 cm²)
Verbran-
dingslucht uit de
omgeving
B
40
A
80


Afb. 2
Schoorsteenpijp
in metselwerk
Verbran-
dingslucht uit de
omgeving
B
40
A
80


Afb. 3
Minimale
hoogte 1,5m
40
80


Afb. 4
Afstand brandbaar materiaal
Vloerbescherming
20 cm
40cm
40cm
40 cm
20 cm
20 cm
40 cm
80 cm

NEDERLANDS

AFMETINGEN EN MONTAGE BEKLEDING

Onderdelen van de bekleding

Lijst van de onderdelen van de bekleding
- 8 zijtegels (11)
- keramisch element bovenkant (13)
- keramische hechting (14)
- achterste blokkeringsprofiel tegels (12)
- alu profiel: rechts (10).

OPMERKING
De nummers verwijzen naar het gedemonteerde aanzicht (pagina 76) waar u de bestelcodes terugvindt.

Montage van de bekleding

ZONDER DE BOVENKANT ERAF TE NEMEN, na de kachel correct te hebben geïnstalleerd, onderstaande stappen volgen.

Zijtegels.
Voer de volgende procedure uit voor de montage van de keramieken tegels op de zijkanten van de kachel:
- Draai de bevestigingsschroeven van de achterste blokkeringsprofielen rechts en links (onderdeel nr. 12) los.
- Breng de pakking 10x2 (cod. 425810) met een lengte van mm 870 aan op het verzinkte achterste zijprofiel rechts en links (afb.1).
- Breng de keramieken tegels aan.
- Breng de achterste blokkeringsprofielen van de tegels aan en bevestig ze met de schroeven.

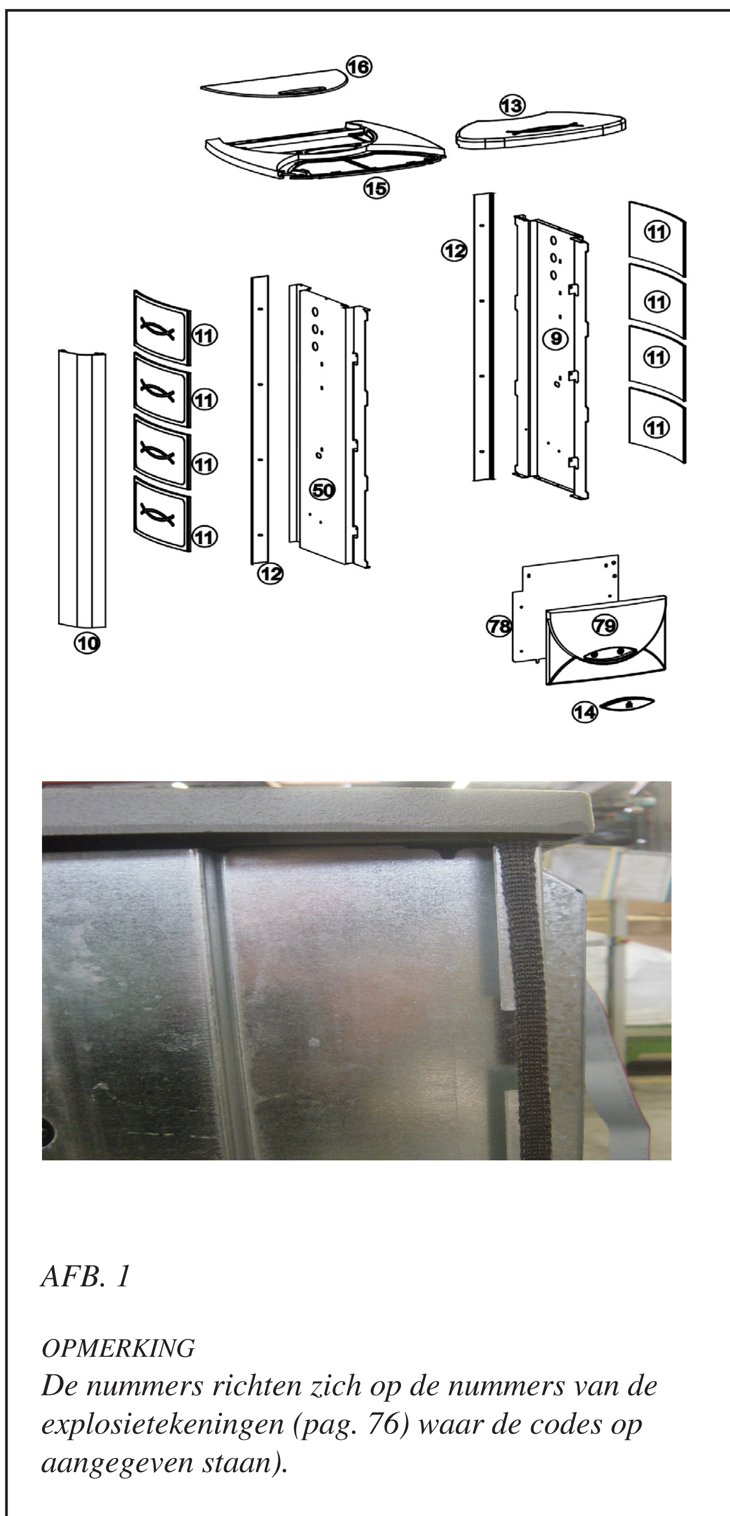
Tegel voor de bovenkant
De tegel voor de bovenkant moeten enkel worden aangedrukt in de daarvoor voorziene groeven.

Keramisch inlegstuk (14)
GEBRUIK SILICONE om element nr.79 te bevestigen.

MONTAGE STALEN BEKLEDING

(onderdeel nr. 89 lijst met codes pag.76)

De kachel is bij de levering al voorzien van de zijkanten. Draai voor de demontage de 8 bevestigingsschroeven van de twee zijpanelen los en verwijder ze uit de aluminium profielen (onderdeel nr. 10).



AFB. 1

OPMERKING
De nummers richten zich op de nummers van de explosietekeningen (pag. 76) waar de codes op aangegeven staan).

INTERFACE

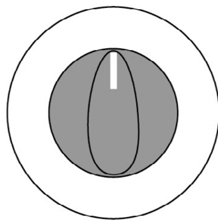
Linker knop (L)
Hiermee kunt u het bedrijfsvermogen instellen bij manueel bedrijf of de temperatuur bij automatisch bedrijf. De werkingsmodus kunt u bepalen door op de knop A/m te drukken op het centrale bedieningspaneel. Op het scherm verschijnt het ingestelde vermogen of de ingestelde temperatuur.

Rechter knop (R)
Hiermee kunt u het debiet van de ventilatielucht uit de omgeving bepalen, die in elk geval altijd wordt voorzien om een minimale afkoeling van de interne onderdelen van de kachel te garanderen, wat noodzakelijk is.

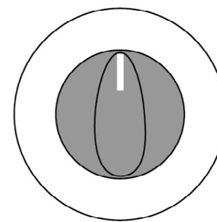
On/Off-knop op het bedieningspaneel
Om de kachel aan te steken of uit te doven.

A/M-knop op het bedieningspaneel
Om van manueel bedrijf naar automatisch bedrijf over te schakelen en omgekeerd.

“Zandloper” knop op het bedieningspaneel
Hiermee kunt u de programmakiezer openen om de ingestelde ontstekingen en uitdovingen te bekijken.







Linker knop (L) **bedieningspaneel** **Rechter knop (R)**

Boodschappen op het scherm
Ac: Ontstekingsfase (verschijnen van de vlam)
Ar: tweede ontstekingsfase (stabilisatie van de vlam) voor de bedrijfsfase
off.: uitdooffase
P1 of P2 of P3: geprogrammeerd vermogensniveau
8-29: ingestelde temperatuur voor werking in automatisch bedrijf
H1...: blokkering met identificatiecode van het probleem (zie pagina 70)
Pu: automatische reiniging van het haardonderstel aan de gang
ŋŋ: wacht stop motor, wacht een tiental seconden vooraleer verdere opdrachten te geven.
Wanneer de kachel in standby-stand staat, knippert de werkingsmodus alsmede het uur.

NEDERLANDS

WERKING
Voor het aansteken.
1ste keer aansteken: neem contact op met de dealer, die uw kachel zal kalibreren overeenkomstig het soort pellets dat u gebruikt en overeenkomstig de gebruiksvoorwaarden.
De eerste keren dat u de kachel aansteekt, kan een lichte verfgeur ontstaan die zeer snel zal verdwijnen.
Vooraleer de kachel aan te steken, dient u te controleren:
• of de kachel correct is geïnstalleerd (zie pagina 65-66)
• of de kachel op het elektriciteitsnet is aangesloten
• of de deur goed sluit
• of de verbrandingshaard proper is
• of de standby-stand op het scherm wordt aangegeven (gegevens vermogen of temperatuur knipperen).

Druk vervolgens op de knop ON/OFF gedurende minstens 2 seconden, de kachel laat de pellets automatisch vallen om de verbranding te starten. Op het scherm verschijnt de aanduiding Ac. De eerste minuten verschijnt nog geen vlam. Na de aanduiding Ac volgt de aanduiding Ar (vlam aanwezig).

VULLEN WORMSCHROEF.
Wanneer het pelletreservoir volledig is leeg geraakt, dient u de wormschroef te vullen: druk hiertoe tegelijkertijd op de knoppen On/Off en A/m. Deze operatie moet worden uitgevoerd vóór het aansteken, indien de kachel is uitgedoofd door een gebrek aan pellets.
Het is normaal dat een bepaalde hoeveelheid pellets, die de schroef niet kan aanzuigen, in het reservoir blijft liggen.

AANSTEKEN

Automatisch aansteken

Wanneer de kachel in standby-stand staat, deze aansteken door 2 s op de ON/OFF-knop te drukken om de ontstekingsprocedure te starten; op het scherm verschijnt gedurende enkele minuten de boodschap Ac. (De ontstekingsfase neemt geen vooraf bepaalde tijd in beslag: de duur wordt automatisch verkort indien de kaart aangeeft dat enkele tests zijn afgewerkt.) Na ongeveer vijf minuten verschijnt de vlam. Het is normaal dat er een beetje rook ontstaat in de verbrandingshaard, voordat een vlam verschijnt. De boodschap Ar blijft op het scherm staan totdat de vlam is gestabiliseerd.

Manueel aansteken

Indien de temperatuur minder dan 3°C bedraagt en ze niet toelaat dat de elektrische weerstand rood opgloeit, of indien de weerstand tijdelijk buiten werking is, kan men de kachel manueel met een aanmaakblokje aansteken.

Om dat te doen, legt u een goed brandend aanmaakblokje in de verbrandingshaard, sluit u de deur en drukt u op ON/OFF.

Werkingswijze: Manueel/Automatisch (wanneer u van de ene naar de ander modus wilt omschakelen terwijl de kachel aan het branden is, drukt u op de knop A/m).

Manueel: om het bedrijfsvermogen (van P1 tot P3 met de linker knop) en de ventilatie (met de rechter knop) te regelen.

Automatisch: om de temperatuur te regelen die men in de ruimte wenst te bereiken; de kachel regelt het bedrijfsvermogen om de temperatuur te bereiken (P3) of te bewaren (P1). Indien u een temperatuur programmeert die lager is dan de temperatuur in de kamer, werkt de kachel in P1, waarbij de overeenkomstige hoeveelheid pellets wordt verbruikt.

Opmerking over de veranderlijkheid van de vlam

De eventuele variaties in de verschijningsvorm van de vlam hangen af van het soort pellet dat wordt gebruikt, alsook van de normale veranderlijkheid van de vlam van vaste brandstof en van de regelmatige reiniging van het haardonderstel, die de kachel automatisch uitvoert (en die NIET wegneemt dat de gebruiker de haard vóór het aansteken moet stofzuigen wanneer de kachel is afgekoeld).

Uitdoven

Wanneer de kachel aan het werken is, drukt u 2 seconden op de knop ON/OFF om de uitdoofprocedure in gang te zetten. Op het scherm verschijnt de boodschap OFF (gedurende 10 minuten).

De uitdooffase omvat:

• Onderbreking van het bijvullen met pellets.
• Maximale ventilatie.
• Motor voor de afvoer van rook op maximaal vermogen.

De stekker nooit uittrekken tijdens het doven.

PROGRAMMAKIEZER WEKELIJKS TIJDSCHEMA

Het principe van de programmakiezer wekelijks tijdschema ingebouwd in het centrale bedieningspaneel.

Er kunnen drie soorten tijdschema's worden ingesteld:

Pr01 met in te stellen ontsteek- en uitdoofuur
Pr02 met in te stellen ontsteek- en uitdoofuur
Pr03 met in te stellen ontsteek- en uitdoofuu**r**

Elke dag van de week (day1=maandag; day2=dinsdag … day7=zondag) kunt u een of meer beschikbare programma's activeren.

Wanneer de kachel in standby-stand staat, geeft het scherm afwisselend de aansteekwijzes (P1 ,P2 of P3, of een temperatuur) en het huidige uur weer. De uitleg van de knoppen vindt u op pagina 11.

Instellen van het uur

Druk één keer op de "zandloper": de boodschap ESC verschijnt op het scherm, druk vervolgens op On/off(-): SET verschijnt op het scherm, druk op de "zandloper" waarna HOUR:MIN op het scherm verschijnt, dat kunt u aanpassen met de knoppen On/off(-) en Am(+). Na het uur te hebben ingesteld, bevestigt u met de "zandloper"-knop waarna de dag (day n°) verschijnt (day1=maandag; day2=dinsdag … day7=zondag) die u ook met de knoppen On/off(-) en Am(+) kunt instellen.

Bevestig met de "zandloper", ESC verschijnt, druk nogmaals op de "zandloper" om de het instellingenmenu te verlaten.

Activeren instelling tijdschema

Druk éenmaal op de "zandloper" waarna ESC op het scherm verschijnt, druk vervolgens op Am(+): "Pr of" verschijnt op het scherm. Druk op de "zandloper", het scherm geeft de boodschap Off weer, die verandert in "On" wanneer u op On/off(-) of Am(+) drukt. Bevestig met de "zandloper", ESC verschijnt op het scherm, druk nogmaals op de "zandloper" om het instellingenmenu te verlaten. Wanneer de kachel in Pr On modus staat, kunnen uitgestelde ontstekingen en uitdovingen worden uitgevoerd.

Instellen programma (vb. Pr01)

Druk éénmaal op de "zandloper" waarna ESC op het scherm verschijnt. Druk op Am(+) totdat Pr01 op het scherm verschijnt (nadat u Pr On heeft ingesteld tijdens de vorige stap). Wanneer u met de "zandloper" bevestigt, verschijnt ON P1 op het scherm, gevolgd door het uur waarop programma 1 zal worden geactiveerd. Om het tijdstip te veranderen, drukt u op de knoppen On/off(-) of Am(+). Druk op de "zandloper" om te bevestigen. De boodschap OfP1 verschijnt op het scherm, daarna het uur waarop programma 1 zal uitdoven. Om het uur te veranderen, drukt u op de knoppen On/off(-) of Am(+). Druk op de "zandloper" om te bevestigen. De boodschap ofd1 verschijnt op het scherm (dat wil zeggen dat programma 1 niet is geactiveerd voor dag 1, maandag). Om het te activeren, drukt u op Am(+), Ond1 verschijnt, wat wil zeggen dat op maandag het programma 1 met de ingestelde ontstekingen en uitdovingen is geactiveerd. Daarna gaat u over naar de tweede dag, dinsdag, met de knop "zandloper" en dat doet u tot op day7.

Om het menu te verlaten, drukt u op de "zandloper". Volg dezelfde stappen om het ontsteek- en uitdoofuur in te stellen voor Pr 02 en Pr 03 en om te bepalen op welke dagen Pr02 of Pr03 "on" of "off" zijn.

Wanneer de programma's zijn geactiveerd, brandt een groen lampje op het scherm naast de zandloper.

NEDERLANDS

TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSINGEN
Scherm bedieningspaneel uitgeschakeld	Geen netspanning	Controleer of het netsnoer is aangesloten, controleer de zekering (op de stekker)
Afstandsbediening (optie) werkt niet	Te ver van de kachel verwijderd	Dichter naar de kachel gaan
	Batterij van de afstandsbediening leeg	De batterij controleren en vervangen indien nodig
Uitstromende lucht niet warm	Te veel roet in de warmtewisselaar	De warmtewisselaar schoonmaken via de binnenkant van de haard
Er verschijnt geen vlam (vergeet niet dat de vlam pas verschijnt vijf minuten na op de ON/OFF-knop te hebben gedrukt)	De wormschroef werd niet gevuld	De wormschroef vullen (zie paragraaf over aansteken)
Geen ontsteking	Opeenstapeling van onverbrande resten in de verbrandingshaard	Het haardonderstel schoonmaken
Start niet op / dooft niet uit op het gewenste tijdstip	Foutieve programmering: huidige klokinstelling, activering van het programma, activering van het programma tijdens de dag	Nakijken volgens de instructies op de vorige pagina 70.

SIGNALISATIE VAN EVENTUELE OORZAKEN VAN BLOKKERING

Indien nodig, verschijnt op het scherm de reden waarom de kachel is uitgedoofd.
Indien nodig, verschijnt op het scherm de reden waarom de kachel is uitgedoofd.
H1 No depression: onderdruk-alarm, probleem met de luchtcirculatie
H2 No expulsion: beschadigde rookafvoermotor
SF (H3) No fire: geen vlam
AF (H4) No start: mislukte ontsteking
H5 Blocage black-out: afwezigheid elektrische stroom
H6 Termoc broken: thermokoppel defect of ontkoppeld
H7 Over temp: temperatuur rook te hoog
Het signaal blijft op het scherm staan totdat men op het bedieningspaneel de knop ON/OFF indrukt.
Het is aangeraden de kachel niet terug aan te steken vooraleer zeker te hebben gesteld dat het probleem is verholpen.

Indien een probleem is opgetreden: om de kachel opnieuw op te starten, eerst wachten tot de uitdoofprocedure is beëindigd (10 minuten met geluidssignaal) en daarna op de knop ON/OFF drukken.
Nooit de stekker uittrekken tijdens het uitdoven.
Het is belangrijk aan de dealer aan te geven wat er op het scherm wordt getoond.
Wij geven u op de volgende bladzijde enkele raadgevingen met betrekking tot elk van de gevallen.

De schoorsteen en de rookpijpen waaraan apparaten die vaste brandstoffen gebruiken, zijn aangesloten, moeten elk jaar worden schoongemaakt (ga na of in uw land een reglementering met betrekking hiertoe van toepassing is). Het niet uitvoeren van de regelmatige controle en reiniging, verhoogt de kans op brand in de schoorsteen. In dat geval dient u op het volgende te letten:
Gebruik geen water om te blussen;
Maak het reservoir met pellets leeg;
Doe na het incident een beroep op gespecialiseerde technici vooraleer het toestel opnieuw in gebruik te nemen.

TIPS IN GEVAL VAN STORINGEN

H1) No depression (verschijnt wanneer de luchtstroomsensor een onvoldoende stroom verbrandingslucht detecteert).
De stroom kan onvoldoende zijn indien de deur is geopend, indien de deur niet perfect dicht is (bijvoorbeeld: pakking), indien er een probleem is met de afzuiging van de lucht of de afvoer van rook, indien het haardonderstel vuil is.
Controleer:
- of de deur is gesloten
- het aanzuigkanaal van verbrandingslucht (schoonmaken en daarbij letten op de onderdelen van de luchtstroomsensor):
- maak de luchtstroomsensor schoon met droge lucht (type voor computer toetsenbord)
- de plaatsing van de kachel: de kachel mag niet tegen een muur leunen,
- of het haardonderstel goed is teruggeplaatst en regelmatig wordt schoongemaakt (frequentie afhankelijk van het soort pellets)
- het rookkanaal (schoonmaken)
- de installatie (indien de installatie niet conform de normen is en ze verschillende bochten heeft, vindt geen goede rookafvoer plaats)
- drempelwaarde van de luchtstroomsensor (SF in de parameters)

Indien u denkt dat de luchtstroomsensor defect is, voer dan een koudetest uit. Indien bijvoorbeeld bij gewijzigde omstandigheden of bij het openen van de deur, de waarde op het scherm niet verandert, dan is er een probleem met de sensor.
Het onderdruk-alarm kan eveneens optreden tijdens het aansteken, want de luchtstroomsensor begint 90 seconden na het begin van de ontsteekcyclus te meten.

H2) No expulsion (verschijnt wanneer de toerentalsensor van de rookafvoermotor een afwijking opmerkt)
- Controleer de goede werking van de rookafvoermotor
- Controleer de verbinding met toerentalsensor
- Controleer de netheid van het rookkanaal.

SF (H3) No fire (verschijnt wanneer het thermokoppel een temperatuur van de rook opmeet die lager is dan de geprogrammeerde waarde, wat wordt geïnterpreteerd als de afwezigheid van een vlam).
De vlam kan afwezig zijn bij:
- afwezigheid van pellets
- te veel pellets hebben de vlam verstikt
- de maxi drukthermostaat maxi is in werking getreden (zeldzaam, dit komt enkel voor bij een te hoge temperatuur van de rook).

AF (H4) No start (verschijnt wanneer, binnen maximum 15 minuten, geen vlam verschijnt en de opstarttemperatuur niet wordt bereikt).
Er kunnen zich twee gevallen voordoen:

Er is GEEN vlam	**Er is een vlam maar, na de boodschap Start, verschijnt de boodschap Start Failed**
Controleer: - de positie en netheid van het haardonderstel - de aanvoer van verbrandingslucht in het haardonderstel - de goede werking van de weerstand - de omgevingstemperatuur (indien minder dan 3°C, gebruik dan een aanmaakblokje) en de vochtigheidsgraad. Probeer aan te steken met een aanmaakblokje.	Controleer: - de goede werking van het thermokoppel - de geprogrammeerde ontstekingstemperatuur in de parameters

H5) Blocage: black-out
Controleer de elektrische aansluiting en spanningsdalingen.

H6) Termoc broken (verschijnt wanneer het thermokoppel defect of ontkoppeld is)
Ga na of het thermokoppel is aangesloten op de kaart.
Controleer de goede werking bij de test in koude toestand.

H7) Over temp (uitdoving door te hoge temperatuur van de rook)
Mogelijke oorzaken van een te hoge temperatuur van de rook: het soort pellets, een afwijking bij de afvoer van de rook, de verstopping van een rookkanaal, foutieve installatie, “drift” van de reductiemotor.

ONDERHOUD

Regelmatig onderhoud is de basis voor de goede werking van de kachel.

Vooraleer enig onderhoud uit te voeren, altijd de stekker uittrekken.

DAGELIJKS ONDERHOUD

Reinigen met een stofzuiger. De complete procedure neemt slechts enkele minuten per dag in beslag.
DE STOFZUIGER ENKEL GEBRUIKEN nadat de kachel is afgekoeld:
- Stofzuig de deur, het vuurvlak en de plaats rond de verbrandingshaard waar de as valt. (Er is GEEN uitschuifbare aslade.)
- Haal het haardonderstel uit de kachel of maak het schoon met een spatel, verwijder eventuele verstoppingen van de gaten in de wanden.
- Stofzuig de drager van het haardonderstel, maak de contactranden schoon, plaats het haardonderstel terug.
- Indien nodig, het glas reinigen (met koud water).

NOOIT de zeskantschroeven losdraaien binnen in de haard, dan kan de lader naar beneden vallen.

NOOIT HETE AS OPZUIGEN want dan bestaat het risico dat de stofzuiger wordt beschadigd.
Na enkele maanden droge lucht gebruiken (van type bedoeld voor het reinigen van een computer toetsenbord) om de luchtstroomsensor in de aanzuigbuis voor verbrandingslucht schoon te maken.
MAAK HET RESERVOIR LEEG EN STOFZUIG DE BODEM INDIEN U DE KACHEL LANGE TIJD NIET GEBRUIKT, en in elk geval om de twee weken.

ELK SEIZOEN (op verantwoordelijkheid van de dealer)

-Algemeen onderhoud van de binnen- en buitenkant
- Zorgvuldige reiniging van de wisselaarbuizen

NOOIT de zeskantschroeven losdraaien binnen in de haard, dan kan de lader naar beneden vallen.

- Zorgvuldig onderhoud en schoonschrapen van het haardonderstel en de drager
- Reiniging van de ventilatoren, mechanische controle van de spelingen en de bevestigingen
- Reiniging van het rookkanaal (vervanging van de pakking)
- Reiniging, inspectie en schoonschrapen van de houder van de ontstekingsweerstand, vervangen van de weerstand indien nodig.
- Reiniging/controle van het bedieningspaneel
- Visuele inspectie van de elektrische kabels, van de aansluitingen en van het netsnoer
- Reiniging van het reservoir voor pellets en nakijken van de spelingen en de reductiemotor-wormschroef
- Vervanging van de pakking van de deur
- Functionele test, vullen van de wormschroef, aansteken, werking gedurende 10 minuten en uitdoving.

Bij frequent gebruik van de kachel, is het aangeraden het rookkanaal om de 3 maanden schoon te maken.

NEDERLANDS

OPTIES

AFSTANDSBEDIENING (254160)

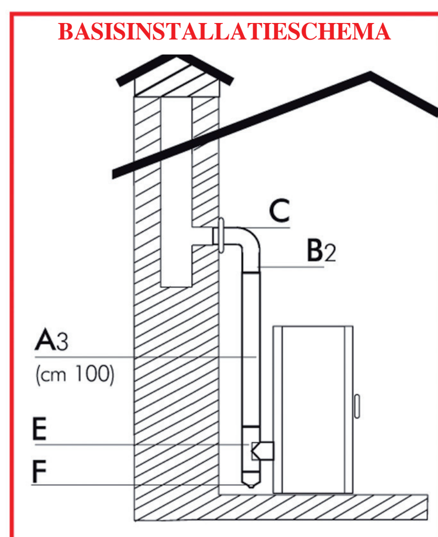
U kunt een afstandsbediening aankopen om de kachel aan te steken/uit te doven en om de kachel op afstand in te stellen.

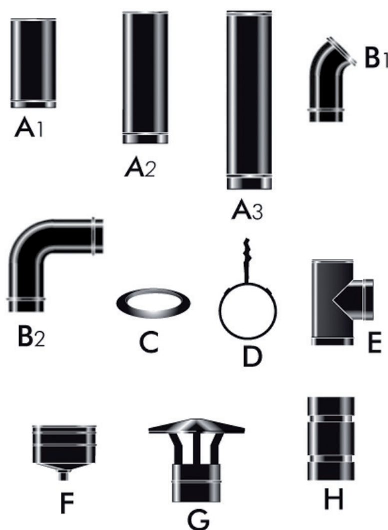
TELEFONISCH AANSTEKEN OP AFSTAND (OPTIONEEL zie lijst Edilkamin cod. 281900)

De kachel kan op afstand worden aangestoken; hiervoor moet de dealer een telefonische schakelaar op de elektronische kaart monteren (AUX-uitgang).

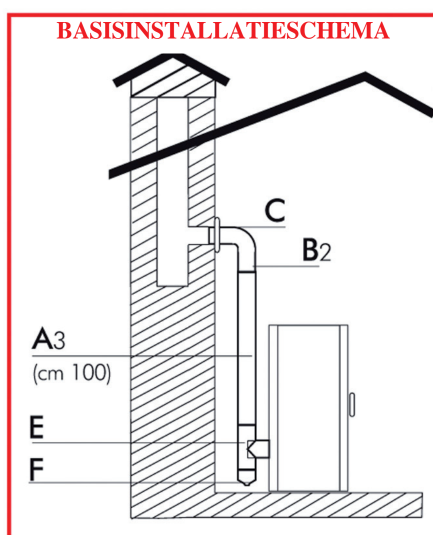
SCHOORSTEENPIJPEN

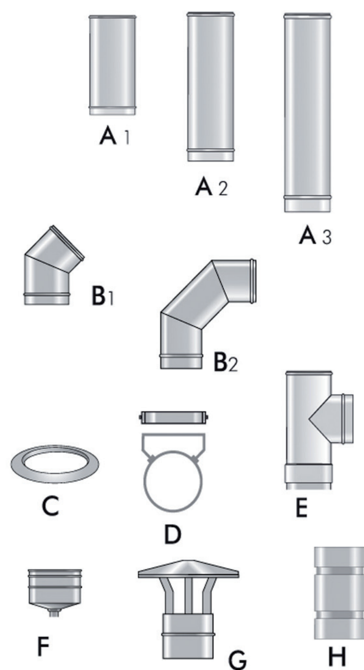
INOX 5/10 (AISI316/L) zwart geschilderd – voor binnen





INOX 5/10 (AISI316/L) – voor binnen



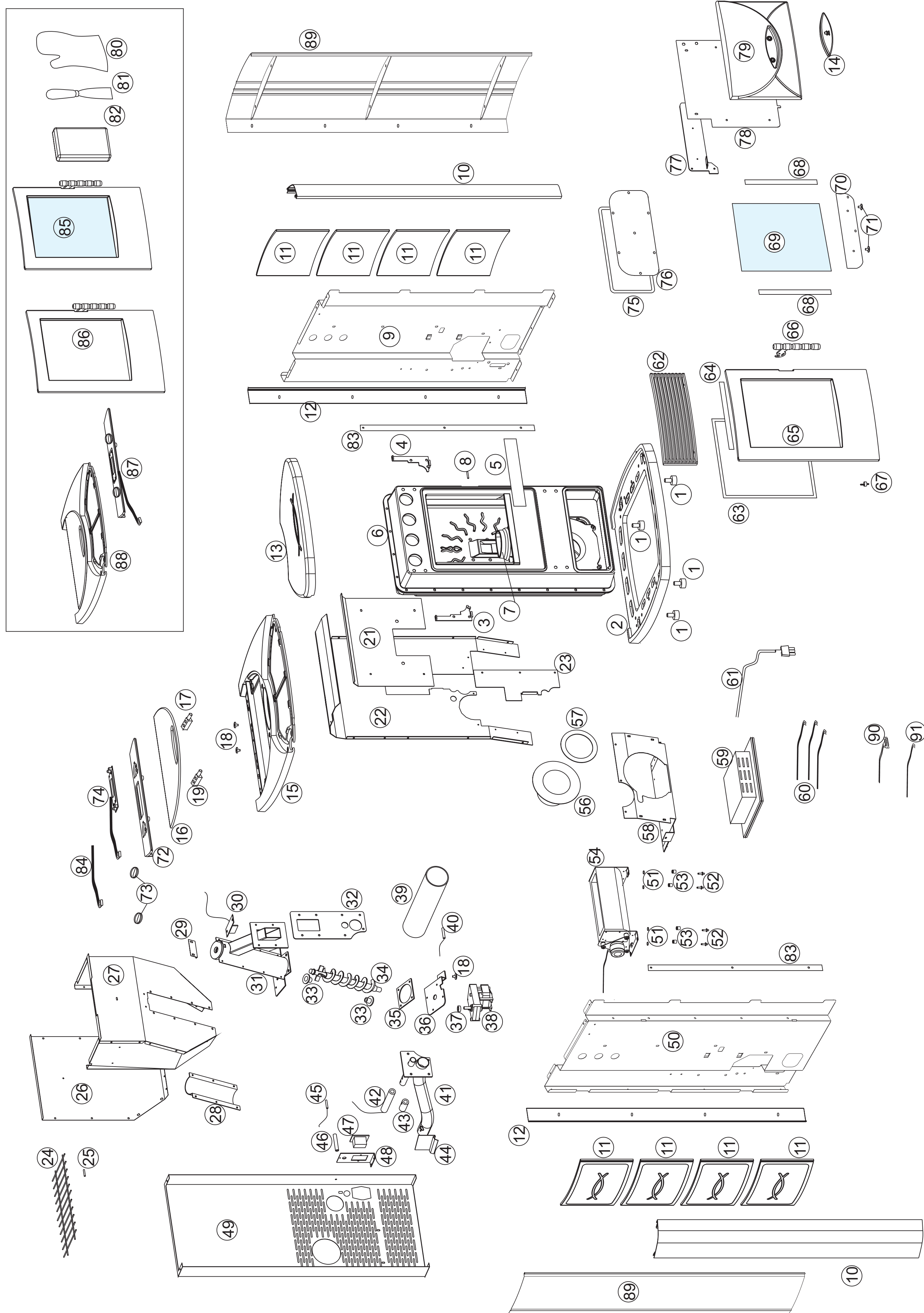


A1-A2-A3	cm 25/50/100	Doorsnede buis
B1-B2	45° / 90°	Bocht
C	Ø 8cm	Wandrozet
D		V-kraag buis
E		T-stuk
F		Dop zonder afvoer condensatiewater
G		Schoorsteen met bescherming tegen regen
H		Dubbele vrouwelijke mof

NIET VERGETEN HET HAARDONDERSTEL LEEG TE ZUIGEN VÓÓR ELKE ONTSTEKING.
Indien het aansteken mislukt, NIET opnieuw proberen vooraleer het haardonderstel is leeggemaakt.

NEDERLANDS

MARIU’



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	n°	cod.
1	Piede antivibr.30x20x8/70 shr.	Anti-vibration leg unit 30x20x8/70 shr.	Pied antivibr.30x20x8/70 shr.	Soporte antivibr. 30x20x8/70 shr.	Fuss mit dämpfungselement 30 x 20 x 8/70 shr.	Trillingwerende steunvoet 30x20x8/70 shr.	4	249970
2	Basamento in ghisa	Cast iron base	Soubassement en fonte	Base de hierro fundido	Sockel aus gusseisen	Gietijzeren sokkel	1	264470
3	Supporti superiore sx fissaggio griglia	Upper left grille fastening supports	Support supérieur gauche fixation grille	Soportes superiores izq. De fijación de la rejilla	Obere linke gitterrost-halterung	Linker bevestiging rooster boven	1	263190
4	Supporti superiore dx fissaggio griglia	Upper right grille fastening supports	Support supérieur droit fixation grille	Soportes superiores dcha. De fijación de la rejilla	Obere rechte gitterrost-halterung	Rechter bevestiging rooster boven	1	263530
5	Profilo paracenere	Fender profile	Profil pare-cendres	Perfil cenicero	Ascheschutz-profil	Profiel asopvangbak	1	249120
6	Struttura in ghisa	Cast iron structure	Structure en fonte	Estructura de hierro fundido	Traggestell aus gusseisen	Gietijzeren structuur	1	249330
7	Crogiolo in ghisa	Cast iron combustion chamber	Creuset en fonte	Crisol de hierro fundido	Brennkammereinsatz aus gusseisen	Gietijzeren haardonderstel	1	248710
8	Bussola cerniera maniglia	Handle hinge bush	Douille charnière poignée	Casquillo bisagra maneta	Handgriffscharnier-buchse	Scharniermof handvat	1	254110
9	Fianco laterale dx	Right side panel	Flanc latéral droit	Lateral dcho.	Seitenwand rechts	Rechter zijelement	1	286830
10	Profilo di alluminio di supporto dx	Right side aluminium profile support	Profil d'aluminium de support droit	Perfil de alumino de soporte dcho.	Aluminium-tragprofil rechts	Rechter alu steunprofiel	2	266310
11	Elemento fianco in ceramica (8 pz.) Bordeaux cuoio	Ceramic side components (8 pcs.) Claret leather	Élément flanc en céramique (8 pièces) Bordeaux Cuir	Elemento lateral de cerámica (8 piezas) Burdeos Cuero	Seitenwand-element aus keramik (8 st.) Weinrot Lederfarben	Keramisch zijelement (8delen) bordeaux rood Lederlook	 8 8	 433320 433390
12	Profilo posteriore bloccaggio piastrelle (solo versione ceramiche)	Rear profile for blocking the tiles (only for the ceramic tile version)	Profil postérieur blocage carreaux	Perfil trasero de bloqueo de las láminas	Rückseitiges profil kachel-befestigung	Achterste blokkeringsprofiel tegels		269090
13	Elemento top bordeaux cuoio	Top insert claret leather	Élément top Bordeaux Cuir	Elemento parte superior Burdeos Cuero	Oberteil-element Weinrot Lederfarben	Bovenste element bordeaux rood Lederlook	 1 1	 433330 433300
14	Inserto in ceramica bordeaux cuoio	Ceramic insert claret leather	Insertion en céramique Bordeaux Cuir	Revestimiento de cerámica Burdeos Cuero	Keramikeinsatz Weinrot Lederfarben	Keramisch inlegstuk bordeaux rood Lederlook	 1 1	 433340 433310
15	Top ghisa	Cast iron top	Top en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1	263090
16	Coperchio pellet in ghisa	Cast iron pellet hopper lid	Couvercle pellets en fonte	Tapa pellet hierro fundido	Pelletbehälter-deckel aus gusseisen	Gietijzeren deksel pellets	1	263100
17	Profilo cerniera coperchio pellett dx	Right hinge profile of the pellet hopper lid	Profil charnière couvercle pellets droit	Perfil bisagra tapa pellet dcho.	Scharnier des pelletbehälter-deckel-profils rechts	Rechter scharnierprofiel deksel pellets	1	264180
18	Tappo in gomma	Rubber stopper	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Verschlussstopfen aus gummi	Rubberen stop	2	234420
19	Profilo cerniera coperchio pellett sx	Left hinge profile of the pellet hopper lid	Profil charnière couvercle pellets gauche	Perfil bisagra tapa pellet izq.	Scharnier des pelletbehälter-deckel-profils links	Linker scharnierprofiel deksel pellets	1	264190
20	Umidificatore inox	Stainless steel humidifier	Humidificateur inox	Humidificador acero inox		Inox bevochtiger	1	264450
21	Deflettore aria interno	Internal air deflector	Déflecteur air interne	Deflector aire interior	Innerer luftablenker	Interne luchtdeflector	1	247300
22	Convogliatore aria di ventilazione	Ventilation air conveyor	Convoyeur air de ventilation	Transportador aire de ventilación	Heissluftführung	Ventilatie luchtkanaal	1	263220
23	Profilo chiusura convogliatore	Conveyor closure profile	Profil fermeture convoyeur	Perfil cierre transportador	Schliessprofil der heissluftführung	Afsluitprofiel kanaal	1	354740
24	Griglia di protezione	Protection grille	Grille de protection	Rejilla de protección	Schutzgitter	Beschermingsrooster	1	263480
25	Tubetto di gomma per griglia pellett	Rubber tube for the pellet hopper grille	Tube en caoutchouc pour grille pellets	Tubo de goma para rejilla pellet	Gummistück für pellet-gitterrost	Rubberen buis voor pelle-trooster	1	199040
26	Parete posteriore contenitore pellett	Rear panel of the pellet hopper	Paroi postérieure conteneur pellets	Pared posterior contenedor pellet	Rückwand des pellet-behälters	Achterwand pelletreservoir	1	263470
27	Serbatoio contenitore pellet	Pellet hopper	Réservoir conteneur pellets	Depósito contenedor de pellet	Pelletbehälter	Pelletreservoir	1	263430
28	Semiguscio di chiusura coclea	Semi-circular cover for the feed screw	Demi-coquille de fermeture vis sans fin	Semicubierta de cierre cóclea	Verschlussaufsatz der förderschnecke	Halve buis sluiting worm-schroef	1	247330
29	Chiusura superiore caricatore	Upper loader cover	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior cargador	Oberer verschlussaufsatz der füllvorrichtung	Bovenste sluiting lader	1	247480
30	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Termostato de seguridad	Sicherheitsthermostat	Veiligheidsthermostaat	1	255360
31	Corpo caricatore	Loader body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der füllvorrichtung	Vulonderdeel	1	248500
32	Guarnizione carta ceramica uscita pellett	Ceramic paper gasket for the pellet outlet	Garniture papier céramique sortie pellets	Junta papel cerámico salida pellet	Keramikpapier-dichtung pelletausgabe	Pakking uit keramisch papier voor uitgang pellets	1	247370
33	Bussola teflonata per coclea	Teflon coated bush for the feed screw	Douille téflonisée pour vis sans fin	Casquillo de teflón para cóclea	Teflonbeschichtete buchse der förderschnecke	Hittebestendige koker voor wormschroef	2	249010
34	Albero coclea	Feed screw shaft	Arbre vis sans fin	Eje de la cóclea	Welle der förderschnecke	As voor wormschroef	1	249343
35	Guarnizione carta ceramica caricatore	Ceramic paper gasket for the loader	Garniture papier céramique chargeur	Junta papel cerámico cargador	Keramikpapier-dichtung der füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1	247380
36	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer flansch der wellen-befestigung	Onderste flens asblokkering	1	247320
37	Bussola bloccaggio motoriduttore	Gear motor locking bush	Douille blocage motoréducteur	Casquillo bloqueo motor-reductor	Befestigungsbuchse des getriebemotors	Blokkeringsmof reductie-motor	1	232580
38	Motoriduttore mk 1,5 rpm	Gear motor mk 1.5 Rpm	Motoréducteur mk 1,5 rpm	Motorreductor mk 1,5 r.P.M.	Getriebemotor mk 1,5 u/min	Reductiemotor mk 1,5 tpm	1	230560
39	Condotto uscita fumi inox ø80mm (m)	Stainless steel smoke outlet duct ø 80 mm (m)	Conduit sortie fumées inox ø80mm	Conducto de salida de humos acero inox ø80mm	Rauchabzugkanal aus nichtrostendem stahl ø 80 mm	Inox rookuitgang ø80mm	1	609460
40	Termocoppia sonda fumi	Smoke sensor thermocouple	Thermocouple sonde fumées	Termopar sonda humos	Thermoelement der rauchsonde	Thermokoppel rooksensor	1	255370

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	n°	cod.
41	Tubo accensione e aspirazione	Ignition and suction pipe	Tuyau allumage et aspiration	Tubo de encendido y aspiración	Zündungs- und absaugrohr	Onstekings- en afzuigingsbuis	1	249350
42	Resistenza elettrica accensione	Ignition electrical resistance	Résistance électrique allumage	Resistencia eléctrica de encendido	Zündungs-heizwiderstand	Elektrische ontstekingsweer-stand 300 w	1	264050
43	Bussola fissaggio resistenza	Fastening bush for the electrical resistance	Douille fixation résistance	Casquillo de anclaje de la resistencia	Befestigungsbuchse des heizwi-derstands	Bevestigingsmof weerstand	1	247350
44	Sensore flusso aria	Air flow sensor	Capteur flux air	Sensor flujo aire	Luftstrom-messfühler	Luchtstroomsensor	1	232770
45	Sensore temperatura ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor de temperatura ambiente	Raumluft-temperaturfühler	Sensor omgevingstemperatuur	1	255380
46	Gommino porta sensore temperatura	Rubber holder for the tempera-ture sensor	Caoutchouc porte-capteur température	Goma porta-sensor temperatura	Gummiträger des tempera-turfühlers	Rubberen steun temperatu-ursensor	1	266650
47	Presa di rete con interruttore	Power supply socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit schalter	Netstekker met schakelaar	1	235210
48	Profilo di fissaggio presa alimentazione	Fastening profile for power supply socket	Profil de fixation prise alimentation	Perfil de anclaje toma de corriente	Befestigungsprofil für strom-steckdose	Bevestigingsprofiel netstekker	1	263490
49	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel trasero	Rückwand	Achterpaneel	1	263420
50	Fianco laterale sx	Left side panel	Flanc latéral gauche	Lateral izq.	Seitenwand links	Linker zijkant	1	286840
51	Anello elastico radiale ø 5	Radial elastic ring ø 5	Bague élastique radiale Ø 5	Anillo elástico radial Ø 5	radialer Spannring	Radiale elastische ring Ø 5	4	620410
52	Perno supporto ventilatore	Pin support for the fan	Pivot du support du ventilateur	Perno soporte ventilador	Stüzbolzen Ventilator	Pin ondersteuning ventilator	4	619290
53	Gommino antivibrante	Anti-vibration rubber	Tampon anti-vibrant	Goma antivibrante	kleines Antivibriergummi	Trillingsdempend rubbertjie	4	618670
54	Ventilatore aria riscaldamento	Heating air fan	Ventilateur twin air de chauffage	Ventilador twin aire calentamiento	Heissluft-twinlüfter	Ventilator twin air verwarming	1	615490
56	Motore estrazione fumi	Fume extraction motor	Moteur extraction fumées	Motor extracción humos	Motor des rauchausstossge-bläses	Rookafzuigmotor	1	215130
57	Guarnizione carta per motore aspirazione fumi	Paper gasket for the fume suction motor	Garniture papier pour moteur aspiration fumées	Junta papel para motor aspiración humos	Papierdichtung des absauganlagen-motors	Papieren pakking voor rookafzuigmotor	1	201010
58	Staffa fissaggio scheda elettronica	Electronic control board faste-ning bracket	Bride fixation carte électronique	Abrazadera anclaje placa electrónica	Halterung der steuerplatine	Bevestigingsflens elektronische kaart	1	263410
59	Scheda elettronica per pannello	Electronic control board for the display	Carte électronique	Placa electrónica	Steuerplatine	Elektronische kaart	1	266300
60	Kit cavi elettrici interni	Internal electric cables kit	Kit câbles électriques internes	Kit cables eléctricos interiores	Satz interne stromkabel	Kit interne elektrische kabels	1	621230
61	Cavo alimentazione	Power cable	Câble alimentation	Cable de alimentación	Speisungskabel	Netsnoer	1	230210
62	Griglia frontale uscita aria in ghisa	Cast iron air outlet front grille	Grille frontale sortie air en fonte	Rejilla frontal salida aire de hierro fundido	Vorderer entlüftungsöffnungs-gitterrost aus gusseisen	Gietijzeren frontrooster luchtuitgang	1	260900
63	Guarnizione ø10	Gasket ø 10	Joint ø10	Junta ø10	Dichtung ø 10	Pakking ø10	1,5 mt	425780
64	Fermavetro superiore	Upper glass holder	Arrêt verre supérieur	Junquillo superior	Oberer glashalter	Bovenste houder glas	1	360880
65	Telaio antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Armazón puerta de hierro fundido	Ofentür-rahmen aus gusseisen	Gietijzeren kader deur	1	260880
66	Maniglia antina	Door handle	Poignée porte	Maneta puerta	Ofentür-handgriff	Handvat deur	1	267940
67	Perno inferiore fissaggio antina	Lower fastening pin for the door	Pivot inférieur fixation porte	Perno inferior de fijación de la puerta	Unterer ofentür-befestigung-szapfen	Onderste fixatieas deur	1	271060
68	Guarnizione fibra nera 8x2 adesiva	Adhesive black fibre gasket 8x2	Joint fibre noire 8x2 adhésif	Junta fibra negra 8x2 adhesiva	Dichtung aus schwarzer kohlenfa-ser 8x2, selbsthaftend	Pakking zwarte vezel 8x2 zelfklevend	0,32 mt x 2	173050
69	Vetro ceramico 377 x 283 x 4	Ceramic glass 377 x 283 x 4	Verre céramique 377 x 283 x 4	Cristal cerámico	Glaskeramik-scheibe	Keramisch glas	1	267930
70	Fermavetro inferiore	Lower glass holder	Arrêt verre inférieur	Junquillo inferior	Unterer glashalter	Onderste houder glas	1	270530
71	Gommini distanziali	Rubber spacers	Caoutchoucs entretoises	Gomas separadoras	Abstandshalter aus gummi	Rubberen verbindingsstukken	2	216510
72	Cruscotto	Instrument panel	Tableau de bord	Tablero	Bedienfeld	Bedieningspaneel	1	263110
73	Manopole di regolazione	Adjustment knobs	Boutons de réglage	Mandos de regulación	Drehregler	Afstelknoppen	2	249020
74	Gruppo pannello sinottico assemblato	Assembled synoptic panel	Groupe tableau synoptique assemblé	Conjunto del panel sinóptico montado	Zusammengebautes bedienfeld	Groep samengesteld bedie-ningspaneel	1	264280
75	Guarnizione 10 x 2 adesiva	Adhesive gasket 10 x 2	Joint 10 x 2 adhésif	Junta de la brida de inspección de la cámara de combustión	Brennkammer-inspektionsflan-schdichtung	Pakking inspectieflens verbran-dingskamer	0,9 mt	425810
76	Flangia ispezione camera di combustione	Combustion chamber inspection flange	Bride inspection chambre de combustion	Brida inspección cámara de combustión	Brennkammer-inspektion-sflansch	Inspectieflens verbranding-skamer	1	247310
77	Frontalino supporto antina	Front door support	Frontal support porte	Frontal de soporte de la puerta	Vorderseite der ofentürhalterung	Steun deur voorkant	1	263680
78	Pannello supporto frontalino	Front panel support	Panneau support frontal	Panel de soporte del frontal	Vorderseite-tragplatte	Steunpaneel voorkant	1	270380
79	Antina inferiore ghisa	Lower cast iron door	Frontal inférieur fonte	Frontal inferior de hierro fundido	Untere vorderseite aus gusseisen	Gietijzeren onderstel voorkant	1	264480
80	Guanto manopola ambidx ek	Interchangeable left or right hand handle ek glove	Gant ambidextre ek	Guante derecho ek	Hitzeschutzhandschuh, beidseitig tragbar	Links-/rechtshandige hittebestendige handschoen ek	1	6630
81	Spatola c/man.Per stufe pellet	Spatula w/handle for pellet stoves	Spatule c/man. Pour poêles pellets	Espátula c/ man. Para estufas pellet	Spachtel mit handgriff für pellet-heizöfen	Spatel voor pelletkachel	1	196500
82	Sali antiumidita'	Desiccant crystals	Sels anti-humidité	Sal antihumedad	Salz gegen feuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	1	261320
83	Profilo chiusura aria struttura	Structure air closure profile	Profil fermeture air structure	Perfil de cierre del aire de la estructura	Luftverschlussprofil traggestell	Afsluitprofiel lucht kader	2	263520
84	Cavo flat	Flat cable	Câble souple	Cable flat	Flar Kabel	Flat kabel	1	276790
85	Assieme antina completa	Complete door assembly	Ensemble portillon complet	Grupo puerta completa	Gesamtheit kleiner kompletter Flügel	Compleet deurtje	1	267900
86	Assieme antina completa senza vetro	Complete door assembly without glass	Ensembl portillon complet sans verre	Grupo puerta completa sin vidrio	Gesamtheit kleiner kompletter Flügel ohne Glas	Compleet deurtje zonder glas	1	297470
87	Cruscotto assemblato	Assembled instrument panel	Tableu de bord assemblé	Salpicadero ensamblado	zusammengebautes Armaturenbrett	Geassembleerd bedieningspaneel	1	267910
88	Top assemblato con coperchio	Assembled top with cover	Top assemblé avec couvercle	Cupierta ensamblada con tapa	Top zusammengebaut mit Abdeckung	Top geassembleerd met deksel	1	267890
89	Pannelli in acciaio	Steel panels	Panneaux en acier	Paneles de acero	Stahlpaneele	Stalen panelen	2	292380
90	Presa seriale con cavo flat	Serial port with flat cable	Prise sérielle avec câble souple	Toma en serie con cable flat	Serienstecker mit Flar Kabel	Serieel contact met flat kabel	1	620540
91	Cavo per combinatore telefonico per presa seriale rs232	Telephone dialer cable for serial port rs232	Câble pour combineur de téléphones-co pour prise sérielle rs232	Cable para combinador telefónico para toma en serie rs232	Kabel für Wählscheibe für Serienstecker rs232	Kabel voor telefoonschakelaar voor seriële poorten rs232	1	620550
-	Serie ceramiche bordeaux	Claret ceramic tile series	Série céramique bordeaux	Serie de cerámica Burdeos	Keramikteile-Serie Weinrot	Reeks keramische bekleding Bordeaxu	1	432960
-	Serie ceramiche cuoio	Leather colour ceramic tile series	Série céramique cuir	Serie de cerámica Cuero	Keramikteile-Serie Lederfarben	Reeks keramische bekleding Lederlook	1	432950

I
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - mail@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. si riserva di modificare senza preavviso parti del seguente manuale.
Declina ogni responsabilità per i possibili errori di stampa presenti nella scheda tecnica.

GB
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. reserves the right to change any part of the following manual without prior notice
and declines all responsibility for any printing errors found in this technical manual.

F
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis des parties du présent manuel.
La société décline toute responsabilité pour toute erreur d'impression éventuellement présente dans la fiche technique.

E
Tel. +34 972.42.30.30 - Fax +34 972.42.33.25
www.edilkamin.com - edilkaminib@edilkaminiberica.com

Edilkamin S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo partes del presente manual.
Declina cualquier responsabilidad en los posibles errores de impresión presentes en la ficha técnica.

D
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

EdilKamin S.p.A. – Änderungen am vorliegenden Schriftstück jederzeit vorbehalten.
Druckfehler im vorliegenden Technischen Merkblatt vorbehalten.

NL
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. behoudt zich het recht voor delen van deze handleiding te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
Het bedrijf wijst alle aansprakelijkheid af voor mogelijke drukfouten in deze handleiding.



625360 1.2.09/A